

**RAPPORT 2000 SUR L'ÉTAT DE LA PAUVRETÉ À BRUXELLES
10/5/2001**

**TEXTE INTÉGRAL DE LA TABLE RONDE DU 10 MAI 2001
ORGANISÉE EN VUE DE DÉBATTRE DES ACTIONS CONCERTÉES À
MENER POUR LUTTER CONTRE LA PRÉCARITÉ, LA PAUVRETÉ,
L'EXCLUSION SOCIALE ET LES INÉGALITÉS D'ACCÈS AUX DROITS
DANS LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE.**

INTRODUCTION

Le président, Bruno Vinikas, accueille les participants et introduit la table ronde.

Encore une chose. On m'a demandé d'exprimer les craintes des participants. Certaines personnes qui vont prendre la parole aujourd'hui dépendent de l'aide sociale ou d'autres formes de soutien. Pour qu'elles puissent s'exprimer librement, il est essentiel que leur parole soit respectée et même protégée. Je demande aux responsables politiques de s'y engager. (*Le Ministre marque son approbation*).

Le ministre Guy Vanhengel:

Mesdames et Messieurs,

La nouvelle ordonnance relative à l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale prévoit qu'une table ronde est organisée entre le 1er et le 15 mai. Nous sommes aujourd'hui le 10 mai. Grâce aux efforts de l'Observatoire de la Santé, le Collège Réuni peut se tenir au strict timing qui lui a été imposé par le législateur. Je tiens tout d'abord à remercier les collaborateurs pour les efforts qu'ils ont fournis.

**VERSLAG OVERLEG ARMOEDE IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST 10/5/2001**

**INTEGRALE TEKST VAN HET RONDETAFELGESPREK VAN 10 MEI
2001 OVER DE GEZAMENLIJKE ACTIES DIE GEVOERD MOETEN
WORDEN TER BESTRIJDING VAN DE KANSARMOEDE, DE ARMOEDE
EN DE SOCIALE UITSLUITING EN DE ONGELIJKE TOEGANG TOT DE
RECHTEN IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

INLEIDING

Moderator Bruno Vinikas verwelkomt de deelnemers en leidt het rondetafelgesprek in.

Nog iets. Men heeft mij gevraagd om de vrees van de deelnemers uit te drukken. Sommige personen die hier vandaag het woord zullen nemen, hangen af van sociale bijstand of andere vormen van steun. Om zich vrij te kunnen uitdrukken, moet hun spreekrecht worden gerespecteerd. Ik vraag de politieke verantwoordelijken zich hiertoe te verbinden. (*De Minister knikt bevestigend*).

Minister Guy Vanhengel:

Dames en Heren,

De nieuwe ordonnantie "betreffende het opstellen van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" voorziet dat er tussen 1 en 15 mei een rondetafelgesprek wordt georganiseerd. Het is vandaag 10 mei. Dankzij de inspanningen van het Centrum voor Gezondheidsobservatie kan het Verenigd College zich dus houden aan de strikte timing die hem door de wetgever is opgelegd. Ik wens in eerste instantie dan ook de medewerkers van het Centrum te bedanken voor de inspanningen die zij hebben geleverd.

L'ordonnance définit également l'objectif de cette table ronde, c'est-à-dire débattre des actions concertées à mener pour lutter contre la pauvreté. Le but de notre débat n'est donc pas de décrire ni de chiffrer la pauvreté – c'est l'objet du rapport sur l'état de la pauvreté qui est actualisé chaque année- mais bien de développer en concertation avec tous les personnes et organismes concernés, une politique de pauvreté cohérente et de la traduire ensuite dans des actions concertées. Il s'agit là d'un objectif très ambitieux, et ce pour deux raisons :

(1) La pauvreté est une notion très vaste. Dans la description pertinente faite par Jan Vranken, il ne s'agit ici pas moins « d'un réseau d'exclusions sociales qui s'étend à plusieurs domaines de la vie individuelle et collective ».

(2) Une politique de pauvreté ne peut être efficace que lorsque les politiques menées par toutes les autorités concernées concordent. Pour la Région de Bruxelles-Capitale, il y a beaucoup d'autorités compétentes. En voici une énumération limitée: la Région de Bruxelles-Capitale- qui est entre autres compétente pour l'emploi et le logement -, les trois Commissions Communautaires, la Communauté flamande, le Gouvernement fédéral et européen, sans oublier les administrations locales- tant les CPAS que les communes. Ajoutez-y les organisations privées- soit agréées et subsidiées par l'une des autorités nommées, soit les organisations volontaires- et le champ de la politique de pauvreté semble être relativement complexe.

Abordons à présent les objectifs de cette table ronde. Je distinguerai trois éléments, à savoir (1) la concertation avec tous les personnes et organismes concernés, (2) la politique de pauvreté cohérente et (3) les

inspanningen die zij hebben geleverd.

De ordonnantie omschrijft ook de doelstelling van dit rondetafelgesprek, nl. te discussiëren over de gezamenlijke acties die gevoerd moeten worden ter bestrijding van de armoede. De bedoeling van ons gesprek vandaag is dus niet om de armoede te beschrijven en te becijferen – dat gebeurt in het Armoederapport dat jaarlijks wordt geactualiseerd – maar wel om in overleg met alle betrokkenen een samenhangend armoedebeleid te ontwikkelen, en dit vervolgens te vertalen in gezamenlijke acties. Dit is een zeer ambitieuze doelstelling, en dit om twee redenen:

(1) Armoede is een veelomvattend begrip. In de gezaghebbende omschrijving door Jan Vranken gaat het om niet minder dan “een netwerk van sociale uitsluitingen dat zich uitstrekt over meerdere gebieden van het individuele en collectieve bestaan ».

(2) Een armoedebeleid is slechts doeltreffend wanneer het beleid van alle betrokken overheden op elkaar wordt afgestemd. Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn dat er heel wat. Een kleine opsomming: het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – dat ondermeer bevoegd is voor tewerkstelling en huisvesting -, de drie Gemeenschapscommissies en de Vlaamse Gemeenschap, de federale en de Europese overheid en, niet te vergeten, de lokale besturen – gemeenten als OCMW's. Voeg daarbij de private organisaties - hetzij erkend en gesubsidieerd door een van de genoemde overheden hetzij als vrijwilligersorganisatie – en het veld van het armoedebeleid blijkt wel erg complex te zijn.

Laten we vervolgens nader ingaan op de doelstellingen van dit rondetafelgesprek. Ik onderscheid drie elementen, nl. (1) het overleg met alle betrokkenen, (2) het samenhangend armoedebeleid, en (3) de

actions concertées.

(1) "la concertation avec toutes les personnes et organismes concernés"

Comme toute politique, la politique de pauvreté est concrétisée conjointement par le pouvoir législatif et par le pouvoir exécutif d'une part, les pouvoirs organisateurs des services et institutions d'autre part. De plus en plus, l'on a pris conscience que dans cette forme traditionnelle de développement d'une politique, un nombre de personnes "concernées" sont absentes, à savoir les gens qui chaque jour sont en contact avec la problématique de la pauvreté, plus précisément les travailleurs et surtout les personnes qui vivent dans la pauvreté. Tout comme lors de la réunion de la précédente table ronde du 13 mai 1998, c'est ce deuxième groupe d'acteurs qui est invité aujourd'hui pour prendre la parole.

Cette lacune doit cependant être nuancée. Aussi bien la COCOF que la CCC ont créé un conseil consultatif dans lequel tant les utilisateurs, que les syndicats et les employeurs sont représentés. On pourrait évoquer le fait que les syndicats représentent les travailleurs, alors que la politique de la pauvreté ne se trouve pratiquement jamais l'agenda du conseil du consultatif.

Nous pourrions appeler les personnes et familles qui vivent dans la pauvreté les 'concernés directs'. Entrer en dialogue avec ces personnes lors du développement d'une politique ne connaît pas encore une longue tradition. L'une des plus grandes réalisations en la matière est "le Rapport général sur l'état de la pauvreté" qui date de 1994. Depuis lors, ce travail se poursuit systématiquement avec des hauts et des bas pour des raisons que tout le monde connaît, c'est-à-dire les difficultés de trouver des dates, la langue utilisée, le rythme de travail, l'approche des problématiques. Le Collège réuni y croit néanmoins et en veut pour preuve sa décision d'inscrire au budget un montant destiné à subventionner des « associations où les pauvres prennent la parole ». En outre, le Front des sans-abri est invité aux réunions du Comité de

gezamenlijke acties.

(1) Het "overleg met alle betrokkenen"

Zoals elk beleid krijgt ook het armoedebeleid veelal vorm in overleg tussen de wetgevende en de uitvoerende macht enerzijds, de inrichtende machten van de diensten en voorzieningen anderzijds. In toenemende mate wordt men er zich van bewust dat in deze traditionele vorm van beleidsontwikkeling een aantal "betrokkenen" ontbreken, nl. de mensen die elke dag met de problematiek van de armoede te maken hebben, meer bepaald de beroepskrachten en vooral de mensen die in armoede leven. Zoals in het vorige rondetafelgesprek van 13 mei 1998 is het deze tweede groep van actoren die vandaag wordt uitgenodigd om het woord te nemen.

Deze lacune moet genuanceerd worden. Zowel de COCOF als de GGC hebben een adviesraad waarin zowel gebruikers, syndicaten en werknemers vertegenwoordigd zijn. De werknemers zijn dus vertegenwoordigd door de syndicaten, terwijl het armoedebeleid bijna nooit op de agenda van de adviesraad staat.

De personen en gezinnen die in armoede leven zouden we de "directe betrokkenen" kunnen noemen. Het in dialoog treden met deze mensen bij de ontwikkeling van een beleid kent nog geen lange traditie. Eén van de grote verwezenlijkingen terzake is het "Algemeen Verslag over de Armoede" van 1994. Sindsdien gaat het wat met horten en stoten, om redenen die iedereen kent, nl. het verschil in agenda, in taalgebruik, in ritme, in benadering stelselmatig vooruit. Dat het Verenigd College er niettemin in gelooft mag worden afgeleid uit zijn beslissing om in de begroting een bedrag in te schrijven voor de subsidiëring van de "verenigingen waar armen het woord nemen". Verder wordt bijvoorbeeld het Daklozenfront uitgenodigd voor de vergaderingen van het Overlegcomité thuislozenzorg. Een derde voorbeeld is het onderzoek

concertation sans-abri. Un troisième exemple est l'étude récente menée au sujet de la problématique des personnes sans-abri et où étaient explicitement abordés trois types d'acteurs, à savoir les organisations (les coordinateurs), les travailleurs et les personnes sans-abri elles-mêmes.

Le second groupe dont je parlais sont les travailleurs. Bien que ce soient eux qui exécutent la politique sur le terrain, la tradition de les faire participer au développement de la politique, en tant que praticiens, n'existe toujours pas. A ce sujet, la CCC peut citer la réalisation du Comité de concertation sans-abri déjà cité, et l'initiative de lancer une initiative identique dans le domaine de l'aide aux justiciables.

L'ordonnance de 1991 tout comme celle de 2000, tend à combler cette lacune puisqu'elle prescrit que toutes les personnes et institutions concernées doivent être invitées au débat concernant la politique à mener en matière de pauvreté.

(2) Le développement "concerté" d'actions pour la lutte contre la pauvreté

Ce n'est pas par hasard que c'est l'Assemblée réunie qui a décrété une ordonnance relative à la politique en matière de pauvreté pour Bruxelles. Comme il a été rappelé dans le "rapport de synthèse sur la pauvreté", la Commission Communautaire commune a trois missions :

Un rôle de pouvoir organisateur pour les affaires communautaires d'intérêt commun. Un élément pertinent en est ici l'Observatoire de la Santé.

L'exercice d'une compétence législative en ce qui concerne les services et les organismes bi-communautaires. Ainsi la CCC est compétente pour les organismes bi-communautaires en matière d'aide aux personnes handicapées et aux personnes sans-abri, d'aide sociale globale, d'aide aux justiciables, d'aide aux familles et personnes âgées et de santé

over de problematiek van de thuislozen dat recent is afgesloten en waarin uitdrukkelijk drie luiken waren voorzien, nl. de organisaties (de coördinatoren), de beroepskrachten én de thuislozen zelf.

De tweede groep waarover ik het had zijn de beroepskrachten. Hoewel zij de mensen zijn die op het veld het beleid moeten uitvoeren, is er ook hier nog geen echte traditie om hen, als uitvoerders, bij de beleidsontwikkeling te betrekken. Ook hier kan de GGC enkele verwezenlijking voorleggen, waaronder het reeds geciteerde Overlegcomité thuislozenzorg en het initiatief om een gelijkaardig initiatief te starten in het justitieel welzijnswerk.

Zowel de ordonnantie van 1991 als die van 2000 schrijven voor dat de betrokken personen en instellingen uitgenodigd moeten worden op het debat over het armoedebeleid.

(2) Het "gezamenlijk" ontwikkelen van acties ter bestrijding van de armoede

Het is niet toevallig dat het de Verenigde Vergadering is die voor Brussel een ordonnantie heeft uitgevaardigd betreffende het armoedebeleid. Zoals gesteld in het "Syntheseverslag armoedebeleid" heeft de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie immers drie opdrachten:

Het optreden als inrichtende macht voor de gemeenschapsaangelegenheden van gemeenschappelijk belang. Relevant is hier het Centrum voor Gezondheidsobservatie.

Het uitoefenen van de regelgevende bevoegdheid inzake de bicommunautaire diensten en voorzieningen in de gehandicapten- en thuislozenzorg, het algemeen welzijnswerk, het justitieel welzijnswerk, de gezins- en bejaardenhulp en de geestelijke gezondheidszorg. In elk van deze sectoren gaat specifieke aandacht naar de problematiek van de

mentale. Dans chacun de ces secteurs, l'attention se focalise spécifiquement sur la problématique de la pauvreté.

(3) Le fait de fonctionner en tant qu'organisme de concertation et de coordination entre les deux communautés. Cette troisième mission est réalisée par la table ronde organisée aujourd'hui.

La mission de la CCC est donc d'établir, en concertation avec toutes les personnes et organismes concernés, une coordination de la politique en matière de pauvreté. Le grand avantage est que les membres de l'Assemblée réunie sont les mêmes que ceux du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des Conseils de la VGC et de la COCOF. En outre, un grand nombre de membres du Parlement bruxellois sont à la fois conseillers communaux ou de CPAS et mandataires au niveau local. Cette mission a été réalisée par les recommandations de 1994, 1996 et 1998 émises par (la Commission des Affaires sociales de) l'Assemblée réunie.

La coordination peut dès lors prendre la forme d'accords de coopération comme c'est par exemple le cas pour la politique en matière de pauvreté, la politique des personnes âgées, l'aide sociale aux justiciables et dans un futur proche l'aide aux personnes sans abri. Il doit néanmoins être clair que l'Assemblée réunie ne peut fonctionner que comme instance qui prend l'initiative et qui lui apporte son appui.

Finalement il s'agit "d'actions".

Le but final de cette table ronde est de travailler des propositions concrètes au sujet des actions que nous pouvons mener en concertation pour lutter contre la pauvreté. Comme je l'ai mentionné, par "nous" j'entends les différentes autorités, en collaboration avec les services et les associations où les pauvres prennent la parole. Cet après-midi, j'écouterai donc attentivement vos observations et propositions, et ensuite j'examinerai, en concertation avec mon collègue E. Tomas, les propositions qui pourront à terme être converties en décisions.

armoede.

(3) Het fungeren als overleg- en coördinatieorgaan tussen de beide gemeenschappen. Deze derde opdracht vormt het kader waarin het rondetafelgesprek van vandaag dient te worden gesitueerd.

Het is dus de opdracht van de GGC om in overleg met alle betrokkenen een geïntegreerd armoedebeleid tot stand te brengen. Het grote voordeel is dat de leden van de Verenigde Vergadering dezelfde zijn als de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Raden van de VGC en van de COCOF. Bovendien zijn heel wat leden van het Brusselse Parlement ook gemeente- of OCMW-raadslid en mandataris op lokaal vlak. Daarvan getuigen trouwens de Aanbevelingen van de (Commissie voor Sociale Zaken van de) Verenigde Vergadering uit 1994, 1996 en 1998.

De coordinatie kan via samenwerkingsakkoorden zoals het geval is voor het armoedebeleid, het beleid voor bejaarden, justitieel welzijnswerk en in de nabije toekomst, bijstand aan daklozen. Het moet echter duidelijk zijn dat de Verenigde Vergadering slechts kan functioneren als instantie die initiatief neemt en ondersteunt.

Tenslotte gaat het om "acties"

Het uiteindelijke doel van dit rondetafelgesprek is concrete voorstellen uit te werken betreffende acties die wij gezamenlijk kunnen ondernemen ter bestrijding van de armoede. Zoals ik heb gezegd bedoel ik met "wij" de verschillende overheden, samen met de diensten én met de verenigingen waar armen het woord nemen. Ik zal deze namiddag dan ook goed luisteren naar Uw bedenkingen en voorstellen, om daarna in overleg met mijn collega E. Tomas, te onderzoeken welke voorstellen op welke termijn kunnen worden omgezet in beleid.

Pascale Pensis, représentant le ministre E. Tomas:

Tout d'abord, je vous prie d'excuser l'absence du Ministre Eric Tomas qui malheureusement n'a pu être présent parmi nous cet après-midi.

Je commencerais par faire un bref rappel historique de la naissance de la nouvelle ordonnance relative à l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté.

En juillet 1991, l'Assemblée réunie a voté une ordonnance visant l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale.

L'application de cette ordonnance a permis de mieux cerner le problème de la pauvreté dans la région et de sensibiliser tous les responsables, qu'ils soient politiques ou acteurs de terrain.

D'autres assemblées ont emboîté le pas à l'ARCCC, il s'en est suivi, en 1998, la conclusion d'un accord de coopération entre le Fédéral et les Communautés et Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté. Dans le cadre de cet accord de coopération, un rapport bisannuel sur l'état de la pauvreté est rédigé par le Service de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale, dépendant désormais du Ministre de l'Intégration sociale.

Le rapport bruxellois annuel est une contribution au rapport fédéral bisannuel.

La méthodologie prévue dans l'ordonnance de 1991 devant être revue, une nouvelle ordonnance a été votée en mai 2000 par l'Assemblée réunie. Elle a été le fruit d'une collaboration fructueuse entre toutes les familles politiques représentées dans la Commission des Affaires sociales.

Désormais, le contenu du rapport qui se veut synthétique est clairement défini de même, le calendrier est fixé de manière très précise, voire

Pascale Pensis, vertegenwoordigster van Minister E. Tomas:

Ik wil eerst de verontschuldiging aanbieden van Minister Eric Tomas die deze namiddag helaas niet aanwezig kon zijn.

Ik zal beginnen met een kort historisch overzicht van het ontstaan van de nieuwe ordonnantie over de redactie van een jaarverslag over de staat van armoede.

In juli 1991 stemde de Verenigde Vergadering een ordonnantie in verband met de redactie van een jaarrapport over de staat van armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dankzij de uitvoering van deze ordonnantie was het mogelijk om het armoedeprobleem in het Gewest beter te vatten en alle verantwoordelijken, zowel de politieke als de terreinwerkers, te sensibiliseren.

Andere vergaderingen volgden de Verenigde Vergadering op de voet en in 1998 werd een samenwerkingsakkoord tussen het Federaal niveau en de Gemeenschappen en Gewesten afgesloten voor de verderzetting van het armoedebeleid. In het kader van dit samenwerkingsakkoord stelde de Dienst ter Bestrijding van Armoede, Kansarmoede en Sociale Uitsluiting, die nu onder de Minister voor Sociale Integratie ressorteert, een tweejaarlijks rapport over de armoedesituatie op.

Het jaarlijks Brussels rapport is een bijdrage tot het tweejaarlijks federaal rapport.

De methodologie die de ordonnantie van 1991 voorzag, moest worden herzien zodat de Verenigde Vergadering in mei 2000 een nieuwe ordonnantie stemde. Deze was het resultaat van een vruchtbare samenwerking tussen alle politieke families die in de Commissie van Sociale Zaken zijn vertegenwoordigd.

De inhoud van het rapport dat synthetisch wil zijn, is nu duidelijk gedefinieerd, de kalender werd op uiterst precieze, lees bindende wijze

contraignante pour le Collège réuni et pour les CPAS.

Depuis 1999, le Collège réuni a confié à l'Observatoire de la Santé la mission de rédiger le rapport annuel. Le rapport 2000 est le premier rédigé sur base de la nouvelle ordonnance. Il présente un ensemble d'indicateurs et les statistiques 1999 des CPAS, les personnes vivant la précarité ont également eu la possibilité de s'exprimer.

L'Observatoire met tout en œuvre pour respecter les délais prescrits par l'ordonnance de 2000.

En mars 2001, le Collège réuni a approuvé le rapport de synthèse des mesures prises par la Commission communautaire commune durant l'année civile précédente en matière de lutte contre la pauvreté, de même que la liste des personnes et organismes actives dans ce domaine.

Cette liste, riche de 163 noms, a préalablement fait l'objet d'un avis du Conseil consultatif.

Tous n'ont pas manifesté le souhait de participer à cette table ronde et nous remercions ceux qui sont présents aujourd'hui et qui contribueront à la richesse du débat qui va se tenir dans quelques instants.

La synthèse qui sera faite des débats de ce jour fera partie du rapport final qui sera déposé sur le bureau de l'Assemblée pour la fin du mois.

Truus Roesems, Observatoire de la Santé:

Bon après-midi, messieurs dames,

Un objectif essentiel du rapport annuel bruxellois sur la pauvreté est d'avoir un aperçu de la situation de la pauvreté à Bruxelles. Quelle est-elle à Bruxelles? La situation s'améliore-t-elle ou se dégrade-t-elle? Où se trouvent les difficultés pour la politique à mener? Et aussi combien cela coûte-t-il à la communauté?

voor het Verenigd College en de OCMW's vastgelegd.

Sinds 1999 vertrouwdde het Verenigd College de redactie van het jaarrapport toe aan het Centrum voor Gezondheidsobservatie. Het rapport 2000 is het eerste dat op basis van de nieuwe ordonnantie werd opgesteld. Het stelt een geheel van indicatoren en de statistieken van 1999 van de OCMW's voor en de personen die in situaties van kansarmoede leven, kregen de gelegenheid om het woord te nemen.

Het Centrum voor Gezondheidsobservatie stelt alles in het werk om de termijnen te respecteren die de ordonnantie van 2000 oplegt.

In maart 2001 keurde het Verenigd College het syntheserapport goed van de maatregelen die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tijdens het vorige kalenderjaar ter bestrijding van de armoede nam, alsook de lijst van personen en organismen die actief zijn op dit domein.

Deze lijst van 163 namen werd eerst ter advies aan de Adviesraad voorgelegd.

Niet iedereen vroeg aan dit rondetafelgesprek te mogen deelnemen en we danken de personen die vandaag aanwezig zijn en die zullen bijdragen tot de rijkdom van het debat dat binnen enkele ogenblikken zal plaatsvinden.

De synthese die van de debatten van vandaag zal worden gemaakt, zal worden opgenomen in het eindrapport dat tegen het einde van de maand op het bureau van de Vergadering zal liggen.

Truus Roesems, Centrum voor Gezondheidsobservatie:

Goedemiddag, dames en heren,

Een belangrijke doelstelling van het jaarlijkse Brusselse armoederapport, is dat we een overzicht willen krijgen van de armoedesituatie in Brussel. Hoe is het nu met de armoede gesteld in Brussel? Verbeterd de situatie, of gaan we erop achteruit? Waar zitten de moeilijke punten voor het beleid? En ook, hoeveel kost dat aan de gemeenschap?

La question de savoir combien il y a finalement de personnes pauvres reste ouverte. Nous ne pourrions jamais y adjoindre un chiffre. Nous savons tous qu'il n'est pas facile de définir la pauvreté, de la mesurer. La pauvreté est tellement complexe qu'on ne peut la circonscrire à une seule mesure. De plus, le seuil de vie conforme à la dignité humaine n'est pas le même pour tout le monde. Ce que nous pouvons faire, c'est étudier différents aspects de la pauvreté.

Le Parlement bruxellois nous demande en premier lieu de rassembler les statistiques des CPAS. Bonne nouvelle ! Le nombre de minimexés a diminué en 1999, cela ne s'était jamais produit pendant les années 90. Les chiffres de 2000 arrivent progressivement à l'Observatoire de la Santé et pour l'année passée aussi, nous constatons une diminution du nombre de minimexés dans la plupart des CPAS (sauf à Anderlecht). Le nombre de réfugiés politiques reconnus et de demandeurs d'asile qui ont fait appel au CPAS a stagné fin des années 90. En 2000, nous constatons provisoirement une diminution du nombre de réfugiés politiques reconnus qui ont un minimex (sauf à Anderlecht), un nombre de demandeurs d'asile ayant un équivalent minimex en augmentation dans 5 CPAS mais en diminution dans 4 autres et une stabilisation à Ixelles. Nous ne disposons pas encore des informations des 9 autres CPAS.

En 1999, 3,5 % de la population (officielle) bruxelloise dépendait du CPAS, comme ayant droit ou personne à charge. Les personnes isolées avec enfants deviennent un groupe de plus en plus important. Les CPAS doivent accueillir de plus en plus de personnes qui tombent en dehors des mailles de la sécurité sociale : celles qui obtiennent des avances sur allocations (ce qui augmente la charge de travail des CPAS), les personnes exclues du chômage...

Les chiffres du chômage continuent à diminuer; selon le rapport mensuel de l'ORBEM, il semble que le nombre de chômeurs de moins de 25 ans a aussi arrêté sa progression. C'est aussi une bonne nouvelle parce que la situation des enfants et des jeunes est préoccupante à Bruxelles. La

We krijgen wel eens de vraag: Hoeveel armen zijn er nu eigenlijk? We gaan er nooit een cijfer op kunnen plakken. We weten allemaal dat armoede niet zo gemakkelijk te definiëren is, laat staan te meten. Armoede is zo complex dat we het niet met één maat kunnen omschrijven. Bovendien wordt de minimumgrens voor een menswaardig leven niet door iedereen gelijk getrokken. Wat we wel doen, is verschillende aspecten van armoede bestuderen.

In de eerste plaats vraagt het Brussels Parlement ons de statistieken van de OCMW's te verzamelen. Goed nieuws! Het aantal bestaansminimumtrekkers daalde in 1999, dat is gedurende de jaren '90 nooit gebeurd. De cijfers voor 2000 komen langzaam binnen bij het Centrum voor Gezondheidsobservatie, en ook voor vorig jaar zien we een verdere daling van het aantal bestaansminimumtrekkers in de meeste OCMW's (niet in Anderlecht). Het aantal erkende vluchtelingen en asielzoekers die een beroep deden op het OCMW stagneerde eind jaren '90. In 2000 zien we voorlopig een daling van het aantal erkende vluchtelingen met een BM (behalve in Anderlecht), het aantal asielzoekers met een EBM steeg in 5 OCMW's, maar daalde in 4 OCMW's en bleef stabiel in Elsene, van 9 OCMW hebben we nog geen informatie.

In 1999 was 3,5 % van de (officiële) Brusselse bevolking afhankelijk van het OCMW, als gerechtigde of als persoon ten laste. De alleenstaanden met kinderen, worden een steeds belangrijkere groep. De OCMW's moeten steeds meer mensen opvangen die buiten de sociale zekerheid vallen: voorschotten op uitkeringen (wat de werklast van de OCMW's verhoogt), mensen die uitgesloten worden van de werkloosheid, ...

De werkloosheidscijfers blijven dalen, volgens het laatste maandverslag van de BGDA lijkt ook de stijging van het aantal werklozen jonger dan 25 jaar gestopt te zijn. Dat is ook goed nieuws, want de situatie van kinderen en jongeren in Brussel baart zorgen. Het Brussels gewest is het

région bruxelloise est la seule qui ne vieillira pas parce qu'il y a tant de jeunes. Malheureusement, ces jeunes vivent souvent dans de très mauvaises conditions et ont trop peu d'opportunités pour bien préparer leur avenir.

Dans le rapport pauvreté, nous avons donné une première ébauche d'indicateurs de santé, nous avons démontré que le risque de mort précoce est plus important dans les communes du centre que dans sa périphérie. Nos collègues travaillent à un rapport sur l'état de la santé dans lequel l'accent est mis sur les liens directs entre santé et pauvreté.

Nous disposons d'indicateurs insuffisants pour mesurer les différentes facettes de la pauvreté. On nous demande par exemple de construire des indicateurs pour mesurer les efforts faits par les personnes pour sortir de la pauvreté, on nous demande des indicateurs partant des droits de l'homme. Mais des indicateurs d'endettement, de logement, d'enseignement manquent également.

Quand on a des chiffres, il est important de savoir ce qu'ils signifient. Comment interpréter une diminution des minimexés lorsque vous entendez les travailleurs sociaux dire qu'il y a de plus en plus de personnes exclues du CPAS ? Comment doit-on interpréter les chiffres du chômage lorsque vous savez vous pouvez encore être plus mal loti avec un mauvais travail qu'avec un minimex ? En d'autres mots, le travail quantitatif seul ne suffit pas.

C'est la raison pour laquelle il est important de souligner que les statistiques ne constituent qu'une partie de notre travail. La concertation et la fonction de communication sont pour nous au moins aussi importantes. C'est aussi la raison pour laquelle nous avons mis beaucoup d'énergie dans l'organisation de ce débat. Nous avons aussi examiné à la loupe un certain nombre de recommandations émises lors du précédent débat parlementaire de 1998. Nous avons vérifié dans quelle mesure il y a une progression favorable. A cet effet, nous avons pu compter sur la collaboration de nombreuses personnes de terrain. Les

enige gewest dat niet zal verouderen omdat er zoveel jongeren zijn. Die jongeren leven jammer genoeg heel vaak in zeer slechte omstandigheden en krijgen onvoldoende kansen om zich goed voor te bereiden op hun toekomst.

We gaven in het armoederapport een eerste aanzet tot het gebruik van gezondheidsindicatoren, we toonden aan dat de kans op vervroegde sterfte hoger is in het centrum van de stad, dan aan de rand. Onze collega's werken aan een gezondheidsrapport, waarin aandacht zal zijn voor de sterke relatie tussen armoede en gezondheid.

Veel aspecten van armoede kunnen we nog onvoldoende meten. Mensen vragen ons bijvoorbeeld indicatoren op te stellen die meten hoeveel inspanningen de armen doen om zich uit die armoede los te vechten, ze vragen ons indicatoren op te stellen vertrekkende vanuit de rechten van de mens. Maar ook indicatoren over schuldenlast, huisvesting, onderwijs ... ontbreken nog.

Wanneer je cijfers hebt, is het belangrijk te weten wat ze werkelijk betekenen. Hoe interpreteer je een daling van het aantal bestaansminimumtrekkers, als je van maatschappelijk werkers hoort dat er steeds meer mensen ook van het OCMW worden uitgesloten? Hoe interpreteer je werkloosheidscijfers als je weet dat je met een slechte job, nog slechter af kan zijn dan met een bestaansminimum? Met andere woorden, kwantitatief werk alleen volstaat niet.

Daarom is het belangrijk dat het verzamelen van de statistieken maar een stukje is van onze opdracht. Onze overleg- en communicatiefunctie is minstens zo belangrijk. Daarom hebben we ook veel energie gestoken in de voorbereiding van dit debat. We hebben in het rapport ook een aantal aanbevelingen van het Brussels parlement naar aanleiding van het vorige armoededeбат in 1998, onder de loep genomen. We zijn nagegaan in hoeverre er vooruitgang geboekt werd. Hiervoor konden we rekenen op de samenwerking van veel mensen op het terrein. Over de meest opvallende punten die bij het overleg- en studiewerk voor de opvolging

points essentiels qui émergent de la concertation et de l'étude de ces recommandations vont vous être communiqués par ma collègue, Annette Perdaens.

Nous sommes heureux qu'il y ait tant de personnes inscrites à ce débat, que tant de personnes aient participé aux réunions préparatoires.

Nous sommes persuadés que beaucoup de personnes ont la conviction que l'on peut lutter contre la pauvreté, et qu'il faut s'y atteler ensemble. Le premier pas est de se connaître. A l'Observatoire de la Santé, nous disposons de la latitude et de forces de travail (exclusivement féminines à vrai dire...) pour faire vivre cette ordonnance, pour recueillir des chiffres et les analyser, pour rassembler les gens, pour organiser cette concertation.

Messieurs les responsables politiques, je voudrais vous demander de bien écouter aujourd'hui, parce que les personnes et les organismes concernés sont des experts qui ont une grande connaissance de la pauvreté. Ne nous découragez pas, nous (tant l'équipe de l'Observatoire que toutes les personnes qui ont contribué aux réunions préparatoires) avons mis beaucoup d'énergie dans la préparation de ce débat. De grâce, faites-en quelque chose ! Elaborez de bonnes recommandations et intégrez-les dans votre politique, à quelque niveau (ou niveaux) que vous vous situez ! Osez choisir des priorités. Vouloir tout faire simultanément signifie ne rien faire. Et surtout, pensez globalement au-delà des limites des compétences, des communautés et des secteurs. Plus il est nécessaire de prendre des mesures spécifiques pour des groupes ciblés, plus il y a de danger de porter atteinte à la dignité humaine.

Je vous remercie.

Annette Perdaens, Observatoire de la Santé :

Nous sommes heureux de vous retrouver ce jour pour ce débat au sujet du rapport 2000, auquel vous avez contribué. Je voulais vous en

van deze aanbevelingen naar boven kwamen, zal mijn collega Annette Perdaens meer vertellen.

We zijn blij dat er zoveel mensen ingeschreven hebben voor dit debat. Dat zoveel mensen hebben deelgenomen aan de voorbereidende vergaderingen.

We voelen dat mensen geloven dat we de armoede kunnen bestrijden, en dat we daar vooral voor moeten samenwerken. Een eerste vereiste is dat we mekaar kennen. We hebben in het Centrum voor Gezondheidsobservatie de ruimte en mankracht (het is eigenlijk allemaal vrouwkracht) gekregen om die ordonnantie te laten leven. Om cijfers te verzamelen en te analyseren, om mensen samen te brengen, om dit overleg te organiseren.

Beste beleidsmakers, ik zou u willen vragen: luister goed vandaag, want de betrokken personen en organisaties zijn experts die veel kennis over armoede hebben. Ontmoedig ons niet, we (en dan bedoel ik zowel de mensen van het Centrum voor Gezondheidsobservatie als iedereen die aan de voorbereidende vergaderingen heeft meegewerkt), hebben veel energie gestoken in de voorbereiding van dit debat. Doe er alstublieft iets mee! Maak goede aanbevelingen en integreer ze in uw beleid, op welk niveau (of niveaus) u ook maar betrokken bent! Durf ook prioriteiten kiezen. Want alles tegelijk zou ook wel eens niets kunnen zijn. En vooral, denk globaal, over de bevoegdheidsgrenzen, gemeenschappen en sectoren heen. Hoe meer specifieke maatregelen nodig zijn om bepaalde groepen mensen op te vangen, hoe groter de kans dat de menselijke waardigheid in het gedrang komt.

Ik dank u.

Annette Perdaens, Centrum voor Gezondheidsobservatie:

We zijn blij u hier vandaag te ontmoeten voor dit debat rond het rapport 2000, waaraan u heeft meegewerkt. Ik wil u daar trouwens voor

remercier particulièrement.

Ce rapport est évolutif. Lorsque nous avons déposé la plume en septembre 2000, il était déjà dépassé. Il appelle donc des mises à jour permanentes, ce que nous attacherons à faire.

Il est incomplet parce qu'il n'analyse pas l'ensemble des problématiques qui relèvent des situations de pauvreté ou de précarité ;

Il appelle la critique : pour servir comme réel instrument de travail, il doit être amélioré et nous espérons beaucoup recueillir votre opinion.

Enfin, les propositions sont volontairement provocatrices pour faire avancer le débat.

Qu'en retenir ? D'abord de l'expérience :

Nous avons tenté de rassembler les personnes et les organismes intéressés, et le rapport fait appel non seulement aux CPAS mais aussi aux travailleurs sociaux de l'associatif et surtout aux usagers des services sociaux. Leurs opinions viennent systématiquement compléter celle des responsables publics et administratifs.

Ensuite du contenu :

L'attribution du minimex ne suffit pas à garantir la *dignité humaine*.

La dignité est une aussi question de relations humaines et institutionnelles. Elle est le reflet de la considération et du respect envers les usagers. Elle est le reflet des conditions d'accueil et de contrôle réservées aux usagers par les services sociaux. Dans trop de services encore, les personnes doivent attendre à la rue, dans les cages d'escaliers, dans des locaux surchauffés, faire des files interminables, revenir le lendemain. Au cours des contrôles, des attitudes abusives portent atteinte à la dignité humaine.

bedanken.

Dit rapport is evolutief. Toen we in september 2000 klaar waren met de tekst, was deze reeds voorbijgestreefd. Hij moet permanent worden bijgewerkt, wat we zeker zullen doen.

Het rapport is onvolledig omdat het niet alle problemen analyseert die verband houden met armoede of kansarmoede.

Het geeft aanleiding tot kritiek: om een heus werkinstrument te zijn, moet het worden verbeterd en we verwachten veel van uw mening.

De voorstellen zijn opzettelijk provocerend om het debat op gang te duwen.

Wat halen we er uit? Eerst en vooral ervaring:

We hebben geprobeerd om de betrokken personen en organismen te verzamelen en hiervoor deden we niet enkel beroep op de OCMW's, maar ook op de maatschappelijke werkers van privé-organisaties en vooral op de gebruikers van de sociale diensten. Hun mening wordt systematisch naast de mening van de beleidsmakers en van de administratie geplaatst.

Vervolgens inhoud:

Er is meer nodig dan het bestaansminimum om de *menselijke waardigheid* te garanderen.

Waardigheid is ook een kwestie van goede en menselijke relaties. Ze is de weerspiegeling van de eerbied en het respect voor de gebruikers. Ze is de weerspiegeling van de omstandigheden van onthaal en controle van de sociale diensten ten opzicht van de gebruikers. Te vaak moeten de gebruikers op straat, in trappengangen, in oververhitte lokalen bij de sociale dienst wachten, in ellenlange rijen staan, de volgende dag terugkeren. Tijdens controles vormen onrechtvaardige houdingen inbreuken op de menselijke waardigheid.

Le respect de la dignité humaine est aussi conditionné par des informations claires et accessibles sur les droits et les devoirs, par des procédures simples et claires, par des droits « harmonisés », semblables quelque soit le lieu de domicile.

La dignité humaine, c'est vivre correctement, avec des moyens suffisants. Aujourd'hui, les personnes ont trop pour crever et pas assez pour vivre. Les femmes sont toujours discriminées, non dans les objectifs des politiques sociales mais dans leurs effets. Les minima sociaux doivent être relevés, et être fixés en fonction du droit des personnes : individualiser les droits permet d'éviter la dépendance des couples et des familles, et leur rupture.

Enfin, il faut dire que le minimex est de plus en plus conditionné et qu'il y a des personnes à qui on le refuse pour diverses raisons, bonnes ou mauvaises. Que deviennent-elles ?

Malgré de nombreuses améliorations de leurs conditions de travail, les *travailleurs sociaux* s'épuisent de plus en plus, on leur attribue de plus en plus de missions, ils deviennent des « personnes à tout faire ». Ils manquent d'instruments d'informations fiables. Dans bien des cas, et surtout dans les administrations publiques, ils ressentent leur hiérarchie comme étant trop lourde, trop figée, voire trop autoritaire. Elle ne leur donne pas le droit de s'exprimer librement et de travailler dans la sérénité. Ils n'osent pas même le dire. L'assurance de leur légitimité de la part de certains travailleurs d'institutions impose aux autres travailleurs une impression de dévalorisation de leur travail, alors que l'efficacité de l'action requiert la collaboration.

Enfin, nous avons noté sur le terrain les *difficultés institutionnelles* liées à la situation bruxelloise. La logique des piliers n'est jamais exprimée, mais très présente sur le terrain. La division institutionnelle est une réalité concrète : des services n'ont pas répondu à nos questionnaires

Het respect voor de menselijke waardigheid wordt ook bepaald door duidelijke en begrijpbare informatie over de rechten en plichten, door eenvoudige en duidelijke procedures, door «geharmoniseerde» en vergelijkbare rechten, ongeacht de woonplaats.

Menselijke waardigheid betekent correct en met voldoende middelen leven. Vandaag hebben de mensen teveel om te sterven en te weinig om te leven. Vrouwen worden steeds gediscrimineerd, niet in de doelstellingen van het sociaal beleid, maar wel in zijn effecten. De sociale minima moeten worden opgetrokken en worden vastgelegd in functie van het recht van de personen: het individualiseren van de rechten vermijdt de afhankelijkheid van partners of het gezin en het vermijdt dat mensen uit elkaar gaan..

Het is zo dat er meer en meer voorwaarden gesteld worden om in aanmerking te komen voor het bestaansminimum en dat sommige personen om uiteenlopende, goede of slechte, redenen worden geweigerd. Wat gebeurt er met hen?

Ondanks vele verbeteringen aan hun werkomstandigheden raken de *maatschappelijke werkers* steeds meer uitgeblust, krijgen ze steeds meer opdrachten, worden ze «manusjes-van-alles». Er is een gebrek aan betrouwbare informatie-instrumenten. In vele gevallen, en vooral in de openbare diensten, ervaren maatschappelijk werkers hun hiërarchie als te log, te strikt, lees te autoritair. Ze ontnemen hen het recht om zich vrij uit te drukken en in sereniteit te werken. Ze durven het zelfs niet zeggen. Het feit dat sommige werkers in instellingen overtuigd zijn van haar rechtmatigheid geeft de andere werkers de indruk dat hun werk minderwaardig is, terwijl de actie enkel doeltreffend kan zijn wanneer er wordt samengewerkt.

We stelden op het terrein tenslotte *institutionele moeilijkheden* vast die verbonden zijn aan de Brusselse situatie. De logica van de zuilen werd nooit uitgedrukt, maar is duidelijk voelbaar op het terrein. De institutionele verdeling is een concrete realiteit: diensten hebben onze

parce que nous sommes un observatoire bicommunautaire : chacun chez soi! alors que la CCC a une mission de coordination entre toutes les communautés de la région bruxelloise.

En effet, le rapport n'a de sens que s'il analyse la situation de tous les citoyens bruxellois. Le travail d'analyse et de lutte contre la pauvreté requiert la participation de tous. Je vous remercie.

Véronique Odimba, représentant le groupe de travail des travailleurs de CPAS :

Remarques générales au sujet du rapport 2000 :

Le rapport précédent sur l'état de la pauvreté à Bruxelles ne contenait que des données quantitatives recueillies auprès des différents CPAS. Dans le rapport 2000, le regard porté par le milieu associatif complète la situation.

Ce qui est dit dans ce dernier rapport rejoint le sentiment des travailleurs sociaux.

Je voudrais également attirer votre attention sur le fait que les propositions énoncées couvrent tous les aspects pertinents et ne se bornent pas à la compétence législative de l'Assemblée.

Le recueil des données dans les différents CPAS et communes :

L'objectif du rapport sur la pauvreté est d'orienter les politiques sociales.

Les outils nécessaires sont des données quantitatives fiables et des données qualitatives complètes. Or,

- le recueil de données fiables est difficile (exemple : une enquête sur le contrat d'intégration sociale de la loi Onckelinx du 08.08.1993 pour les bénéficiaires du minimex âgés de 18 à 25 ans n'a pu être menée à bien. Le fichier signalétique est complété de manière insuffisante et parfois aléatoire.

vragenlijst niet beantwoord omdat we een bicommunautair Centrum voor Gezondheidsobservatie zijn: elk voor zich, terwijl de GGC moet instaan voor de coördinatie tussen de gemeenschappen van het Brussels Gewest.

Het rapport heeft pas zin wanneer het de situatie van alle Brusselse burgers analyseert. Iedereen moet aan de analyse en de bestrijding van armoede meewerken. Ik dank u.

Véronique Odimba, vertegenwoordigster van de werkgroep van de maatschappelijke werkers van het OCMW:

Algemene opmerkingen betreffende het rapport 2000:

Het vorige rapport over de staat van de armoede te Brussel bevatte uitsluitend kwantitatieve gegevens die bij verschillende OCMW's werden ingezameld. In het rapport 2000 wordt de situatie aangevuld met het standpunt van de privé-organisaties.

Dat wat in dit jongste rapport wordt verteld, sluit aan bij het gevoel van de maatschappelijke werkers.

Ik wil ook uw aandacht vestigen op het feit dat de geopperde voorstellen alle pertinente aspecten dekken en zich niet beperken tot de regelgevende bevoegdheid van de Vergadering.

De inzameling van gegevens in de verschillende OCMW's en gemeenten:

Dit rapport over de armoede wil het sociaal beleid oriënteren.

Betrouwbare kwantitatieve gegevens en complete kwalitatieve gegevens zijn de vereiste instrumenten. Maar,

- het is moeilijk om betrouwbare gegevens in te zamelen (voorbeeld: een enquête over het sociale integratiecontract van de wet Onckelinx van 08.08.1993 door bestaansminimumtrekkers van 18 tot 25 jaar kon niet worden verwezenlijkt: het signalementsbestand wordt onvoldoende en soms op willekeurige wijze ingevuld)

- la population bénéficiaire du minimum des moyens d'existence ou de l'aide sociale n'est pas homogène dans les différents CPAS et les politiques d'aide sociale sont également différentes

Proposition 1.

Elaborer un système informatique de recueil de données identiques dans les 19 CPAS

Proposition 2

Proposer 2 à 3 thèmes de réflexion aux travailleurs sociaux afin qu'ils soient discutés au sein des différents CPAS et mettent en évidence leur spécificité

Proposition 3

Demander la collaboration des services communaux est à ce titre essentiel. les rapports locaux comme source d'information, doivent permettre une analyse cohérente de la situation.

Les demandeurs d'asile et le parc du logement

Le plan de répartition a rendu les demandeurs d'asile plus vulnérables vis à vis des propriétaires sans scrupules qui louent des biens insalubres.

Le parc de logements accessibles aux faibles revenus est petit et beaucoup de logements ne répondent pas aux normes minimales de sécurité.

Mais comment déclarer un logement insalubre quand il est occupé par une famille de 10 enfants qui ne pourra de toute manière pas être relogée.

De plus, la guidance sociale à laquelle les demandeurs d'asiles ont droit ne peut être effectuée étant donné qu'ils vivent loin de la commune désignée.

Proposition 4

- de bevolking die een EBM of een sociale bijstand ontvangen, is niet homogeen in de verschillende OCMW's en ook de beleidvoeringen inzake sociale bijstand verschillen.

Voorstel 1

Een identiek informaticasysteem voor gegevensinzameling in de 19 OCMW's invoeren.

Voorstel 2

2 tot 3 denkthema's aan de maatschappelijke werkers voorstellen voor bespreking binnen de verschillende OCMW's, rekening houdend met hun eigenheid.

Voorstel 3

Het is belangrijk om de medewerking van de gemeentelijke diensten te vragen. De plaatselijke rapporten moeten een coherente analyse van de situatie mogelijk maken.

De asielzoekers en het woningpark

Het verdelingsplan maakte de asielzoekers kwetsbaarder te opzichte van eigenaars die zonder scrupules onbewoonbare woningen verhuren.

Er zijn maar weinig woningen die toegankelijk zijn voor lage inkomens en veel woningen voldoen niet aan de minimale veiligheidsnormen.

Maar hoe kan men een woning onbewoonbaar verklaren wanneer er een gezin van 10 kinderen woont dat sowieso nergens anders terecht kan?

Bovendien kan de sociale begeleiding waarop de asielzoekers recht hebben, niet worden uitgevoerd omdat ze ver van de aangeduide gemeente wonen.

Voorstel 4

Renforcer la politique de rénovation et de construction des logements sociaux.	Versterken van het beleid inzake renovatie en bouw van sociale woningen.
<i>Proposition 5</i>	<i>Voorstel 5</i>
Accentuer les contrôles sur le logement privé en veillant à faire respecter les normes minimales d'hygiène et de sécurité, en créant une synergie entre les responsables communaux et les CPAS.	Meer controles in privé-woningen voor de naleving van de minimale normen inzake hygiëne en veiligheid via de creatie van een synergie tussen de verantwoordelijken van de gemeenten en de OCMW'S.
Les jeunes bénéficiaires	De jonge begunstigden
Le nombre de jeunes dépendant du CPAS s'était considérablement accru jusqu'à l'année dernière, jeunes en rupture de famille, jeunes étudiants, jeunes parents issus eux-mêmes de familles défavorisées.	Tot vorig jaar steeg het aantal jongeren dat van het OCMW afhangt in sterke mate: jongeren die hun familie de rug hebben toegekeerd, jonge studenten, jonge ouders die zelf uit minder begunstigde gezinnen komen.
Le travailleur social du CPAS est débordé et se sent isolé dans son travail avec cette population. Il est envahi par des problèmes d'organisation lié au manque de personnel et de temps.	De maatschappelijke werker van het OCMW is overbelast en voelt zich alleen in zijn werk met deze mensen. Hij wordt overstelpt door organisatieproblemen ten gevolge van het tekort aan personeel en aan tijd.
Un Assistant social traite en moyenne 200 dossiers à Molenbeek-Saint-Jean, 350 à Anderlecht et 150 à Woluwé Saint-Pierre.	Een maatschappelijk assistent behandelt gemiddeld 200 dossiers te Sint-Jans-Molenbeek, 350 te Anderlecht en 150 te Sint-Pieters-Woluwe.
Or, 60 à 80 dossiers par assistants sociaux est la charge moyenne pour qu'une guidance efficace soit mise en place. Des CPAS ont procédé à une augmentation significative de leur personnel.	Terwijl 60 tot 80 dossiers per maatschappelijk assistent de gemiddelde last is om een doeltreffende begeleiding te realiseren. De OCMW's hebben hun personeelsbestand gevoelig opgetrokken.
<i>Proposition 7</i>	<i>Voorstel 7</i>
Redéfinir les missions du CPAS et mettre en place une collaboration efficace entre les différents services pouvant aider les jeunes.	Herdefiniëren van de taken van het OCMW en invoering van een doeltreffende samenwerking tussen de verschillende diensten die de jongeren kunnen helpen.
<i>Proposition 8</i>	<i>Voorstel 8</i>
Diminuer la charge de travail administratif et les missions de contrôle tout en les mettant au service du travailleur social et non l'inverse.	Verminderen van de administratieve werklast en de controle-opdrachten en deze ten dienste stellen van de maatschappelijke werker en niet omgekeerd.

Proposition 9

Informen les étudiants non seulement de leurs droits mais aussi de leurs obligations.

Les familles monoparentales

Pour une personne isolée, la mise au travail entraîne beaucoup de difficultés :

problèmes de gardes d'enfants, les places d'accueil étant trop peu nombreuses et des lourdes dépenses pour un salaire qui n'est pas beaucoup plus élevé que le minimex.

Les femmes seules avec enfants sont majoritaires.

Cela entraîne une méfiance de l'employeur vis à vis d'un absentisme potentiel.

Proposition 10

Augmenter les montants immunisés des revenus du travail.

Proposition 11

Investir dans l'accueil de la petite enfance : création de nouvelles structures plus importantes dans chaque commune - octroi de primes de mobilité et de financement du coût de la crèche pour les parents.

Linda Dugardin, représentant le groupe des usagers:

Trop souvent nous sommes perçus, nous usagers du C.P.A.S., soit comme des fraudeurs, soit comme des innocents. Nous ne sommes pas respectés en tant que personne ayant des droits. L'accueil déplorable que l'on nous réserve dans nombre de C.P.A.S témoigne d'un certain mépris de la part de l'administration qui s'ajoute à notre détresse et l'accentue.

Dans certains C.P.A.S., on nous reconnaît titulaires de certains droits alors que dans d'autres, ces mêmes droits nous sont refusés. Nous n'admettons pas l'existence de telles disparités et nous exigeons une

Voorstel 9

De studenten niet enkel over hun rechten, maar ook over hun plichten inlichten.

Eénoudergezinnen

Alleenstaande personen die aan het werk worden gesteld, worden met heel wat moeilijkheden geconfronteerd: problemen voor de opvang van de kinderen vermits er te weinig opvangplaatsen zijn en de uitgaven te hoog zijn voor een salaris dat vaak niet veel meer bedraagt dan het bestaansminimum.

Vrouwen alleen met kinderen zijn in de meerderheid.

Dit leidt tot achterdocht vanwege de werkgever ten overstaan van potentieel absentisme.

Voorstel 10

Verhoging van het bedrag dat vrijgesteld is van belastingen.

Voorstel 11

Investerings voor kinderopvang: creatie van nieuwe, grotere structuren in elke gemeente – toekenning van mobiliteitspremies en financiering van de kostprijs voor de kinderopvang voor de ouders.

Linda Dugardin, vertegenwoordiger van de gebruikersgroep:

Wij, gebruikers van het O.C.M.W., worden te vaak voor hetzij fraudeurs, hetzij onnozelaars aanzien. We worden niet gerespecteerd als persoon die ook rechten heeft. Het weinig respectvol onthaal dat vele O.C.M.W.'s ons voorbehouden, getuigt van een zekere minachting vanwege het bestuur, wat onze wanhoop vergroot.

In sommige O.C.M.W.'s worden we als houders van bepaalde rechten erkend, terwijl diezelfde rechten ons in andere O.C.M.W.'s worden geweigerd. We aanvaarden het bestaan van dergelijke verschillen niet en

plus grande harmonisation. Nous voulons donc obtenir les mêmes droits et avantages quelle que soit la commune où nous résidons.

Nous devrions pouvoir disposer d'une documentation claire, abondante et mise à jour régulièrement, qui nous informe sur nos droits. Soulignons que certains C.P.A.S. ont une approche d'accueil et de psychologie plus respectueuse de la personne.

Certains assistants sociaux devraient se montrer plus motivés et disponibles afin de trouver une solution à nos différentes requêtes et mieux communiquer. Une telle volonté de rénovation implique que l'assistant social se positionne, non en inquisiteur, mais comme personne efficiente.

En matière de santé, il serait humain de pouvoir consulter un médecin généraliste ou un spécialiste de notre choix sans passer par le C.P.A.S, surtout en cas d'urgence.

En conséquence, nous demandons l'abandon de la carte médicale et des réquisitoires qui nous collent une étiquette. Revenons sur terre ! La misère, l'urgence ne commence pas à 8H00 du matin pour se terminer à 16H00.

Notre droit à la dignité est bien souvent compromis par l'institution qui est censée nous la garantir. Est-il difficile de vous mettre une fois pour toutes d'accord pour coordonner une politique qui réponde aux problèmes des moins favorisés. S'il vous plaît, rendez-nous la vie moins difficile. Espérons que nos demandes ne finissent pas dans un tiroir. Et je remercie Madame Perdaens pour la qualité de son écoute.

Philippe Minet, représentant des usagers:

Bonjour, Messieurs les Parlementaires. Je m'appelle Philippe Minet, responsable d'une association de locataires. Je souhaiterais vous parler aujourd'hui de l'article 30 de l'ordonnance du 9 septembre 1993 qui, en

eisen een grotere harmonisering. We willen gelijke rechten en voordelen krijgen, ongeacht de gemeente waarin we verblijven.

We moeten over duidelijke, overvloedige en regelmatig bijgewerkte documentatie kunnen beschikken die ons over onze rechten inlicht. We benadrukken dat bepaalde O.C.M.W.'s een beleid inzake onthaal en psychologie voeren met meer respect voor de mensen.

Sommige maatschappelijke assistenten zouden zich meer gemotiveerd en beschikbaar moeten tonen om een oplossing voor onze verschillende vragen te vinden en zouden beter moeten communiceren. Dergelijke vernieuwingswil impliceert dat de maatschappelijke assistent zich niet als een onderzoeker, maar als doeltreffend persoon opstelt.

Inzake gezondheid zou het menselijk zijn om een huisarts of een specialist van onze keuze te kunnen raadplegen zonder tussenkomst van het O.C.M.W. , vooral in dringende gevallen.

We vragen daarom de afschaffing van de medische kaart en de vorderingen die een stempel op ons drukken. Laten we realistisch zijn! De miserie, de dringendheid begint niet om 8u00 's morgens om te stoppen om 16u00.

Ons recht op waardigheid wordt vaak gecompromiteerd door de instelling die wordt verondersteld het te verzekeren. Is het zo moeilijk om voor eens en altijd overeenstemming te vinden om een beleid te coördineren dat aan de problemen van de minst begunstigen beantwoordt? Maak ons het leven alsjeblief niet zo moeilijk. Laten we hopen dat onze verzoeken niet in een lade eindigen. En ik bedank Mevrouw Perdaens voor de kwaliteit van haar luisterbereidheid.

Philippe Minet, vertegenwoordiger van de gebruikers:

Goedendag, Heren Parlementsleden. Mijn naam is Philippe Minet en ik ben verantwoordelijke van een huurdersvereniging. Ik zou het graag hebben over artikel 30 van de ordonnantie van 9 september 1993 die elke

principe et en cas de litige, doit permettre à tout locataire social de se faire entendre auprès de son propriétaire...

Disposant de peu de temps, je vous présenterai 2 points de l'article en question :

1er point: L'ordonnance prévoit que le délégué social de la SLRB doit entendre les parties en litige.

Maintenant, concrètement sur le terrain.

Ce délégué peut ne pas rencontrer le plaignant s'il estime que les éléments en sa possession suffisent à traiter le dossier... Limiter l'audition à la seule société immobilière est donc techniquement réalisable. Alors, maintenant quand on sait que :

1° La société immobilière n'est pas tenue de suivre l'avis du délégué social ;

2° Qu'elle n'est pas tenue de motiver sa décision;

3° Qu'elle n'est pas tenue d'envoyer l'avis du délégué social au plaignant ;

On peut valablement se demander s'il ne faudrait pas, en la matière, garantir au locataire social un droit d'accès au dossier au moins pour lui permettre de connaître la position du délégué social...

2è point: L'ordonnance prévoit que le plaignant peut introduire un recours auprès de la SLRB lorsque sa plainte est déclarée non fondée ou lorsqu'il estime ne pas avoir obtenu satisfaction.

Maintenant, concrètement sur le terrain.

En cas de recours, c'est le délégué social qui instruit l'affaire après du Conseil d'administration de la SLRB qui généralement suit l'avis de son délégué... Alors, quand on sait que la plaignant n'a pas le droit de s'adresser au délégué social ;

sociale huurder, in principe en bij geschil, moet toelaten om gehoord te worden door zijn eigenaar ...

Vermits er weinig tijd is, zal ik 2 punten van voornoemd artikel aankaarten:

1^{ste} punt: De ordonnantie voorziet dat de sociaal afgevaardigde van de BGHM de partijen in het geschil moet horen.

Nu concreet op het terrein.

Deze afgevaardigde kan beslissen om de persoon die klacht indient niet te horen indien hij vindt dat de elementen die hij bezit volstaan om het dossier te behandelen... Wat het technisch mogelijk maakt om het verhoor te beperken tot de vastgoedmaatschappij. Wanneer we weten dat:

1° de vastgoedmaatschappij niet verplicht is om het advies van de sociaal afgevaardigde op te volgen;

2° ze haar beslissing niet met redenen moet omkleden;

3° ze niet verplicht is om het advies van de sociaal afgevaardigde op te sturen naar de persoon die klacht indient;

kunnen we ons terecht afvragen of men de sociale huurder in dit geval niet tenminste de toegang tot het dossier moet toezeggen zodat hij kennis kan nemen van het standpunt van de sociaal afgevaardigde ...

2^{de} punt: De ordonnantie voorziet dat de persoon die klacht indient beroep kan indienen bij de BGHM indien zijn klacht ongegrond wordt verklaard of indien hij vindt dat hij geen genoegdoening kreeg.

Nu concreet op het terrein.

Bij beroep leidt de sociaal afgevaardigde de zaak in bij de beheerraad van de BGHM die meestal het advies van zijn afgevaardigde volgt... In de wetenschap dat de persoon die klacht indient zich niet tot de sociaal afgevaardigde mag richten;

Quand on sait qu'en l'espace de 4 ans, 3 délégués sociaux ont quitté la SLRB pour être nommés directeur-gérant d'une société immobilière...

Ne pourrait-on pas craindre un rapprochement entre le délégué social et la société immobilière et par voie de conséquence une manque d'équité en matière de traitement de la plainte...

Pour synthèse, Messieurs les Parlementaires, je vous le dis, dans le contexte actuel, la société immobilière et le délégué de la SLRB sont à la fois juges et parties.

Merci de votre attention.

Alex Vanden Broeck, représentant des usagers :

C'est au retour d'une absence de 6 ans passés à l'étranger, complètement démuné et dans un état de délabrement moral catastrophique que je me suis rendu pour la première fois dans un C.P.A.S.

Malheureusement, très vite, je me suis rendu compte que j'avais sonné à la mauvaise porte ! Il était 6h30 du matin et déjà, des dizaines de sollicitants se bouscullaient dans l'espoir de rencontrer une assistante sociale, un monde où Kafka lui-même se sentirait déboussolé. Pour ma part, il m'aura fallu trois jours pour être reçu par une jeune dame visiblement inexpérimentée !

C'est la honte au front que j'allais connaître le complexe du mendiant sollicitant de l'aide car je venais d'être confronté à cet incroyable monde de l'absurde, du non-sens, de la froideur d'accueil dans une salle d'attente lugubre et sale. Cependant, j'étais motivé par le besoin urgent de trouver un abri, un toit, un domicile fixe !

Aux premières questions qui m'étaient posées, je ressentis leur volonté de m'envoyer vers une autre commune, vérifier si j'étais inscrit comme demandeur d'emploi et ensuite entre en jeu la question du domicile

In de wetenschap dat 3 sociaal afgevaardigden over een periode van 4 jaar de BGHM hebben verlaten om tot directeur-beheerder van een vastgoedmaatschappij te worden benoemd...

Moeten we niet vrezen voor een toenadering tussen de sociaal afgevaardigde en de vastgoedmaatschappij en bijgevolg voor een gebrek aan billijkheid bij de behandeling van de klacht...

Om het kort samen te vatten, Heren Parlementsleden, zeg ik u dat de vastgoedmaatschappij en de afgevaardigde van de BGHM in de huidige toestand zowel rechter als partij zijn.

Bedankt voor uw aandacht.

Alex Vanden Broeck, vertegenwoordiger van gebruikers:

Bij mijn terugkeer na een verblijf van 6 jaar in het buitenland, volledig machteloos en in een erbarmelijke morele staat, begaf ik mij voor het eerst naar een O.C.M.W.

Ik besefte helaas heel snel dat ik aan de verkeerde deur had aangeklopt! Het was 6u30 's morgens en tientallen personen verdrongen elkaar reeds in de hoop een maatschappelijk assistente te ontmoeten, een wereld waarin Kafka zelf volledig de kluts kwijt zou raken. Het duurde drie dagen vóór ik werd ontvangen door een jonge dame die duidelijk geen ervaring had!

Met een gevoel van schaamte maakte ik kennis met het complex van de bedelaar die hulp vraagt, vermits ik werd geconfronteerd met deze ongelooflijke wereld van het absurde, van de non-sens, met de koude van een onthaal in een lugubere en vuile wachtzaal. Ik was evenwel gemotiveerd door de dringende behoefte om een onderdak, een dak, een vaste woonplaats te vinden!

Bij de eerste vragen die mij werden gesteld, voelde ik hun wens om mij naar een andere gemeente te sturen, te controleren of ik als werkzoeker was ingeschreven, waarna het spelletje van de huidige woonplaats begon

actuel, car sans adresse, pas de minimex et sans argent, impossible de trouver un logement ! Bien entendu, aucune information de prime d'installation ne m'a été donnée !

C'est à partir de là que commence mon chemin de croix. Sur leurs conseils et avec leur bénédiction, je me suis mis à sillonner les rues et tirer les sonnettes des propriétaires qui affichaient « flat à louer » ! Je vous laisse deviner leur tête quand vous leur annoncez que vous êtes usager d'un C.P.A.S.

Au bout de plusieurs jours, désespéré de ne pas avoir trouvé un propriétaire conciliant, je retournais voir mon assistante sociale, dès lors j'allais savoir ce qu'était un transitaire ! En effet, certaines communes disposent de logements de transit, il s'agit de chambres dans des centres qui ressemblent à des maisons d'arrêt où l'on découvre la réalité crue et dure dans la vie courante du clochard que j'étais devenu. J'ai alors compris l'inconscience fallacieuse de certains C.P.A.S. à l'abri de la bonne conscience des règlements et des lois votés par certains de nos élus !

Le désarroi de la pauvreté doit se mériter dans la soumission de l'humble ! L'aumône est à ce prix.

Jocelyne Talon, représentante des usagers :

Bonjour, Messieurs les Parlementaires. Je m'appelle Jocelyne Talon.

C'est à titre d'ancienne travailleuse APS (agent de prévention et de sécurité) dans le cadre de contrats de sécurité pour la ville de Bruxelles que je suis présente aujourd'hui.

Je souhaiterais en effet pouvoir vous relater ce que j'ai vécu à titre personnel, soit ce que j'ai constaté et observé dès mon entrée en fonction au sein du service APS.

Premièrement, au moment de l'engagement, rien n'est expliqué au futur A.P.S. En quelque sorte, on vous met sur le terrain sans aucune

vermits er zonder adres geen sprake is van bestaansminimum en het zonder geld onmogelijk is om een woning te vinden! Er werd natuurlijk met geen woord over de vestigingspremie gerept!

Daar begon mijn kruisweg. Op hun aanraden en met hun zegen schuimde ik de straten af en belde aan bij eigenaars met een affiche « flat te huur » ! Ik laat u raden wat voor een gezicht deze trokken toen ik vertelde dat ik O.C.M.W.-gebruiker was.

Na enkele dagen en wanhopig omdat ik geen inschikkelijke eigenaar gevonden had, keerde ik terug naar mijn maatschappelijke assistente waarna ik aan de lijver ondervond wat een transitopersoon is! Sommige gemeenten beschikken immers over transitwoningen. Het zijn kamers in centra die veel weg hebben van huizen van bewaring, waar men kennis maakt met de ruwe en harde realiteit van het dagelijkse leven van de zwerver die ik geworden was. Ik begreep toen de bedrieglijke lichtzinnigheid van bepaalde O.C.M.W.'s, beschermd door het goede geweten dat de reglementen en de wetten die sommigen van onze verkozenen hadden gestemd, hen geven!

De ontreddering van de armoede wordt gemeten aan de onderwerping van de onderdanige! Dat is de prijs voor een aalmoes.

Jocelyne Talon, vertegenwoordigster van gebruikers:

Goedendag Heren Parlementsleden. Mijn naam is Jocelyne Talon.

Ik ben hier aanwezig als gewezen stadswacht in het kader van de veiligheidscontracten voor de stad Brussel.

Ik zou graag vertellen wat ik persoonlijk heb beleefd, wat ik heb vastgesteld en waargenomen sinds ik bij een preventiedienst in dienst trad.

Ten eerste wordt er bij de aanwerving geen uitleg gegeven aan de toekomstige stadswacht. Je wordt in feite naar het terrein gestuurd zonder

information quant au rôle que l'on doit remplir.

Deuxièmement, l'ambiance est exécrationnelle entre tous les acteurs, qu'ils soient au sein de la direction ou au sein même du groupe A.P.S.

Troisièmement, un manque de respect total vis-à-vis de l'A.P.S. qui est mal considéré.

Quatrièmement, un abus de pouvoir de la part des dirigeants qui n'hésitent pas à menacer l'emploi de l'A.P.S. sachant que ce petit complément est devenu financièrement parlant indispensable pour beaucoup d'entre eux, il y a donc là, quelque part un chantage à l'emploi du genre « Silence, ou plus de boulot »

Cinquièmement, une désorganisation dans le service qui est à la limite du dysfonctionnement et un manque d'information à l'égard de l'A.P.S. qui doit se débrouiller pour obtenir le matériel dont il a besoin.

Sixièmement, j'ai pu relever qu'il y avait fréquemment des sanctions abusives, des démissions signées sous la contrainte, à savoir des démissions forcées car si vous n'acceptez pas de les signer, vous avez droit à des retombées fort négatives côté de l'ONEM.

Septièmement, les chèques A.P.S. sont remis chroniquement avec près d'une semaine de retard.

Huitièmement, et principalement au niveau de l'infrastructure :

- Le local A.P.S. situé chaussée d'Anvers est un garage où l'on profite de l'odeur des égouts, des voitures, etc...

- Le local A.P.S. situé place Anneessens est à la limite de l'insalubrité, ce qui débouche sur des carreaux cassés, de l'insécurité, etc...

A noter que tous ces points ont été développés à plusieurs reprises en concertation avec les dirigeants compétents des cellules A.P.S. qui nous ont fait savoir qu'en définitive, tout ça n'était pas bien grave, puisque nous, les A.P.S. nous étions là pour être sur le terrain... et non dans un

enige d'information sur le rôle que vous devez jouer.

Ten tweede is de sfeer tussen alle deelnemers afschuwelijk, zowel binnen de directie als binnen de stadswachtgroep zelf.

Ten derde is er een totaal gebrek aan respect voor de stadswacht die niet hoog in aanzien staat.

Ten vierde is er een duidelijk machtsmisbruik vanwege de directie die niet aarzelt om de baan van de stadswacht te bedreigen omdat ze weet dat deze kleine aanvulling financieel gezien onontbeerlijk is geworden voor veel onder hen Er is in zekere zin een soort chantage met tewerkstelling van het type «Zwijgen of geen werk meer».

Ten vijfde grenst de slechte organisatie van de dienst aan disfunctie en is er een gebrek aan voorlichting van de stadswacht die zelf voor het vereiste materiaal moet zorgen.

Ten zesde heb ik vastgesteld dat er abusieve sancties, ontslagen onder dwang zijn, dat wil zeggen dat er een sterke negatieve weerslag vanwege de RVA is indien de persoon de ontslagbrief weigert te tekenen.

Ten zevende worden de cheques van de stadswachten chronisch met bijna een week vertraging uitbetaald.

Ten achtste en meer bepaald wat betreft de infrastructuur:

- Het lokaal van de stadswacht aan de Antwerpsesteenweg is een garage waarin de geuren van de rioleringen, de wagens, enz... doordringen.

- Het lokaal van de stadswacht aan het Anneessensplein is net niet onbewoonbaar met gebroken ruiten, onveiligheid, enz... als gevolg.

Al deze punten werden herhaaldelijk besproken met de personen die bevoegd zijn voor de stadswachtcellen en die ons lieten verstaan dat dit alles tenslotte niet zo erg is vermits wij, stadswachten, ons op het terrein ... en niet in een lokaal moeten bevinden!

local !

Pour le surplus, et dans l'esprit de ces dirigeants, nous pouvions nous estimer heureux d'avoir un petit boulot. A nous d'en supporter les inconvénients!

A noter qu'excédée, une délégation d'A.P.S. s'est rendue à l'époque à plusieurs reprises auprès de l'échevin de l'emploi de la Ville de Bruxelles, Monsieur Olivier Maingain qui, bien que parfaitement au courant de la situation, n'a pas jugé utile de remédier à la situation....

Quant à la position du syndicat, elle est claire: il s'est tout simplement déclaré incompétent pour traiter ce genre d'affaires.

Pour synthèse, tout est mis en œuvre pour créer dans le contexte et l'environnement du travail A.P.S. un climat des plus néfastes.

Benjamin Lallieu, représentant des usagers :

Je suis ici au titre de personne qui a survécu grâce à l'aide sociale. Et de personne qui a survécu à l'aide sociale, à ses insuffisances et à ses modalités. Je suis également depuis peu le permanent du « Collectif Solidarité contre l'Exclusion: Emploi et Revenus pour tous ».

Il a été convenu lors des réunions préparatoires à la présente, que je parle ici de questions de dignité. La dignité ne se mendie pas, ne se revendique pas, fut ce devant une aussi auguste assemblée ; elle se vit. Encore faut-il qu'elle en ait les moyens.

Je vais donc vous parler des entraves à la vie dans la dignité.

Des hivers à 14°.

Des enfants marginalisés à l'école par la pauvreté de leurs parents, et de l'impuissance des parents.

Des ventres vides. De la petite dette qui explosera demain sans que l'on puisse rien y faire.

Volgens deze personen zouden we bovendien blij moeten zijn dat we een kleine baan hadden. En moeten we de ongemakken er maar bijnemen!

Ontmoedigd, begaf een afvaardiging van stadswachten zich toen herhaaldelijk naar de Schepen van Tewerkstelling van de Stad Brussel, Mijnheer Olivier Maingain die, hoewel hij perfect op de hoogte was van de situatie, het niet nuttig achtte om de situatie op te lossen....

Ook het standpunt van de vakbond is duidelijk: deze verklaarde zich gewoon onbevoegd om dergelijke zaken te behandelen.

Kortom, alles wordt in het werk gesteld om een uiterst schadelijk klimaat te creëren in de werkcontext en –omgeving van de stadswachten.

Benjamin Lallieu, vertegenwoordiger van de gebruikers:

Ik ben hier als persoon die overleefde dankzij de sociale bijstand. En als persoon die de sociale bijstand, zijn onvolkomenheden en zijn modaliteiten overleefde. Ik ben sinds kort ook de contactpersoon van het «Collectif Solidarité contre l'Exclusion: Emploi et Revenus pour tous».

Op de voorbereidende vergaderingen werd overeengekomen dat ik het over kwesties van waardigheid zou hebben. Waardigheid wordt niet gebedeld, wordt niet gevraagd, zij het voor een verheven vergadering; ze wordt geleefd. Tenminste als ze over de vereiste middelen beschikt.

Ik moet u dus vertellen over de aantijgingen op een leven in waardigheid.

Over winters met 14°.

Over kinderen die op school gemarginaliseerd zijn door de armoede van hun ouders en het onvermogen van de ouders.

Over honger. Over die kleine schuld die morgen groeit zonder dat de mensen iets kunnen doen.

Du désarroi.	Over de ontreddeering.
De la conspiration des bien-pensants et des dames patronnesses (ces conseillers qui ne sont jamais les payeurs).	Over de samenzwering van mensen die beweren goed te doen, over vrouwen van liefdadigheidsverenigingen (deze raadgevers die nooit de betalers zijn).
De l'impuissance comme alibi (face aux adversaires politiques, face à la complexité de notre tuyauterie institutionnelle, face à l'économique tout puissant).	Over de onmacht als alibi (tegen politieke tegenstanders, tegen de complexiteit van ons institutioneel netwerk, tegen de almachtige economie).
Des armes qu'utilisent les impuissants pour renvoyer la pression sur ceux qu'ils prétendent vouloir aider. (Etes vous sûr de faire les efforts adéquats ? Pourquoi ne suivriez-vous pas telle formation ?)	Over de wapens die de machtelozen gebruiken om druk uit te oefenen op de personen die ze beweren te willen helpen (weet u zeker dat u de gepaste inspanningen levert ? Waarom zou u geen opleiding volgen?).
De l'impuissance toujours qui justifie qu'on sous-finance l'aide sociale dans son ensemble: «Puisque le problème nous dépasse, n'y gaspillons pas nos énergies budgétaires » .	Over de onmacht nog steeds, die wordt aangehaald om de sociale bijstand onvoldoende te financieren: «vermits het probleem ons petje te boven gaat, gaan we onze budgettaire energie er niet aan verspillen».
De ceux qui savent pour les autres. Ministres ou assistants sociaux.	Over zij die weten voor anderen. Ministers of maatschappelijke assistenten.
De ceux qui veulent bien aider, pourvu qu'ils gardent le contrôle de l'aide.	Over zij die wel willen helpen op voorwaarde dat ze de controle over de bijstand behouden.
De ceux qui vous envoient des chèques sur la gueule, pudiquement baptisés « aides à l'emploi », pour aller séduire des négriers.	Over zij die ons cheques in het aangezicht gooien, discreet {{hulp bij tewerkstelling}}, genoemd om slavenhandelaars te gaan verleiden.
De l'un ou l'autre qui, de temps en temps, s'immole par le feu	Over de ene of de andere die zich nu en dan in brand steekt.
La Dignité, c'est d'abord une question de moyens pour vivre, de FRIC.	Waardigheid is in de eerste plaats een kwestie van middelen om te leven, van GELD.
Parler de la dignité dans la pauvreté, c'est encore se foutre de la gueule des pauvres. C'est dire que le problème n'est pas la pauvreté.	Praten over waardigheid in de armoede is nogmaals de draak steken met de armen. Het is zeggen dat niet de armoede het probleem is.
Alors, face aux politiques d'encadrement, de surveillance, de gestion de la pauvreté, j'énoncerai une et une seule revendication: le minimex à 40.000 Frs (Si les salariés considèrent cette somme comme le minimum pour vivre dignement, on ne voit pas pourquoi ou comment d'autres	Als reactie op de het beleid inzake begeleiding, toezicht, beheer van de armoede, heb ik maar één en enkele eis: het Bestaansminimum op 40.000 BEF (indien de loontrekkenden deze som beschouwen als een minimum om waardig te leven, waarom moeten anderen dan genoeg nemen met

feraient risette avec 22 ou peut-être bientôt 24.000 frs par mois ?)

Alors, je vais parler de solidarité.

Et vous proposer de cesser de penser « eux » versus « nous », mais de penser une communauté de destin dans une société plus égalitaire.

De construire, pauvres et moins pauvres, les rapports de force nécessaires à aller chercher du fric chez les « vraiment moins pauvres » et les « pas pauvres du tout. »

De partager avec ceux qui sont dans le désarroi celui que nous avons. En partageant, le cas échéant, le travail qui en est la source.

Et de s'opposer, partout et toujours, aux logiques de compétition qui expulsent les plus fragiles.

Mesdames, Messieurs, par la présente, je dépose un préavis de colère.

Qu'en ferez-vous ?

Werner Van Mieghem, représentant des travailleurs sociaux des organismes privés:

Il est important que le rapport pauvreté 2000 mentionne la nécessité d'approfondir la question du logement. Nous espérons que ce point soit examiné parce qu'il y a beaucoup d'obstacles :

1^{ère} constatation : La qualité du logement dans les quartiers populaires s'améliore très peu.

- le rôle des CPAS et des communes dans le contrôle des logements. Les CPAS aussi ont trop peu de moyens (personnel, temps...) pour résoudre les mauvaises situations de logement ;

- le logement des personnes qui dépendent de CPAS d'autres communes est problématique. Personne ne connaît la situation de ces personnes. Le problème se pose surtout pour les réfugiés.

22 of misschien weldra 24.000 BEF per maand?)

Daarom zal ik het hebben over solidariteit.

En u voorstellen om niet langer te spreken in termen van «zij » versus «wij», maar in termen van een lotsgemeenschap in een gemeenschap met meer gelijkheid.

Om, armen en minder armen, de vereiste krachtverhoudingen te creëren om geld te halen bij de «werkelijk minder armen» en de «helemaal niet armen.»

Om met de personen die in ontreddeing leven, te delen wat we hebben. Door eventueel het werk te delen dat de bron is.

En om zich, overal en steeds, te verzetten tegen de concurrentiële logica die de zwaksten uitsluit.

Dames en heren, vandaag kondig ik u mijn woede aan.

Wat zal u ermee doen?

Werner Van Mieghem, vertegenwoordiger van de maatschappelijke werkers van de privé instellingen:

Het is belangrijk dat in het armoederapport 2000 werd aangegeven dat het thema huisvesting verder uitgediept moet worden. Men verwacht dat dit thema verder aangepakt wordt, want er zijn veel knelpunten:

Vaststelling 1 : kwaliteit van de woningen in de volksbuurten gaat er nauwelijks op vooruit ;

de rol van de OCMW's en gemeenten in de controle op de woningen. De OCMW's zelf hebben te weinig middelen (personeel, tijd, ...) om slechte huisvestingssituaties tegen te gaan.

- de huisvesting van mensen die bij OCMW's van andere gemeenten steun ontvangen is problematisch. Niemand heeft een zicht op de situatie van deze mensen. Het probleem stelt zich vooral bij

- un mauvais logement a une grande influence sur la santé des personnes.

Chaque commune doit disposer de suffisamment de logements de transit. C'est un outil important pour pouvoir accueillir les gens après une expulsion. Dans ce cadre, on a plutôt besoin de logements de transit avec plusieurs chambres.

Les primes de rénovation pour les propriétaires : trop de seuils pour pouvoir en profiter. Le dispositif est trop compliqué, les gens n'ont pas les moyens d'avancer de l'argent.

2^e constatation : l'année dernière, le prix d'achat d'une habitation moyenne a augmenté de 16% ; dans les quartiers « moins favorisés », ils ont augmenté jusqu'à 19% ; les appartements à 3 chambres ont augmenté en deux ans de 25%.

Les prix de location ont augmenté et continueront à augmenter. Le prix moyen dans le quartier Fontainas-Anneessens est de 17.500 F.

Les habitations du CPAS ou de la commune sont souvent inaccessibles parce que le prix du loyer ne peut être supérieur à plus de la moitié des revenus. Beaucoup de personnes échappent à ces possibilités parce que les allocations familiales ne sont pas incluses dans ces revenus.

- la situation des logements n'est pas adaptée à la population ; l'offre de grands logements à loyer accessible est insuffisante pour les familles avec (beaucoup) enfants.

La problématique des logements vides doit être envisagée d'urgence. La loi qui autorise la réquisition de logements vides doit être adaptée.

Les participants ont tenté de formuler quelques propositions claires :

- *Le nombre de logements publics (ou semi-publics) doit augmenter*

vluchtelingen.

- slechte huisvesting heeft een grote invloed op de gezondheid van mensen.

Elke gemeente moet over voldoende **transit-woningen** beschikken. Dit is een belangrijk instrument om de mensen te kunnen opvangen bij uithuiszetting. Er is daarbij vooral nood aan transit-woningen met meerdere kamers.

Renovatiepremies voor eigenaars : teveel drempels om te kunnen genieten van renovatiepremies : ze zijn te ingewikkeld, mensen hebben geen middelen voor voorfinanciering.

Vaststelling 2 : het laatste jaar is de verkoopwaarde van een gemiddelde gezinswoning gestegen met 16%, in de 'minder gunstig gelegen wijken' zelfs met 19% ; de appartementen met 3 slaapkamers zijn op twee jaar tijd 25% duurder geworden.

Huurprijzen stijgen en zullen nog stijgen. Gemiddelde huurprijs in wijk Fontainas, Anneessens : 17.500 fr.

De woningen van het OCMW of de gemeente zijn vaak niet toegankelijk omdat de huur niet meer dan de helft van het inkomen mag bedragen. Omdat kinderbijslag niet bij het inkomen gerekend wordt, vallen veel mensen omwille van deze regel uit de boot.

- het woningbestand is niet aangepast aan de bevolking, er is onvoldoende aanbod aan betaalbare grote woningen voor gezinnen met (veel) kinderen.

- de leegstand moet dringend aangepakt worden. De wet die toelaat om leegstaande woningen op te eisen, moet toegepast worden.

De vergadering probeerde enkele duidelijke voorstellen te formuleren:

- woningen in openbaar of (semi-openbaar) bezit moeten stijgen:

- doublement des budgets pour le logement social
- augmentation des moyens pour les agences immobilières sociales (AIS)
- augmentation des moyens du Fonds du logement
- problématique des logements vides : le rôle du président du CPAS et du bourgmestre y est fondamental.

Droit à l'énergie :

Le coût de l'énergie est une part importante du coût du logement.

Les responsables politiques ont l'impression que tous les problèmes sont résolus grâce aux ordonnances électricité de 1991/94 (droit à la fourniture minimale) et gaz de 1999 (réduction préventive de la fourniture de gaz) qui prévoient la fourniture minimum et la protection contre les coupures unilatérales.

La diminution du nombre de coupures et l'augmentation du nombre de plans d'apurement ne signifie pas que la situation s'est améliorée.

On se demande dans quelle situation vivent ces personnes, combien de personnes n'ont ni gaz ni électricité. Les plans d'apurement ont aussi des effets pervers : au moindre écart du plan, la société a le droit de couper la fourniture d'énergie.

Les CPAS sont débordés de travail et ne traitent que les dossiers des personnes aidées par eux.

Certaines personnes sont obligées de louer une chambre meublée parce qu'elles ne peuvent plus obtenir de raccordement gaz/électricité.

L'efficacité des ordonnances gaz/électricité doit être évaluée sérieusement et corrigée.

Enseignement et formation : Nous devrions vérifier ce qui se passe dans

- verdubbeling van de budgetten voor sociale huisvesting
- stijging van de middelen voor sociale woningbureaus (AIS)
- verhoging van middelen voor het Woningfonds
- aanpak van de leegstand: rol van OCMW-voorzitter en burgemeester is hierin fundamenteel

Recht op Energie:

Energiekosten vormen een belangrijk deel van de huisvestingskosten.

Beleidsmensen hebben de indruk dat alle problemen opgelost zijn dankzij de ordonnances elektriciteit (recht op minimale levering) van 1991/1994 en gas (voorkoming schorsing gaslevering) van 1999) die voorzien in minimumlevering en bescherming tegen eenzijdige afsluiting.

De daling van het aantal afsluitingen en de verhoging van het aantal afbetalingsplannen, betekent niet dat de situatie verbeterd is.

Men vraagt zich niet af in welke omstandigheden de mensen nu leven, hoeveel mensen geen gas of elektriciteit hebben. De afbetalingsplannen hebben ook een neveneffect: bij de minste afwijking van het plan, heeft de maatschappij het recht de energietoevoer af te sluiten.

De OCMW's zijn overstelpt met werk en behandelen enkel de dossiers van de mensen die steun van het OCMW ontvangen.

Een aantal mensen zijn verplicht om een gemeubelde kamer te huren, omdat ze geen aansluiting voor gas of elektriciteit meer kunnen krijgen.

De efficiëntie van de ordonnances gas en elektriciteit moet ernstig worden geëvalueerd en bijgestuurd.

Onderwijs & vorming: We zouden eens moeten nagaan wat er in de

les écoles.

La collaboration entre les organisations privées et les écoles francophones est limitée par la COCOF (Commission communautaire française). Du côté flamand, il existe un certain nombre d'initiatives, tel que le travail communautaire dans les écoles, mais là aussi il subsiste beaucoup de besoins.

L'enseignement n'est pas gratuit. Cela pose des problèmes pour les gens qui ont un budget très limité.

Bien des obstacles limitent l'accès à une formation. On pose trop de conditions pour pouvoir participer ou pour obtenir le droit à la subvention. Avoir un diplôme de base, appartenir à un groupe d'âge défini, ne pas avoir d'aide du CPAS, etc. limite la possibilité d'entrer en ligne de compte pour une formation déterminée.

Les travailleurs sociaux sont trop peu informés des possibilités de dérogation. Malgré de nombreux besoins, les gens ne trouvent pas la formation adaptée.

Les revenus minimum : Le minimex ne suffit pas pour répondre aux besoins vitaux. Cela se manifeste dans les différents thèmes qui ont été abordés. L'enseignement n'est pas gratuit, le logement est impayable. Ce n'est pas que le coût du loyer qui rend le logement cher, mais aussi la facture d'énergie.

Guidance budgétaire : Les personnes pauvres et les travailleurs sociaux qui les accompagnent sont découragés de devoir chercher tout le temps des moyens dans les limites d'un budget tellement étroit, trouver encore ces 75 frs qui manquent pour la piscine (pendant le temps scolaire) ou 200 frs pour le médecin.

Proposition: On devrait séparer le coût du loyer du montant du minimex. Attention à l'inflation des prix des loyers.

Accès à l'aide sociale et CPAS: N'oublions pas que certaines personnes

scholen gebeurt.

De samenwerking tussen privé-organisaties en de Franstalige scholen wordt verhinderd door de COCOF (Franse Gemeenschaps-commissie). Aan Nederlandstalige kant zijn er een aantal initiatieven zoals het schoolopbouwwerk, maar ook daar heeft het onderwijs nog veel noden.

Het onderwijs is niet gratis. Dit stelt problemen voor mensen die een zeer beperkt budget hebben.

Heel wat drempels bemoeilijken de toegang tot vorming. Er zijn te veel voorwaarden om te mogen deelnemen, of om recht te hebben op subsidiëring. Het beschikken over een basisdiploma, het behoren tot een bepaalde leeftijdsgroep, het al dan niet ontvangen van OCMW-steun, enz... bepalen of men al dan niet in aanmerking komt voor een bepaalde vorming.

De maatschappelijk werkers zijn te weinig op de hoogte van mogelijke uitzonderingen. Ondanks de hoge nood, vinden veel mensen geen aangepaste vorming.

Minimum inkomen: Het bestaansminimum volstaat niet om aan basisbehoeften te voldoen. Dit komt tot uiting doorheen verschillende thema's die aangehaald worden. Het onderwijs is niet gratis, huisvesting is onbetaalbaar. Er is niet alleen de hoge huurprijs die huisvesting duur maakt, maar ook de energierekening.

Budgetbegeleiding : De armen en de maatschappelijke werkers die hen begeleiden, zijn ontmoedigd om voortdurend op zoek te gaan binnen het gezinsbudget, om nog net die 75 BEF te vinden die ontbreekt voor het zwembad (tijdens de schooluren) of 200 BEF voor de arts.

Voorstel: Men zou de huisvestingskosten uit het bestaansminimum moeten halen. Opgelet voor inflatie van de huurprijzen.

Toegang tot de bijstand en OCMW: We mogen niet vergeten dat sommige mensen zelfs de toegang tot de bijstand niet vinden. Het

n'ont même pas accès à l'aide sociale. Le CPAS a des exigences impossibles vis-à-vis des personnes qui vivent des situations très difficiles. Ils posent des conditions irréalistes au droit au minimex (par exemple suivre des cours de langues, travailler sans avoir de solution de garde d'enfants). La plupart des gens doivent d'abord résoudre un certain nombre de problèmes avant qu'ils ne puissent être mis au travail, mais ils n'en ont pas la possibilité. Beaucoup d'entre eux ont aussi des problèmes psychiques et décrochent à cause d'exigences trop élevées. On n'écoute même plus les gens. Même lorsqu'un travailleur social téléphone au CPAS, il arrive qu'on lui raccroche au nez.

Les missions et les possibilités des CPAS sont tout-à-fait disproportionnées. Les CPAS ne peuvent répondre aux nombreuses demandes qui passent par eux. Dans certains CPAS, on ne peut plus remplir le cadre de personnel.

Tant les usagers que les travailleurs sociaux des organisations, sont trop peu informés de leurs droits.

La politique :

Les hommes politiques ne sont pas toujours conséquents. Il est parfaitement possible de mener une politique sociale totalement différente dans les communes de la même majorité.

Marie-Rose Warichet, représentante des travailleurs sociaux des organismes privés:

En préalable, le groupe estime positif de compléter les statistiques du C.P.A.S. par la vision de l'associatif et des usagers. Nous avons parlé de partenariat avec les services publics. Il s'agit souvent de partenariat local et le groupe trouve qu'un partenariat inter-sectoriel qui s'ancre dans les rapports sociaux et urbains serait peut-être plus intéressant. On pourrait identifier des grandes questions qui se posent dans la vie en ville, d'articuler tous les acteurs par rapport à ces grandes questions et de considérer les droits des personnes dans un ancrage urbain. Un souhait a

OCMW stelt onmogelijke verwachtingen naar mensen, die in zeer grote moeilijkheden leven. Er worden onrealistische voorwaarden (bv. het volgen van taallessen, werken zonder oplossing voor kinderopvang) verbonden aan het recht op een bestaansminimum. De meeste mensen moeten eerst een aantal problemen oplossen voor ze aan het werk gezet kunnen worden, maar krijgen hier de kans niet toe. Veel van hen hebben ook psychische problemen, en haken af omwille van de hoge drempels. Er wordt zelfs niet meer naar de mensen geluisterd. Ook wanneer een maatschappelijk werker naar het OCMW belt, gebeurt het dat de telefoon wordt dichtgegooid.

De opdrachten en de mogelijkheden van de OCMW's zijn helemaal uit evenwicht. OCMW kunnen de vele vragen die via hen moeten lopen, niet aan. In sommige OCMW's lukt het niet om het personeelskader in te vullen.

Zowel de mensen als de maatschappelijk werkers van de organisaties, zijn onvoldoende op de hoogte van hun rechten.

Beleid:

Brusselse beleidsmakers zijn niet altijd consequent. Het is perfect mogelijk om in gemeenten met dezelfde meerderheid, een totaal verschillend sociaal beleid te hebben.

Marie-Rose Warichet, vertegenwoordigster van de maatschappelijke werkers van privé-organismen:

Ik wil vooraf zeggen dat de groep het positief vindt dat de statistieken van het O.C.M.W. met de visie van privé-organisaties en gebruikers worden aangevuld. We spraken over partnerschap met de openbare diensten. Het gaat vaak over een plaatselijk partnerschap en de groep vindt dat een intersectorieel partnerschap, geworteld in de sociale en stedelijke verhoudingen, interessanter zou zijn. We zouden de belangrijke vragen die in het leven in de stad worden gesteld kunnen identificeren, de actoren rond deze vragen verenigen en de rechten in een

été exprimé d'ailleurs, qu'il y ait un budget et du temps reconnu pour travailler de cette façon.

Le partenariat avec les C.P.A.S.

Les travailleurs souhaitent que les C.P.A.S. marquent plus d'ouverture envers l'associatif. Ils souhaitent aussi une clarification des missions des différents services sociaux qui dépendent des échevinats afin de pouvoir ainsi développer une meilleure collaboration entre eux. La recommandation que le groupe fait à ce propos, est d'harmoniser l'octroi des aides sociales dans les 19 C.P.A.S. en faveur des usagers, que l'aide soit accordée en donnant priorité aux droits plutôt qu'à l'appréciation de chaque C.P.A.S en vertu de son autonomie communale.

A propos de l'information, le groupe estime nécessaire d'avoir une meilleure connaissance de l'offre sociale. Du côté francophone, il n'y a pas de politique concertée en matière de diffusion de l'information, ce qui existe du côté néerlandophone. La recommandation, c'est qu'il y ait un article budgétaire qui permette de promouvoir cet outil.

Bien sûr, il ne faut pas croire que la pauvreté va se combattre par une meilleure collaboration, la coordination des services sociaux. Les problèmes qui créent la pauvreté sont évidemment hors de portée du seul secteur social. Il n'y a bien sûr pas d'emploi pour tous, pas de logement, surtout pour les grandes familles. En plus, les minima sociaux, non seulement le montant du minimex mais aussi du chômage et des pensions, sont insuffisants. Il s'agit donc qu'on interpelle le secteur en question dans le rapport de pauvreté.

Par rapport aux minima sociaux, priorité doit être donnée à leur relèvement avec une proposition de scinder le minimex en deux enveloppes, ce qui permettrait d'y ajouter le coût du loyer. Tous les droits devraient être octroyés automatiquement sans qu'il y ait une

stedelijke context kunnen overwegen. De wens werd trouwens uitgedrukt om over een erkend budget en tijd te beschikken om op deze manier te kunnen werken.

Het partnerschap met de O.C.M.W.'s

De maatschappelijk werkers willen dat de O.C.M.W.'s zich meer openstellen voor privé-organisaties. Ze wensen verder een verduidelijking van de taken van de verschillende sociale diensten die door de schepenen georganiseerd worden om tot een betere onderlinge samenwerking te kunnen komen. De aanbeveling die de groep ter zake doet, is de harmonisering van de toekenning van de sociale bijstand door de 19 O.C.M.W.'s ten gunste van de gebruikers, bij de toekenning van bijstand prioriteit geven aan de rechten in plaats van aan de beoordeling van elk O.C.M.W. in functie van zijn gemeentelijke autonomie.

In verband met informatie vindt de groep een betere kennis van het sociaal aanbod belangrijk. Aan Franstalige zijde is er geen beleid inzake de verspreiding van informatie, zoals dat aan Nederlandstalige zijde het geval is. De groep vraagt een budgettair artikel voor de promotie van dit instrument.

Het spreekt vanzelf dat armoede niet bestreden wordt door een betere samenwerking, door de coördinatie tussen de sociale diensten. De sociale sector alleen kan niet alle problemen in verband met armoede oplossen. Er is geen werk voor iedereen, geen woningen, vooral voor grote gezinnen. Bovendien volstaan de sociale minima, namelijk het bestaansminimum, maar ook de werkloosheidsuitkeringen en de pensioenen, niet. In het armoederapport wordt de betrokken sector geïnterpelleerd.

In verband met de sociale minima, moet voorrang worden verleend aan het optrekken van de sociale minima met het voorstel om naast het bestaansminimum een enveloppe te voorzien die het mogelijk moet maken om de huurprijs te betalen. Alle rechten zouden automatisch

demande explicite. Une clarification des responsabilités est nécessaire aussi pour mieux vivre sur le territoire bruxellois. Définir les difficultés ne doit pas occulter le reste, chaque question doit faire l'objet d'une évaluation plus globale.

D'autres questions ont été abordées, comme *l'individualisation des droits sociaux*. En effet, les travailleurs sociaux constatent les effets pervers des réglementations qui déterminent le montant des allocations en fonction du revenu du ménage. Toutes ces mesures favorisent l'isolement social, une véritable catastrophe dans une grande ville.

Favoriser aussi l'articulation de tous les secteurs. Des mesures nécessaires doivent être prises pour assurer le droit à un logement décent tant par rapport aux logements sociaux qu'aux immobilières sociales, peut-être aussi par rapport à des partenariats que l'on pourrait développer avec des propriétaires privés.

Les seuls *emplois* auxquels peuvent accéder les personnes défavorisées sont des emplois précaires, mal payés et dont le montant du salaire – un comble - vient diminuer le minimex à due concurrence, même s'il y a des améliorations.

La mobilité aussi est un droit à traiter globalement comme un droit pour tous. Comment améliorer un service ouvert à tous pour lequel il faut veiller particulièrement à l'accessibilité en faveur de la population défavorisée. La recommandation donc, c'est l'individualisation des droits sociaux et la mobilité comme un droit.

Enfin, la dignité humaine. Les travailleurs sociaux sont découragés eux aussi de toujours devoir aider les personnes à prouver qu'elles sont pauvres. Quant aux personnes concernées, elles finissent par laisser tomber. Les effets pervers sont évidemment la séparation des familles, des tentatives pour contourner la loi trop rigide et des exclus du

moeten worden toegekend, zonder expliciete aanvraag. Verder moeten de aansprakelijkheden worden verduidelijkt om het leven op het Brussels grondgebied aangenamer te maken. Het definiëren van de moeilijkheden mag de rest niet verbergen, elke vraag moet het voorwerp van een meer globale evaluatie vormen.

Een andere kwestie die werd aangekaart, is de *individualisering van de sociale rechten*. De maatschappelijke werkers stellen de perverse effecten vast van de reglementeringen die het bedrag van de uitkeringen vastleggen in functie van het gezinsinkomen. Deze maatregelen bevorderen het sociaal isolement, een heuse ramp in een grote stad.

Begunstigen van de samenhang van alle sectoren. Er moeten ook maatregelen worden getroffen ten overstaan van de sociale huisvesting, van de sociale verhuurkantoren, misschien ook van partnerschappen met privé-eigenaars, om het recht op een waardige woning te waarborgen.

De enige *banen* waartoe achtergestelde personen toegang hebben, zijn onzekere, slecht betaalde banen waarvan het loon – dit is het toppunt – het bestaansminimum evenredig verlaagt, hoewel er verbeteringen zijn.

De mobiliteit is een ander recht dat globaal als een recht voor iedereen moet worden behandeld. Hoe kan een dienst die open staat voor iedereen, waarvoor de toegankelijkheid voor de achtergestelde bevolking in het bijzonder moet worden verzekerd, worden verbeterd? De aanbeveling luidt als volgt: individualisering van de sociale rechten en van mobiliteit als een recht.

De menselijke waardigheid tenslotte. De maatschappelijke werkers zijn ook ontmoedigd wanneer ze de mensen steeds moeten helpen bewijzen dat ze arm zijn. En de betrokken personen laten tenslotte de armen zakken. Met als perverse effecten het uiteenvallen van huishoudens, pogingen om de te strenge wet te omzeilen en personen die uitgesloten

C.P.A.S., qui ne sont même plus repris dans les statistiques. Le groupe recommande que le minimex soit octroyé moyennant des preuves normales et non conditionnées à des exigences arbitraires, que l'aide soit accordée plutôt aux familles en difficulté qu'au placement de leurs enfants et que la dignité humaine soit l'apanage de tous.

Les travailleurs sociaux ont un rôle qui peut s'exercer à plusieurs niveaux, un rôle de vigilance, d'interpellation des secteurs concernés, de concertation et de réflexion pour une approche globale des problèmes.

La politique sociale doit également pouvoir sortir des sentiers battus, tenir compte des pratiques des communautés qui vivent à Bruxelles, envisager les problèmes de mobilité pour tous, évaluer autrement le montant du minimex. .

worden door het O.C.M.W. en die zelfs niet meer in de statistieken worden vermeld. De groep vraagt de toekenning van het bestaansminimum op voorlegging van normale bewijzen die niet aan arbitraire eisen worden onderworpen, de toekenning van bijstand aan gezinnen in moeilijkheden eerder dan de plaatsing van de kinderen, dat menselijke waardigheid een voorrecht is van iedereen.

De maatschappelijke werkers hebben een rol die op verschillende niveaus kan worden vervuld, een rol van waakzaamheid, van interpellatie van de betrokken sectoren, van overleg en reflectie over een globale aanpak van de problemen.

Het sociaal beleid moet de begane wegen kunnen verlaten, rekening houden met de praktijken van de gemeenschappen die in Brussel leven, de problemen inzake mobiliteit voor allen bestuderen, het bedrag van het bestaansminimum anders evalueren.

DÉBAT GÉNÉRAL

Le président Bruno Vinikas ouvre le débat général.

La plupart des personnes présentes se connaissent déjà grâce aux réunions préparatoires organisées par l'Observatoire de la Santé. Cependant, nous demandons à chacun de se présenter avant de prendre la parole.

L'objectif de cette concertation est de préparer le travail de l'Assemblée réunie, d'abord pour la Commission des affaires sociales en ensuite pour l'assemblée plénière, afin d'élaborer et de voter un certain nombre de recommandations.

Les recommandations qui ont été faites en 1998 ont été analysées dans le rapport 2000.

C'est réellement une concertation préparatoire aux débats parlementaires, avec des participants qui ne sont pas parlementaires. Beaucoup d'entre eux ont déjà pris part aux réunions préparatoires. Le souhait qu'assez de parlementaires soient aujourd'hui présents, a été entendu.

Anne-Sylvie Mouzon, parlementaire PS et Présidente du CPAS de St Josse-ten-Noode :

Je souhaiterais intervenir sur 4 points qui sont récurrents et dont tout le monde a parlé et d'abord sur ce qu'il me semble être un double malentendu sur la portée de l'étude et les conditions dans laquelle elle a été réalisée.

Le premier malentendu me semble-t-il, c'est que jamais au grand jamais le Conseil, lorsqu'il a élaboré l'ordonnance, a eu la prétention de pouvoir faire des études annuelles, exhaustives, fines sur la pauvreté.

ALGEMEEN DEBAT :

Voorzitter Bruno Vinikas opent het algemene debat.

De meeste mensen kennen elkaar al dankzij de voorbereidende vergaderingen die door het Centrum voor Gezondheidsobservatie werden georganiseerd. Toch vragen we dat iedereen zich voorstelt voor hij/zij het woord neemt.

Het is de bedoeling van dit overleg om het werk van de Verenigde Vergadering voor te bereiden, in eerste instantie van de commissie voor Sociale zaken, en nadien voor de Verenigde vergadering, om een aantal aanbevelingen op te stellen en te stemmen.

De aanbevelingen die in 1998 werden gedaan, werden geanalyseerd in het rapport 2000.

Het is werkelijk een voorbereidend overleg voor de parlementaire debatten, met deelnemers die geen parlamentslid zijn. Velen onder hen namen reeds deel aan de voorbereidende vergaderingen. Het is belangrijk dat de wens dat er vandaag ook voldoende parlamentsleden aanwezig zouden zijn, gehoord werd.

Anne-Sylvie Mouzon, parlamentslid en voorzitter van het OCMW van Sint-Joost-ten-Node

Ze vraagt het woord zo snel omdat er ook een permanent bureau doorgaat en ze het debat moet verlaten om 15.45u, maar er blijven mensen van het OCMW van Sint-Joost-ten-Node aanwezig. Ze wenst op 4 punten terug te komen waarover misverstanden zijn en waarover iedereen gepraat heeft.

Het eerste misverstand volgens mij is dat de Raad toen ze de Ordonnantie opstelde, nooit ofte nimmer de pretentie had om uitgebreide, verfijnde jaarlijkse studies over de armoede te financieren.

Il existe un système fédéral auquel contribuent les Communautés et les Régions et qui font une étude en principe tous les 2 ans qui est, elle, plus qualitative, plus complète, plus globale. Néanmoins la Région souhaitait avoir une sorte de tableau de bord, d'indicateur annuel pour suivre les évolutions. Etant un travail annuel, une sorte de tableau de bord, il ne peut évidemment pas atteindre le degré de qualité et d'exhaustivité que nous espérons tous évidemment mais qui est impossible. Donc, on part du principe que le mieux est l'ennemi du bien et qu'il vaut mieux faire un truc annuel moins parfait et avoir aussi des études bi-annuelles que de n'avoir rien du tout. C'est un double malentendu parce que sauf erreur de ma part, l'étude que nous examinons aujourd'hui résulte des données 99 qui étaient récoltées sous l'empire de l'ancienne ordonnance et que nous les traitons conformément à la procédure de la nouvelle ordonnance. Donc l'année prochaine, ça devrait quand même être mieux que cette année-ci, je crois, même s'il faut évidemment remercier l'Observatoire, qui lui aussi a dû s'adapter à ce changement in extremis et avec très peu de temps.

Deuxième point que je souhaite aborder, c'est celui de l'harmonisation, j'ai entendu quasiment tous les intervenants sinon tous les intervenants demander que les pratiques des différents CPAS soient harmonisées, donc que tous les CPAS accueillent les mêmes formes d'aide dans les mêmes conditions. C'est un vieux débat et je peux comprendre cette aspiration, c'est vrai qu'on ne comprend pas pourquoi quand on habite Woluwé, on n'est pas accueilli de la même manière, pas soumis aux mêmes conditions que si on est à St Josse. Mais il faut aussi rappeler que les CPAS sont des services publics autonomes politiques, avec à leur tête des mandataires politiques. Ils sont donc là parce qu'on a estimé qu'il y avait des politiques à mener qui pouvaient être différentes d'une commune à l'autre. Sinon, il faut

verwezenlijken.

Er bestaat een federaal systeem waartoe Gemeenschappen en Gewesten bijdragen en dat in principe elke 2 jaar een studie realiseert die kwalitatiever, completer, globaler is. Het Gewest wenste evenwel te beschikken over een soort indicator, een jaarlijkse indicator om de evoluties te volgen. Vermits het om een jaarlijks werk, een soort indicator gaat, kan het onmogelijk qua kwaliteit en uitgebreidheid het peil bereiken dat we allemaal verwachten, hoewel het natuurlijk niet haalbaar is. We gaan uit van het principe dat het beste de vijand van het goede is en dat het beter is om een minder perfect jaarlijks werk te verrichten en ook tweejaarlijkse studies te hebben, dan helemaal niets te hebben. Als ik mij niet vergis, gaat het hier om een dubbel misverstand, want de studie die we vandaag bestuderen is het resultaat van de gegevens van 99 die onder de vorige ordonnantie werden ingezameld en die we conform de procedure van de nieuwe ordonnantie verwerken. Wat betekent dat alles volgend jaar beter zou moeten zijn dan dit jaar denk ik. Het spreekt vanzelf dat we het Centrum voor Gezondheidsobservatie moeten bedanken omdat deze zich in extremis en in een korte tijdspanne aan deze wijziging heeft weten aan te passen.

Het tweede punt dat ik wil aankaarten, is dat van de harmonisering. Ik hoorde quasi alle intervenanten, vragen om de praktijken van de verschillende OCMW's te harmoniseren, wat betekent dat alle OCMW's dezelfde vormen van bijstand onder dezelfde omstandigheden zouden toekennenen. Het gaat hier om een oud zeer en ik begrijp dit streven. Het is inderdaad onbegrijpelijk waarom een inwoner van Woluwe niet op dezelfde wijze wordt onthaald, niet aan dezelfde voorwaarden wordt onderworpen als een inwoner van St. Joost. We mogen evenwel niet vergeten dat de OCMW's autonome politieke openbare diensten zijn onder leiding van politieke mandatarissen. Ze zijn daar omdat men vond dat er een beleid moest

transformer les CPAS en simples services décentralisés de la Région sous l'autorité hiérarchique des Ministres des Affaires Sociales de la Région et il faut supprimer le côté indépendant, autonome, politique des CPAS. C'est une option, elle est tout à fait défendable, sauf qu'il n'est pas dit qu'étant gérée par la Région et là aussi je suis parlementaire et je le rappelle, je suis Présidente du CPAS de St Josse, pas Présidente du CPAS de Lasne, parce qu'alors j'aurais le temps de faire du macramé, il n'est pas dit du tout qu'en ramenant la politique et les choix et les organisations au niveau de la Région ce serait plus à gauche. Ce serait sans doute plus à gauche que dans certains CPAS mais ce serait sans doute plus à droite que dans d'autres, et j'ai la prétention de présider un CPAS qui est plus à gauche que ce que ferait la Région si elle le traitait à son niveau et j'essaye de sauver ce qui peut l'être au niveau de St Josse. Il faut se rappeler aussi que nous sommes tous sous la même loi mais devant des situations différentes. En d'autres termes, il y a les CPAS qui ont la volonté de mener une politique très sociale mais qui n'en ont pas nécessairement les moyens parce qu'aider 10% de la population quand dans votre commune un additionnel à l'impôt des personnes physiques vous rapporte 350 F par mi-temps, ça n'est pas la même chose que d'aider 0,5% de la commune quand un additionnel levé sur la population vous rapporte 1.500 Frs par habitant. Il y a donc ceux qui ont l'ambition politique de mener une politique sociale mais qui n'ont pas nécessairement les moyens financiers au niveau de leur ambition, et il y a ceux qui ont les ambitions et éventuellement les moyens (je ne crois pas qu'il doit y en avoir des masses), il y a ceux qui n'ont ni les ambitions ni les moyens et il y a ceux qui n'ont pas les ambitions alors qu'ils en auraient les moyens. C'est la réalité aussi des changements et des variantes politiques d'une commune à l'autre sur la politique d'un CPAS.

worden gevoerd dat van gemeente tot gemeente zou kunnen verschillen. Anders moeten de OCMW's worden omgevormd tot eenvoudige gedecentraliseerde diensten van het Gewest onder de hiërarchische leiding van de Ministers van Sociale Zaken van het Gewest en moet de onafhankelijke, autonome, politieke kant van de OCMW's verdwijnen. Dit is een optie die verdedigbaar is, ware het niet dat het beheer door het Gewest - en ook hier ben ik parlements lid en, ik herhaal het, voorzitter van het OCMW van St. Joost, niet voorzitter van het OCMW van Lasne, want dan zou ik tijd hebben om aan macramé te doen - ware het niet dat het overlaten van het beleid, van de keuzen en organisaties aan het Gewest, niet noodzakelijk linkser zou zijn. Het zou zeker linkser zijn dan in sommige OCMW's, maar ongetwijfeld rechtser dan in andere en ik heb de pretentie om voorzitter te zijn van een OCMW dat linkser is dan dat wat het Gewest zou doen moest het de touwtjes in handen hebben en ik probeer te redden wat er te redden valt in St. Joost. Vergeet niet dat we allen onder dezelfde wet, maar voor uiteenlopende situaties staan. Met andere woorden, er zijn OCMW's die een heel sociaal beleid willen voeren, maar niet noodzakelijk de vereiste middelen hebben omdat het helpen van 10% van de bevolking, wanneer de heffing van bijkomende inkomstenbelasting voor particuliere personen 350 F per halftijdse werknemer opbrengt niet hetzelfde is als het helpen van 0,5% van de gemeente waarin deze bijkomende belasting 1.500 F per inwoner opbrengt. Er zijn personen die de politieke ambitie hebben om een sociaal beleid te voeren, maar niet noodzakelijk de financiële middelen op maat van hun ambitie hebben, deze die ambities en eventueel de middelen hebben (ik denk niet dat er zoveel zijn), deze die noch de ambities noch de middelen hebben en deze die de ambities niet hebben hoewel ze wel over de middelen beschikken. Er is ook de realiteit van de wijzigingen en de politieke varianten van gemeente tot gemeente op het beleid van een OCMW.

Troisième intervention, le montant de base de l'aide sociale du minimex ou son équivalent, c'est le même montant, si ce n'est qu'il y a deux choses à prendre en considération :

- 1) qui paye l'augmentation ? Vande Lanotte, Ministre socialiste, qu'au demeurant j'apprécie sur certains sujets et moins sur d'autres, notamment celui de la condition des illégaux et des réfugiés ? Il annonce une augmentation du minimex de 10 % en plusieurs étapes. Ce qu'il oublie de dire, c'est que ce sont les communes qui payent une partie de cette augmentation, et encore une fois payer ça à St Josse, ce n'est pas la même chose que de payer ça à Woluwé parce que le rendement fiscal sur la commune est nettement moins élevé. Donc d'accord pour l'augmentation, mais que l'Etat améliore aussi le financement du minimex d'une manière solidaire et avec des critères de solidarité dans ses interventions financières.
- 2) Deuxième chose qu'il faut avoir à l'esprit me semble-t-il, c'est qu'il est très important de maintenir une différence entre l'aide sociale, la sécurité sociale et les salaires. Il faut donc augmenter l'aide sociale, mais aussi la sécurité sociale parce que les personnes qui ont en principe travaillé, donc cotisé pour avoir droit aux interventions du secteur de la sécurité sociale, doivent sentir une différence. Et puis, il faut aussi relever tous les bas salaires parce que tout travail mérite salaire.

Quatrième considération : Les conditions de travail des travailleurs sociaux dans les CPAS.

Il y a une foule de choses à dire, mais quand j'entends dire : « Nous avons trop de tâches administratives, là aussi je dis attention, c'est quoi une tâche administrative et c'est quoi une tâche relevant d'un travailleur social ? Quand je pose la question à ceux des assistants sociaux qui tiennent ce discours - et ils ne le tiennent pas tous -, ils sont généralement capables de me dire ce qu'ils ne souhaitent plus faire, ils ne sont pas toujours capables de

Derde interventie, het basisbedrag van de sociale bijstand van het bestaansminimum of zijn equivalent, is hetzelfde bedrag, ware het niet dat er twee zaken in aanmerking moeten worden genomen:

- 1) Wie betaalt de stijging? Vande Lanotte, socialistisch Minister die ik voor bepaalde onderwerpen trouwens apprecieer en voor andere (meer bepaald deze van de omstandigheden van illegalen en vluchtelingen) minder? Hij kondigt een stijging van het bestaansminimum met 10 % in meerdere stappen aan. Wat hij vergeet te zeggen, is dat de gemeenten een deel van deze stijging betalen en betalen in St. Joost is opnieuw niet hetzelfde als betalen in Woluwe, omdat het fiscaal rendement van de gemeente duidelijk lager is. Ik stem in met de stijging, maar de Staat moet de financiering van het bestaansminimum op solidaire wijze organiseren en met solidariteitscriteria in haar financiële interventies.
- 2) Tweede zaak die we voor ogen moeten houden, is dat het belangrijk is om het verschil te behouden tussen sociale bijstand, sociale zekerheid en de lonen. Het gaat erom niet enkel de sociale bijstand te verhogen, maar ook de sociale zekerheid vermits de personen die in principe gewerkt hebben en hebben bijgedragen om recht te hebben op de interventies van de sociale zekerheidssector, het verschil moeten voelen. Tenslotte moeten alle lage lonen worden verhoogd omdat elk werk loon verdient.

Vierde overweging: De werkomstandigheden van de maatschappelijke werkers in de OCMW's.

Er valt heel wat te zeggen, maar wanneer men zegt: «We hebben teveel administratieve taken, dan luid ik de alarmbel. Wat is een administratieve taak en wat is een relevante taak voor een maatschappelijke werker? Wanneer ik de vraag stel aan de maatschappelijke assistenten die deze redevoering houden – ze doen het niet allemaal -, zijn ze meestal in staat te vertellen wat ze niet

me dire ce qu'ils souhaitent faire, ce qui à leurs yeux relève bien du travail social. Ici je suis aussi provocante - il n'y a pas que l'Observatoire de la Santé - et je voudrais le rappeler et cela a été fort bien mis en évidence dans l'étude de l'ULB sur les sans-abri, que pour être un travailleur social en tous cas dans un CPAS, il ne suffit pas d'avoir des qualités humaines, il ne suffit pas d'être humaniste, à l'écoute, généreux, patient, il faut aussi être un professionnel. Il faut aussi savoir donner des renseignements précis et fiables aux gens qui viennent chez vous, il faut aussi maîtriser les techniques, les législations, les réalités, il ne faut pas se fourvoyer, il ne faut pas donner des renseignements imprécis ou incorrects aux gens, ça c'est aussi les achever, c'est aussi les broyer, c'est aussi leur rendre un très mauvais service. Et donc le fait qu'on soit obligé d'obéir à une rigueur de type administratif, à un encadrement, à des procédures - et le respect des procédures, c'est aussi le respect de l'utilisateur du service public qui vient chez vous demander de l'aide - et donc méfions-nous parfois du discours sur : « trop de tâches administratives ».

Un travailleur social de CPAS c'est pas Minnie Grégoire, c'est pas Allo Macha, c'est pas pleurnicher pendant deux heures avec quelqu'un, c'est lui dire très exactement quels sont ses droits, comment on va essayer de l'aider à revendiquer ses droits et ainsi de suite. Pour ça, il faut de la maîtrise, il faut de la technicité, il faut des capacités professionnelles. C'est à ce stade, tout ce que j'avais à dire.

Denis Grimberghs, parlementaire PSC :

Vous avez souhaité que l'on soit présents mais surtout que l'on soit à l'écoute, mais je ne voudrais pas profiter du départ de Madame Mouzon pour réagir après qu'elle est partie. Je vais le faire quand elle est là pour que vous sachiez tous qu'il y a des débats sur les questions qu'elle vient d'évoquer

langer willen doen, maar zijn ze niet steeds in staat te vertellen wat ze wel willen doen, wat onder hun ogen onder het maatschappelijk werk ressorteert. Hier stel ik mij provocerend op, niet alleen het Centrum voor Gezondheidsobservatie doet dat, en ik wil herhalen – wat trouwens in de studie van de ULB over de daklozen duidelijk was – dat het om een maatschappelijke werker te zijn, in een OCMW dan toch, niet volstaat om menselijke kwaliteiten te hebben, het niet volstaat om humanist te zijn, te luisteren, vrijgevig, geduldig te zijn, maar dat je ook een professional moet zijn. Je moet de mensen die je opzoeken precieze en betrouwbare inlichtingen geven, je moet de technieken, de wetgevingen, de realiteiten beheeren, je mag je niet vergissen, je mag geen onduidelijke of verkeerde inlichtingen meedelen aan de mensen, want ook dat betekent hen afmaken, hen breken, hen een heel slechte dienst bewijzen. En dat betekent ook dat men aan een administratieve striktheid, aan een omkadering, aan procedures – en de naleving van procedures is ook het respect voor de gebruiker van de openbare dienst die u hulp komt vragen – is onderworpen, laten we daarom soms de nodige wantrouwigheid aan de dag leggen voor de redevoeing over: «teveel administratieve taken».

Een maatschappelijke werker van een OCMW is geen Minnie Grégoire, is geen Allo Macha, is niet twee uur lang zitten huilen met iemand, maar is hem zeggen wat zijn rechten juist zijn, hoe men hem gaat bijstaan om deze rechten op te eisen, enzovoorts. Dat vereist beheersing, dat vereist technische kennis, dat vereist professionele bekwaamheden. Dat is alles wat ik in dit stadium wilde zeggen.

Denis Grimberghs, parlamentslid PSC :

U vroeg ons om aanwezig te zijn, maar vooral om te luisteren, maar ik zou niet graag gebruik maken van het vertrek van Mevrouw Mouzon om te reageren nadat ze vertrokken is. Ik wil reageren terwijl ze er nog is opdat u zou weten dat er in deze Vergadering

dans cette Assemblée et qu'on est un certain nombre évidemment à ne pas être d'accord avec ce qu'elle vient de dire et notamment sur l'harmonisation.

Donc je pense que l'on peut caricaturer les choses à propos de l'harmonisation en disant évidemment qu'il y a une politique de gauche à St-Josse et une politique de droite ailleurs même quand on en a les moyens. Je pense que cela n'est pas très sérieux parce que l'harmonisation ne veut pas dire qu'il ne doit pas avoir de l'autonomie communale. On ne demande pas un service public régional dans chaque commune. Moi, je suis prêt à reconnaître l'autonomie locale y compris pour les C.P.A.S., mais il est légitime de demander que dans une zone urbaine, on fasse au moins aussi bien que ce qu'on fait en région wallonne, c'est-à-dire de temps en temps une directive qui viendrait de l'autorité de tutelle pour harmoniser les politiques des pratiques des C.P.A.S. Il n'y en a pas eu une depuis que la Région existe. On a pas été capable pour des raisons assez compliquées d'ailleurs et parfois aussi liées à des problèmes linguistiques, de déterminer quels seraient au moins les codes de bonne conduite que l'on pourrait essayer d'implémenter dans chaque C.P.A.S. au départ de l'autorité de tutelle. Ce devrait être autre chose que simplement une espèce de surveillance technique des C.P.A.S., mais une compétence notamment de conseil et d'harmonisation.

Pour le reste, on a eu aussi un débat dans cette Assemblée à propos du rehaussement des minima sociaux et c'est vrai que c'est un sujet qui divise effectivement, notamment parce qu'il y a un coût qui reste à charge des communes. Moi, je pense qu'il est toujours de très mauvais augure de prendre en otage ceux qui ont le moins de moyens pour justifier effectivement des problèmes qui sont des problèmes institutionnels des politiques.

debatten worden gehouden over de kwesties die ze heeft aangekaart en dat een zeker aantal onder ons niet instemt met datgene wat ze net verteld heeft en meer bepaald betreffende de harmonisering.

Ik denk dat men een karikatuur kan maken van de zaken betreffende de harmonisering door te stellen dat er natuurlijk een links beleid wordt gevoerd te St. Joost en een rechts beleid elders, zelfs wanneer men over de vereiste middelen beschikt. Ik vind dat niet heel ernstig omdat harmonisering niet betekent dat er geen gemeentelijke autonomie moet zijn. We vragen geen regionale openbare dienst in elke gemeente. Ik ben bereid om de plaatselijke autonomie te erkennen, inclusief voor de O.C.M.W.'s, maar de vraag om het in een stedelijk gebied op zijn minst zo goed te doen als in het Waals Gewest, dat wil zeggen dat de voorgedij nu en dan een richtlijn zou uitvaardigen om het beleid van de praktijken van de O.C.M.W.'s te harmoniseren, is volledig gewettigd. Er werd er niet één uitgevaardigd sinds het bestaan van het gewest. We zijn om tamelijk ingewikkelde redenen die soms verband houden met taalproblemen niet in staat geweest te bepalen welke gedragscodes de voorgedijoverheid had kunnen proberen te implementeren in elk O.C.M.W. Het zou niet een soort technisch toezicht op de O.C.M.W.'s, maar veeleer een bekwaamheid inzake advies en harmonisering moeten zijn.

Verder debatteerde deze Vergadering over de verhoging van de sociale minima en het is waar dat dit onderwerp polariseert omdat een zekere kostprijs ten laste blijft van de gemeenten. Ik vind het steeds een slechte zaak om de mensen die de minste middelen hebben, te gijzelen om problemen te verantwoorden die in feite institutionele politieke problemen zijn.

Philippe Smits, parlementaire PRL :

Je ne partage pas non plus l'avis de Madame Mouzon et je partage par contre celui de Monsieur Grimberghs sur l'harmonisation des aides. Je crois effectivement, qu'il serait particulièrement utile que les aides des 19 C.P.A.S. puissent au moins avoir une transparence, une clarification. Je comprends bien son argumentation d'une politique plus à gauche ou plus à droite ou des meilleurs ou des moins bons présidents de C.P.A.S. ou des meilleurs ou moins bons assistants sociaux, mais je crois que le but de tous ceux qui sont bénéficiaires des aides, c'est que la clarté et la transparence se fasse et que moins de politique se fasse à ce niveau là.

Ma voisine a demandé comme d'autres une documentation claire et abondante en tant qu'utilisateur. Je crois que c'est essentiel. S'il n'y a pas d'harmonisation des aides, comment pourrions nous, avec le soutien de la région, avoir une documentation claire et abondante et je pense que c'est essentiel pour que les gens sachent au minimum à quoi ils ont droit. C'est vrai que les travailleurs sociaux doivent être compétents mais !

Madame Mouzon a aussi expliqué que l'accueil, s'il devait être fait de sourires, doit être fait de compétences. Je crois qu'elle a parfaitement raison mais il doit être surtout fait de sourires et j'ai le sentiment que dans la plupart des administrations et beaucoup d'utilisateurs l'on dit, le côté administratif prend le pas sur le côté accueil. Sourire et compétence, cela me paraît être essentiel que l'ensemble des mandataires politiques qui gèrent d'une manière globale tous les services publics mais les services sociaux en particulier, développent le caractère humain de l'ensemble de ses services.

Un des utilisateurs a rappelé qu'il fallait que nous évaluions les ordonnances coupures gaz et électricité. Je crois que c'est vrai, mais il faut évidemment que nous puissions évaluer sur le terrain les ordonnances qui ont été prises

Philippe Smits, parlementslid PRL:

Ook ik deel de mening van Mevrouw Mouzon over de harmonisering van de bijstand niet, maar wel deze van Mijnheer Grimberghs. Ik vind inderdaad dat het bijzonder nuttig zou zijn indien de bijstand van de 19 O.C.M.W.'s op zijn minst een zekere transparantie, duidelijkheid zouden vertonen. Ik begrijp haar argumenten van een linkser of rechtser beleid of van de beste of de minder goede voorzitters van de O.C.M.W.'s of van de beste of minder goede maatschappelijke assistenten goed, maar ik denk dat het doel dat de begunstigden van bijstand nastreven, het scheppen van duidelijkheid en transparantie is, en dat de impact van de politiek op dat niveau kleiner is.

Net als anderen vroeg mijn buurvrouw als gebruikster duidelijke en overvloedige documentatie. Ik denk dat dat essentieel is. Indien de bijstand niet wordt geharmoniseerd, hoe kunnen we dan – met de steun van het gewest – een duidelijke en overvloedige documentatie bieden en ik denk dat het belangrijk is dat de mensen op zijn minst weten waarop ze recht hebben. Het is waar dat de maatschappelijke werkers bekwaam moeten zijn, maar!

Mevrouw Mouzon verklaarde ook dat het onthaal met de glimlach, maar zeker met bekwaamheid moet gebeuren. Ik denk dat ze volledig gelijk heeft, maar het is vooral de glimlach die telt en ik heb het gevoel dat het administratief aspect in vele besturen en veel gebruikers bevestigden dit, voorrang krijgt op het aspect onthaal. Glimlach en bekwaamheid, het lijkt mij essentieel dat alle politieke mandatarissen die alle, maar meer bepaald de sociale, openbare diensten op globale wijze beheren, het menselijk karakter van deze diensten uitbouwen.

Eén van de gebruikers herhaalde dat we de ordonnances betreffende het onderbreken van de gas- en elektriciteitstoevoer moesten evalueren. Ik denk dat hij gelijk heeft, maar we moeten natuurlijk

parfois dans l'enthousiasme et très souvent à l'unanimité de tous les partis démocratiques, mais qui ne sont pas forcément toujours opérationnelles sur le terrain. Nous n'avons pas beaucoup de moyens d'évaluation. Maintenant, il y a l'Observatoire et il y a un certain nombre de moyens qui se mettent en place, mais il faudrait peut-être les améliorer.

On nous a cité, je crois que c'est très important aussi et il faudra y réfléchir car c'est un domaine où tout le monde n'est pas d'accord, au problème essentiel des familles monoparentales avec enfants et dès lors, au problème de l'individualisation des droits sociaux. Si dans un certain nombre de domaines, cela paraît tout-à-fait évident, c'est peut-être moins évident en matière de chômage et en matière de contrôle, en tout cas pour certain. A titre personnel, je crois qu'il faut individualiser les droits sociaux mais la discussion pourrait peut-être s'ouvrir dans une autre table ronde afin que chacun puisse être convaincu. Des arguments, moi j'en ai entendu de très bons aujourd'hui mais je ne puis pas dire que dans le programme du parti que je représente aujourd'hui, c'était présenté comme tel. Donc je souhaiterais pour ma part, qu'il y ait une autre table ronde pour que l'on puisse reprendre tous les arguments à cet égard. Je voudrais conclure. Quelqu'un a dit que la dignité humaine était l'apanage de tous. C'est vrai que dans l'ensemble de ces problèmes, on ressent au travers de toutes les auditions que l'on a dans les commissions, au travers de tous les rapports des travailleurs sociaux et des associations sociales, que la pauvreté, mais aussi peut-être la déserrance, mais peut-être aussi la solitude ou le vieillissement, sont presque toujours un problème de dignité humaine. Je ne crois pas - et je n'en fais pas du tout grief aux travailleurs sociaux ni aux structures sociales - que nous répondions parfaitement aujourd'hui à ce souci de dignité humaine ni à ce souci d'absence de files, à ce souci de documentation claire, d'harmonisation. Je pense que le Parlement ferait bien de trouver un certain nombre de moyens de recommandation ou de motivation envers les communes pour que l'on puisse aller vers cette reconnaissance de la dignité

steeds in staat zijn om op het terrein alle ordonnances te evalueren die soms in een elan en vaak met eenparigheid van alle democratische partijen werden uitgevaardigd, maar die niet steeds operationeel zijn op het terrein. We beschikken niet over veel evaluatiemiddelen. Nu is er het Centrum voor Gezondheidsobservatie en is er een zeker aantal middelen dat wordt ingevoerd, maar die misschien moeten worden verbeterd.

Er werd ons melding gemaakt van het essentieel probleem van eenoudergezinnen met kinderen en bijgevolg over het probleem van de individualisering van de sociale rechten en ik denk dat dat ook belangrijk is en we erover moeten nadenken omdat het een domein is waarin niet iedereen het eens is. Hoewel dit in een aantal domeinen heel evident lijkt, is het misschien minder evident op het vlak van werkloosheid en op het vlak van controle, voor sommigen dan toch. Ik denk persoonlijk dat de sociale rechten moeten worden geïndividualiseerd, maar deze discussie kan misschien in een ander rondetafelgesprek worden aangegaan, zodat iedereen kan worden overtuigd. Ik heb vandaag heel goede argumenten gehoord, maar ik kan niet zeggen dat dat het geval was in het programma van de partij die ik vandaag vertegenwoordig. Ik zou een ander rondetafelgesprek willen wanneer alle argumenten op tafel liggen. Ik sluit af. Iemand zei dat de menselijke waardigheid een voorrecht is van iedereen. Het is waar dat we in al deze problemen via de audities die in de commissies werden gehouden, via de rapporten van de maatschappelijke werkers en de sociale verenigingen, voelen dat armoede, maar misschien ook respect, maar misschien ook eenzaamheid of veroudering bijna steeds een probleem van menselijke waardigheid is. Ik geloof niet - en ik maak helemaal geen verwijten aan het adres van de maatschappelijke werkers of de sociale structuren - dat we vandaag perfect voldoen aan dit streven naar menselijke waardigheid, noch aan het streven naar het oplossen van de wachtrijen, noch aan het streven naar duidelijke documentatie

de chacun. Je n'ai pas de solution-miracle, c'est le moins que l'on puisse dire, mais c'est en tous cas une remarque qui m'a ému. Je conclus sur cette remarque.

Jean Peeters, Front commun SDF :

Je me présente, je travaille au niveau des sans domicile. Nous voudrions faire plusieurs remarques parce que c'est la deuxième fois que nous sommes invités à participer à une séance comme celle-ci. La première, c'est que nous savons qu'après la réunion d'aujourd'hui, Messieurs les Parlementaires, vous allez probablement vous réunir pour étudier et ensuite prendre des orientations et faire des propositions. Alors, il y a quelques années d'ici, des propositions ont été faites. Ce que nous voudrions bien, c'est que les prochains rapports sur la pauvreté partent vraiment des propositions et que l'Observatoire puisse coter le gouvernement suivant telle proposition, par exemple 0 sur 10 ou bien 3 sur 10. Cela, c'est vraiment une proposition. Il y a longtemps que l'on voudrait ça, mais on ne l'a pas fait par respect des personnes. Par exemple, un palmarès de l'accueil dans les C.P.A.S, nous ne l'avons pas fait, parce que nous savons que les assistants sociaux bien souvent sont mis dans l'incapacité de faire le travail pour lequel ils sont payés. Ils l'ont dit eux-mêmes. Cela, c'est une première chose. Donc, lorsque vous vous réunirez, vous faites des propositions pour que l'on puisse mettre en même temps une structure pour coter et pour apprécier des propositions. Sinon, cela ne sert à rien.

Autre exemple, au niveau des immeubles abandonnés, il y a longtemps que l'on en parle. L'adresse de référence, il y a longtemps que l'on en parle. L'insalubrité, il y a longtemps que l'on en parle. Alors, on en a marre.

La deuxième remarque qui est la dernière, c'est un tout autre domaine. Hier

of naar harmonisering. Ik denk dat het Parlement zijn best moet doen om een zeker aantal aanbevelings- of motivatiemiddelen voor de gemeenten te vinden om naar deze erkenning van de menselijke waardigheid te evolueren. Ik heb geen wonderoplossing, dat is zeker, maar het is een opmerking die mij ontroerde. Ik sluit af met deze opmerking.

Jean Peeters, Daklozenfront:

Ik stel mij even voor, ik werk met daklozen. Het is de tweede maal dat we worden uitgenodigd om aan dergelijke vergadering mee te werken en daarom willen we enkele opmerkingen maken. De eerste is dat we weten dat u, Heren Parlementsleden, na de vergadering van vandaag, waarschijnlijk zult vergaderen om de kwestie te bestuderen, richting te bepalen en voorstellen te doen. Terwijl er enkele jaren geleden reeds voorstellen werden geformuleerd. Wat we zouden willen is dat de toekomstige verslagen over armoede uitgaan van de voorstellen en dat het Centrum voor Gezondheidsobservatie de regering punten geeft per voorstel, zoals bijvoorbeeld 0 op 10 of nog 3 op 10. Dat is pas een voorstel. We willen dat al lang, maar hebben het nooit gedaan uit respect voor de mensen. Zo hebben we bijvoorbeeld geen palmares van het onthaal in de O.C.M.W.'s opgesteld omdat we weten dat de maatschappelijke assistenten vaak de mogelijkheid niet hebben om het werk te verrichten waarvoor ze worden betaald. Ze hebben het zelf gezegd. Dat is het eerste punt. Wanneer u vergadert, doe dan voorstellen voor de simultane invoering van een structuur om punten te geven en de voorstellen te beoordelen. Anders heeft dit geen zin.

Een ander voorbeeld zijn de leegstaande gebouwen waarover men reeds zolang praat. Het referentieadres waarover men reeds lang praat. De onbewoonbaarheid waarover men reeds lang praat. We hebben er genoeg van.

De tweede en laatste opmerking beslaat een heel ander domein. We

et aujourd'hui, nous avons appris que le ministre Duquesne a déjà décidé la reconduction des contrats de sécurité. Or, dans cette reconduction, ce qui n'est pas mauvais, ce sont des critères qui sont beaucoup plus précis que la première fois. Suite à ces critères là, on remarque que finalement, tous les contrats de sécurité des APS, etc.. qui sont maintenus, vont plus dans le sens de la répression que dans le cadre de la prévention des APS de rue, des agents de proximité, comme on dit. Eh bien, on a vraiment saqué dedans.

Alors, si on lit en transversale différents chapitres du rapport bruxellois sur la pauvreté, on voit que la proximité, que la possibilité pour les gens de se dire, d'expliquer, de parler de leur problème, d'avoir une écoute attentive, d'avoir des médiateurs, c'est le plus important en vue de prévenir l'insécurité, prévenir la violence ici sur Bruxelles. C'est seulement hier soir, que l'on a été mis au courant de cela, mais c'est vraiment très dangereux et cela montre une politique de répression et pas du tout une politique de prévention. Alors, je ne sais pas si maintenant au niveau du Parlement bruxellois, vous allez prendre la relève pour continuer à soutenir ces agents de prévention, même s'il y a du bon et du moins bon.

Dominique Gobert, Solidarités nouvelles – service juridique:

Harmoniser toutes les politiques des CPAS n'est pas le propos premier, parce que la question est « Que veut dire aujourd'hui vivre à Bruxelles? » Comment vivre en région bruxelloise, dans les 19 communes et comment continuer à y vivre.

Il est nécessaire de s'interroger sur les missions du CPAS, en tant que pourvoyeur d'aide financière dans certain cas, mais surtout sur ses missions d'acteur social et dès lors sur les spécificités à actionner par territoire. Il s'agit d'initier localement, territorialement, des raisonnements différents des acteurs sociaux sur des questions qui sont territorialement ancrées, sans avoir non plus la méconnaissance ou l'oubli. Il faut articuler l'ensemble et

hebben gisteren en vandaag vernomen dat Minister Duquesne besloot om de veiligheidscontracten te verlengen. Het goede aan deze verlenging is dat de criteria veel preciezer zijn dan de eerste keer. Dankzij deze criteria stellen we vast dat alle veiligheidscontracten, stadswachtcontracten, enz... uiteindelijk meer weg hebben van repressie dan van preventie door stadswachten, door buurtagenten zoals wordt beweerd. Men heeft preventie echt laten afgaan.

Wanneer we de verschillende hoofdstukken van het Brussels armoederapport transversaal lezen, stellen we vast dat de nabijheid, dat de mogelijkheid voor de mensen om hun probleem te vertellen, uit te leggen, te bespreken, om een luisterend oor te vinden, om bemiddelaars te hebben, het belangrijkste element is om onveiligheid te voorkomen, om geweld hier in Brussel te voorkomen. Wij werden alleszins pas gisteravond op de hoogte gebracht van dit feit, maar dit is werkelijk heel gevaarlijk en wijst op een repressiebeleid en helemaal niet op een preventiebeleid. Ik weet niet of u in het Brussels Parlement de fakkel zult overnemen om deze preventieagenten te blijven steunen, ook al zijn er goede en minder goede kanten.

Dominique Gobert, Solidarités nouvelles – juridique dienst:

Het harmoniseren van de beleidsvoeringen van de OCMW's is niet de eerste bekommernis vermits de vraag luidt « Wat betekent leven in Brussel vandaag? » Hoe kan je leven in het Brussels Gewest, in de 19 gemeenten en hoe kan je er blijven leven? ».

We moeten ons vragen stellen over de taken van het OCMW, als verlener van financiële bijstand in bepaalde gevallen, maar vooral over zijn taken van sociaal werker en daarom over de kenmerken die per grondgebied in werking moeten worden gesteld. Het gaat erom plaatselijk, territoriaal verschillende redevoeringen van de sociale interveniënten betreffende territoriaal gebonden kwesties te initiëren,

raisonner en intersectorialité. Pour ma part, je ne voudrais pas que l'on arrive à harmoniser toutes les politiques des C.P.A.S. et à les fondre, « en mission unique de distribution d'aide financière ». Je pense que les C.P.A.S. sont plus que cela. Je pense qu'ils doivent retrouver une place d'acteur à côté des échevinats des affaires sociales dans les collèges locaux, mais je pense aussi qu'ils ne sont pas les seuls acteurs. Donc, il y a à raisonner avec des acteurs que l'on n'associe pas à la table, ceux qui traitent de la mobilité dans la région : « Comment on peut bouger dans Bruxelles, comment on peut y vivre, comment on peut y habiter, comment y peut-on trouver du bien être ».

Ce que je voudrais demander, c'est que l'on raisonne en terme de mixité sociale de population. Il ne s'agit pas de mixité culturelle ou de mixité de pauvres, de moins pauvres et de plus pauvres, c'est-à-dire de prendre les réalités bruxelloises comme elles sont aujourd'hui ou comme elles sont en train de bouger, de les appréhender. Comment peut-on continuer à maintenir ou à permettre ou à faire revenir des gens dans Bruxelles afin que le grand Bruxelles puisse être vraiment une région où des gens de différentes couches sociales puissent continuer à coexister, sans que l'on ait à travers des dispositifs régionaux des glissements de population vers des territoires, donc des recadrages de population par des dispositifs qui ont des incidences très négatives. Ce serait utile d'analyser tous ces dispositifs qui ont été si souvent cités dans cette enceinte, tant les dispositifs sur les pierres et les dispositifs humains que les dispositifs techniques réglementaires, et de voir comment tout cela s'articule et comment cela permet ou non à des gens de vivre ou de revenir vivre en région bruxelloise.

Pour en finir, au sujet de la hausse du montant du minimex : je ne sais pas s'il faut sortir le logement du minimex, car quelqu'un a justement dit qu'il

zonder miskening of vergetelheid. Het geheel moet worden gearticuleerd en er moet intersectorieel worden gedacht. Wat mij betreft, hoeft men de beleidsvoeringen van de O.C.M.W.'s niet te harmoniseren en in « een unieke distributietaak van financiële bijstand » samen te smelten. Ik denk dat de O.C.M.W.'s meer zijn dan dat. Ik denk dat ze in de plaatselijke colleges een actieve rol moeten krijgen naast de schepenambten van sociale zaken, maar ik denk ook dat ze niet de enige actoren zijn. Er moet dus worden gedacht met actoren die men niet rond de tafel uitnodigt, deze die de mobiliteit in het gewest behandelen: « Hoe kan men in Brussel bewegen, hoe kan men er leven, hoe kan men er wonen, hoe kan men er welzijn vinden? ».

Wat ik zou willen vragen is dat er in termen van sociale gemengdheid van de bevolking wordt gedacht. Het gaat niet om een culturele gemengdheid of een gemengdheid van armen, minder armen en armsten, dat wil zeggen dat we de Brusselse realiteiten van vandaag of zoals deze evolueren, in overweging moeten nemen, moeten vatten. Hoe kunnen we mensen in Brussel houden, toelaten of laten komen opdat het grote Brussel zou uitgroeien tot een streek waarin mensen van verschillende sociale klassen naast elkaar kunnen blijven bestaan, zonder bevolkingen via regionale voorzieningen naar territoria te verplaatsen, dus zonder bevolkingen in een ander kader te plaatsen via voorzieningen die heel negatieve effecten hebben? Het zou nuttig zijn om alle voorzieningen te analyseren die hier zo vaak werden vermeld, zowel de voorzieningen betreffende huisvesting, als de menselijke voorzieningen, als de verordenende technische voorzieningen, en te kijken hoe dit alles op elkaar inspeelt en hoe het de mensen al dan niet toelaat in het Brussels gewest te leven of terug te komen leven.

Ik sluit af met de verhoging van het bedrag van het bestaansminimum: ik weet niet of huisvesting van het

faut faire attention à l'effet pervers de l'augmentation des loyers.

Peut-on mettre toutes les propositions qui surgissent en résonance et apprécier les incidences qu'elles ont les unes sur les autres ? Autrement, on risque un nouveau cahier de charge style recettes de cuisine, on en prend certaines sans analyser leurs effets sur l'ensemble. Je plaide pour une vision globale et je pense que chaque acteur a sa place sans être nécessairement « harmonisé » mais en ayant une complémentarité. Je pense que l'on peut trouver des plates-formes de travail nouvelles en région bruxelloise.

Predrag Gricic, Ligue bruxelloise des droits de l'homme :

L'aide sociale est-elle un droit, oui ou non ? On ne peut pas imaginer d'aller dans un sens qui fixerait le minimum de l'aide sociale comme un droit. A partir du moment où l'on n'a aucun moyen d'existence, pourquoi avoir besoin d'un certain nombre de formalités, de démarches, d'interviews, de procédures qui peuvent dans certains cas aboutir à l'inverse recherché. On a vu que monsieur nous disait que sa première expérience était catastrophique lorsqu'il s'est adressé à un C.P.A.S., et qu'elle avait contribué à l'enfoncer. Le dispositif qui était là pour l'aider à retrouver une dignité humaine ou l'aider à retrouver un statut social, était un outil qu'il l'enfonçait encore plus. Pourquoi ne peut-on pas imaginer qu'une aide sociale soit garantie : les minima comme les allocations familiales, les allocations de chômage. Pourquoi faut-il un dispositif compliqué et qui aboutit dans un certain nombre de cas à donner à la personne qui demande de l'aide le sentiment, à tort ou à raison, qu'elle est dans un statut d'infériorité, qu'elle doit démontrer qu'elle est pauvre et qu'elle doit démontrer qu'elle est un bon pauvre, un pauvre méritant qui n'a rien à cacher, qui ne cache rien et qui n'est pas susceptible de cacher quelque chose.

bestaansminimum moet worden gescheiden omdat iemand waarschuwde voor het pervers effect van de stijging van de huurprijzen.

Kunnen we alle voorstellen die worden gedaan, bespreken en kunnen we de effecten die ze op elkaar hebben, beoordelen? Anders lopen we de kans op een nieuw lastenboek, stijl keukenrecept, waarin we er enkele kiezen zonder hun effecten op het geheel te analyseren. Ik pleit voor een globale visie en ik denk dat elk actor zijn plaats heeft, zonder daarom «geharmoniseerd» te zijn, maar met een complementariteit. Ik denk dat we nieuwe overlegplatformen in het Brussels Gewest kunnen vinden.

Predrag Gricic, Brusselse Liga voor de Mensenrechten

Is sociale bijstand een recht, ja of neen? We kunnen ons onmogelijk voorstellen dat we het minimum van de sociale bijstand als een recht gaan vastleggen. Waarom moet een persoon die geen bestaansmiddelen heeft, een aantal formaliteiten, stappen, interviews, procedures ondergaan die in sommige gevallen tot het tegengestelde van het gezochte leiden? We vernamen dat de eerste ervaring van mijnheer met een O.C.M.W. rampzalig was en hem alleen maar dieper in de put duwde. Deze voorziening die er is om een persoon te helpen een menselijke waardigheid terug te vinden of hem te helpen om een sociaal statuut terug te vinden, was een instrument dat de zaken nog moeilijker maakte. Waarom zou sociale bijstand niet gewaarborgd zijn zoals de minima voor gezinsbijslag, werkloosheidsuitkeringen. Waarom moet er een ingewikkelde voorziening zijn die de persoon die om hulp vraagt, in veel gevallen – terecht of onterecht – het gevoel geeft dat deze zich in een positie van minderwaardigheid bevindt, dat hij moet bewijzen dat hij arm is en dat hij moet bewijzen dat hij een goede arme is, een verdienstelijke arme die niets te verbergen heeft, die niets verbergt en die niet van plan is om iets te verbergen.

Le deuxième point porte sur la notion de contrôle. Je pense que pour un certain nombre de personnes qui ont pris la parole parmi les minimexés, parmi les chômeurs ou dans d'autres catégories de la population qui sont dans la sécurité sociale et qui sont en même temps au minimex, pour elles mêmes ou pour les membres de leur famille, un des gros problèmes qui est pointé, c'est la notion de contrôle : le contrôle sur base administrative, sur base humaine, avec les travailleurs sociaux et puis le plus important, les visites domiciliaires qui sont acceptées parce qu'elles sont une obligation dans un but de contrôle. Un certain nombre d'actes mis en œuvre par les travailleurs sociaux - ils le disent eux-mêmes - ne sont pas là pour venir en aide à la personne mais pour contrôler si la personne a le droit d'obtenir telle ou telle aide. On atteint un problème de dignité humaine, où les personnes ont le sentiment de devoir tout démontrer concernant leur vie passée, présente, future, leur aspect intime, relationnel, financier. Tout doit être mis sur la table pour aboutir à une allocation de misère.

Vivre avec 20.000 francs, on ne peut pas. Est-ce que vivre décemment avec un minimum d'existence est un droit ? Ou est-ce toujours une faveur qui est fonction de la couleur politique du conseil communal et du service social ou du conseil de l'aide sociale et y-a-t-il des contrôles qui sont légitimes ? N'y-a-t-il pas des abus qu'ils faudrait éviter tant ils ne servent à rien. La plupart des visites domiciliaires ne servent à rien.

Je concluerai en disant qu'à la Ligue des droits de l'homme, nous avons de plus en plus de personnes qui se sont tournées vers nous et nous demandons à court terme la suppression du statut cohabitant, qui pénètre vraiment au plus profond de l'intimité des familles et des ménages et qui en fait le symbole de l'exclusion totale de la société. Plus aucun droit à rien sauf à justifier la vie que l'on veut avoir et obtenir une allocation qui est dérisoire et

Het tweede punt heeft betrekking op het begrip controle. Ik denk dat het begrip controle voor een zeker aantal personen onder de bestaansminimumtrekkers, onder de werklozen of onder categorieën van de bevolking die van de sociale zekerheid afhangen en tegelijkertijd het bestaansminimum ontvangen, voor zichzelf of voor hun gezinsleden en die hier het woord namen, één van de grote problemen is: de controle op administratieve basis, op menselijke basis, met de maatschappelijke werkers en wat het belangrijkste is, de thuisbezoeken die worden aanvaard omdat ze verplicht zijn in het kader van de controle. Een aantal daden die de maatschappelijke werkers stellen - ze zeggen het zelf - zijn niet bestemd om de persoon te helpen, maar om te controleren of de persoon het recht heeft om één of andere bijstand te ontvangen. Er ontstaat een probleem van menselijke waardigheid waarbij de personen het gevoel hebben dat ze alles betreffende hun verleden, hun heden, hun toekomst, intieme, relationele en financiële aspecten moeten tonen. Om een armzalige uitkering te krijgen moet alles op tafel worden gelegd.

Leven met 20.000 frank is onmogelijk. Is waardig leven met een bestaansminimum een recht? Of is het nog steeds een gunst in functie van de politieke kleur van de gemeenteraad of van de sociale dienst of van de raad voor sociale bijstand en zijn de uitgevoerde controles legitiem? Zijn er geen misbruiken die moeten worden vermeden omdat ze geen zin hebben. De meeste huisbezoeken hebben geen nut.

Ik sluit af met de woorden dat we bij de Liga voor Mensenrechten meer en meer personen krijgen die zich tot ons richten en ons vragen om het statuut van samenwonende dat tot in het diepste van de intimiteit van de gezinnen en de huishoudens dringt en bijgevolg het symbool van de totale uitsluiting van de maatschappij is, op korte termijn af te schaffen. Geen enkel recht meer op iets, behoudens de

qui ne permet pas ni de vivre ni de mourir ni de s'en sortir ni d'espérer pouvoir s'en sortir.

La question que je demande aux parlementaires est : oui ou non, le droit à l'aide sociale et au minimex va-t-il être instauré comme un véritable droit sans contre-partie, qui entraînerait un sentiment de dignité chez la personne qui ferait appel à l'exercice de ce droit ?

Werner van Mieghem, Rassemblement bruxellois pour le droit à l'habitat :

Je ne suis tout de même pas tout-à-fait d'accord avec ce que mon voisin dit : « Les visites domiciliaires sont inutiles ». Je viens de plaider dans mon intervention pour que les travailleurs sociaux aillent plus souvent à domicile pour contrôler par la même occasion la qualité du logement : la qualité du logement, pas le locataire ou l'habitant.

En second lieu, j'ai adressé une petite question au Ministre Vanhengel et au représentant du Ministre Tomas. J'espère aussi recevoir une petite réponse.

Si l'accord du Lambermont devait être approuvé, la région bruxelloise reçoit 2 milliards. J'aimerais savoir si ces 2 milliard vont être utilisés pour soutenir les CPAS, parce qu'il est clair qu'il manque dans la plupart des CPAS des forces de travail.

Le ministre Guy Vanhengel :

Il est prévu que 2 milliards soient transférés à la Région de Bruxelles-Capitale. De ceux-ci, un milliard reviendrait aux Commissions communautaires française et flamande, l'autre milliard serait partagé entre les 19 communes bruxelloises. Le partage entre les communes bruxelloises

responsabilité van het leven dat men wil leiden en het verkrijgen van een uitkering die belachelijk is en die noch toelaat om te leven, noch om te sterven, noch om uit de put te raken, noch om te hopen ooit uit de put te raken.

De vraag die ik aan de parlementsleden stel, is: zal het recht op sociale bijstand en op het bestaansminimum ja dan neen worden ingevoerd als een heus recht zonder tegenkant, dat tot een gevoel van waardigheid zal leiden bij de persoon die dit recht wil uitoefenen?

Werner van Mieghem, Brusselse Bond Recht op wonen:

Ik ben het toch niet helemaal eens met wat mijn buurman hier zegt. "Huisbezoeken zijn nutteloos". Ik heb er bij interventie zojuist voor gepleit dat sociaal assistenten juist meer op huisbezoek zouden kunnen gaan om tegelijkertijd de kwaliteit van de woning te controleren: de kwaliteit van de woning, niet de huurder of de bewoner zelf.

In tweede instantie heb ik een schoon vraagje aan minister Vanhengel en de vertegenwoordigster van minister Tomas. Ik hoop dat ik ook een schoon antwoord krijg.

Moest het Lambermontakkoord worden goedgekeurd, komt er 2 miljard naar het Brusselse Gewest. Ik zou graag weten of die twee miljard zal worden gebruikt voor ondersteuning van OCMW, want het is duidelijk dat er bij de meeste OCMW's een gebrek is aan werkingsmiddelen.

Minister Guy Vanhengel:

Het is zo dat er twee miljard wordt voorzien die van de federale overheid zou worden getransfereerd naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Eén miljard daarvan zou ten goede komen aan de Franse en de Vlaamse Gemeenschapscommissie, het andere miljard zou

sera fait en fonction de la présence d'un échevin flamand dans le collège échevinal de cette commune, et pour ceux qui ont un échevin flamand, en fonction des critères qui sont prévus dans l'ordonnance qui règle le partage des moyens dans le Fonds des communes bruxellois. Qu'est-ce que cela veut dire ? Cela signifie que le montant du milliard qui sera partagé entre les communes qui entrent en ligne de compte, sera distribué en gros, entre les communes qui ont le plus de difficultés.

La plus grande partie du montant de ce milliard sera transféré vers les communes qui ont une petite assiette fiscale et qui connaissent des problèmes financiers aigus. Ce qui veut dire qu'il s'agit des communes de la première couronne où les problèmes financiers sont les plus grands. Pour les communes mieux loties, il s'agira d'un montant symbolique. Comme vous le savez, déjà maintenant, la répartition du fonds des communes se fait avec une grande solidarité interne à la région et donc le milliard supplémentaire qui sera dégagé si les accords du Lambermont sont votés, sera réparti de la même façon aux communes concernées, ce qui devrait permettre à ces communes de dégager des moyens supplémentaires pour leur politique sociale.

Le président Bruno Vinikas :

Ceci est peut être un scoop en tout cas je signale cette information à l'attention de la collaboratrice de Madame Mouzon.

Michel Duponcelle, chef de cabinet adjoint du ministre Tomas

La question vient d'être posée à propos des accords du Lambermont. Je voudrais ajouter qu'avant cela il y a eu la signature l'année dernière des accords dits du non-marchand. Même si en grande partie, ils s'adressent davantage aux organismes privés donc aux A.S.B.L. qui luttent en matière

worden verdeeld over de 19 Brusselse gemeenten. De verdeling over de Brusselse gemeenten zal verdelen in functie van de al dan niet aanwezigheid van een Vlaamse schepen in het schepencollege van die gemeente, én voor diegenen die een Nederlandstalige schepen hebben, in functie van de criteria die voorzien zijn in de ordonnantie die de verdeling van de middelen van het Brussels gemeentefonds regelt. Wat wil dat zeggen? Dat wil zeggen dat het bedrag van het miljard dat verdeeld wordt over de gemeenten die daarvoor in aanmerking komen, zal verdeeld worden, in de grootste mate, in de belangrijkste mate eerst naar die gemeenten die het het moeilijkst hebben.

Het grootste deel van dit miljard zal gaan naar de gemeenten met de kleinste financiële inkomsten die met ernstige financiële problemen te kampen hebben. Wat betekent dat het om gemeenten uit de eerste kroon gaat waar de financiële problemen het grootst zijn. Rijkere gemeenten zullen een symbolisch bedrag ontvangen. Zoals u weet, gebeurt de verdeling van het gemeentefonds nu reeds met een grote interne solidariteit in het gewest en zal het bijkomend miljard dat vrijkomt indien de Lambermontakkoorden worden aanvaard, op dezelfde wijze aan de betrokken gemeenten worden uitgedeeld, wat deze gemeenten moet toelaten om bijkomende middelen vrij te maken voor hun sociaal beleid.

De Voorzitter Bruno Vinikas:

Dit is misschien een scoop. Ik vestig de aandacht van de medewerkster van Mevrouw Mouzon op deze informatie.

Michel Duponcelle, adjunct-kabinetschef van Minister Tomas

De kwestie van de Lambermontakkoorden werd aangekaart. Ik wil toevoegen dat er vorig jaar reeds akkoorden met de zogeheten non-profitsector werden afgesloten. Hoewel deze zich grotendeel tot privé-organismen richten, dus tot de V.Z.W.'s die op sociaal vlak

sociale, ils sont aussi un apport financier pour les C.P.A.S., puisque l'accord prévoit en tout cas au niveau du bicommunautaire que les services sociaux publics seront mieux subventionnés par la Commission communautaire commune, qui prendra en charge l'entièreté des frais de personnel liés à ces services. Il y aura là aussi une augmentation de l'offre de service des C.P.A.S. subventionnés par la Commission communautaire commune et cela s'est bien passé avant les accords du Lambermont.

Mahfoud Romdhani, député PS :

Ce que nous avons entendu aujourd'hui mérite d'être entendu par d'autres acteurs aussi. Ma suggestion Monsieur le Président, si vous pouvez inviter lors des prochaines rencontres les échevins des affaires sociales.

Annette Perdaens, Observatoire de la Santé :

Ils ont été invités.

Joseph Gevas, Front des SDF

Je fais partie du Front des SDF et je pense que ça suffit.

Je n'ai pas pour habitude d'intervenir dans des grandes assemblées, mais ce que je voudrais dire c'est que je suis profondément écoeuré de voir ce qui se passe dans notre pays. C'est vraiment scandaleux. J'ai dit que j'avais trois points.

J'ai pris contact avec Monsieur le Ministre Vandenbroucke pour lui signaler que le tiers payant que l'on envisage pouvait donc faire l'objet d'une information au public, qui est le premier concerné. Il m'a répondu qu'il fallait faire des brochures pour prévenir les docteurs. Je trouve ça tout à fait anormal, parce qu'on doit savoir au niveau du public quels sont les docteurs qui permettent le tiers payant. Il doit y avoir des listes dans les hôpitaux etc.,

actief zijn, zijn ze ook een financiële steun voor de O.C.M.W.'s, vermits het akkoord op bicommunautair vlak dan toch voorziet dat de openbare sociale diensten beter zullen worden gesubsidieerd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die de personeelskosten van deze diensten volledig voor haar rekening zal nemen. Er zou ook een stijging zijn van het dienstenaanbod van de O.C.M.W.'s komen, gesubsidieerd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en dit alles gebeurde lang vóór de Lambermontakkoorden.

Mahfoud Romdhani, PS-afgevaardigde:

Datgene wat we vandaag hoorden, verdient door andere actoren te worden gehoord. Ik stel voor, Mijnheer de Voorzitter, om de schepenen van sociale zaken op de volgende ontmoetingen uit te nodigen.

Annette Perdaens, Centrum voor Gezondheidsobservatie:

Ze werden uitgenodigd.

Joseph Gevas, Front des SDF

Ik behoor tot het 'Front des SDF' en ik denk dat dat volstaat.

Ik heb niet de gewoonte om voor zoveel volk te praten, maar wat ik wil zeggen is dat ik grondig geschokt ben door dat wat er in ons land gebeurt. Het is echt schandalig. Ik zei dat ik drie punten had.

Ik nam contact op met de Heer Minister Vandenbroucke om hem mee te delen dat het publiek dat de eerste betrokkene is, zou mogen worden ingelicht over het derde-betalendesysteem dat men overweegt. Hij antwoordde dat er brochures moesten worden gemaakt om de dokters te verwittigen. Ik vind dat volledig abnormaal omdat het publiek moet weten welke dokters het

c'est un premier point.

Pourquoi des listes ? Nous, au Front, à un moment donné, on a édité une brochure des droits des SDF. Nous constatons que nous avons distribué ça au niveau des hôpitaux, au niveau des CPAS et il n'y a pas de relais. Où est la communication ? C'est ça que je voudrais : voir se développer une certaine communication. Alors qu'on est à l'ère des GSM, il y a de moins en moins de communication. Il est temps de retrouver cette communication, parce que la colère commence à naître très sérieusement dans les milieux populaires.

Je veux poursuivre parce que ce qui est encore plus scandaleux, c'est le fait que je me suis trouvé en réalité avec des personnes... Mais pour le moment, je suis ému. Je vais arrêter et je reprendrai si vous le permettez, si l'assemblée me permet, de reprendre ensuite car les points que j'ai à développer sont très importants. En plus, j'ai des déclarations du comité d'Anderlecht. Madame Dalida Rigo s'excuse. Pour de raisons d'ordre familial, elle ne pouvait pas être présente et elle m'a demandé de faire le relais. Je vous remercie de m'avoir écouté et si vous permettez, je reprendrai la parole tantôt.

Jean-Louis Linchamps, Espace social Télé Service :

Je travaille à Télé-Service. Lors des discussions, il avait été évoqué le fait qu'il y avait des difficultés au niveau de l'habitat. Le problème, c'est qu'actuellement par exemple au niveau de la Région, le budget qui est réservé à l'habitat est de 4%, primes, constructions de logements sociaux. Ces 4% ne correspondent pas à une priorité qui serait soit disant mise à cette fonction faible. Qu'on soit locataire ou propriétaire, l'habitat en tant que tel est une fonction faible par rapport aux bureaux. Un des problèmes pour nous qui sommes travailleurs sociaux et qui sommes chargés de donner aussi des réponses à des gens qui nous posent des questions et qui se sont exprimés

derdebetalendesysteem mogelijk maken. Er moeten lijsten zijn in de ziekenhuizen, enz.. dat is een eerste punt.

Waarom lijsten? Wij, bij het Front, hebben op een bepaald moment een brochure met de rechten van daklozen uitgegeven. We hebben deze in de ziekenhuizen, in de OCMW's verdeeld en er is geen respons. Waar is de communicatie? Dat zou ik willen: de ontwikkeling van een zekere communicatie. Hoewel we in het tijdperk van de GSM leven is er minder en minder communicatie. Het wordt tijd dat we deze communicatie terugvinden omdat er een hevige woede groeit in de volksmilieus.

Ik wil verdergaan, want wat nog schandaliger is, is dat ik in werkelijkheid te maken kreeg met personen ... Maar ik ben voor het ogenblik te geëmotioneerd. Ik ga stoppen om, indien u het toelaat, indien de vergadering het toelaat, later te vervolgen omdat de punten die ik wil uiteenzetten, heel belangrijk zijn. Ik heb bovendien verklaringen van het comité van Anderlecht. Mevrouw Dalida Rigo biedt haar verontschuldiging aan. Ze kon om familiale redenen niet aanwezig zijn en vroeg mij om haar te betrekken. Ik dank u voor het luisteren en zal het woord straks opnieuw nemen indien u het toelaat.

Jean-Louis Linchamps, Espace social Télé Service (Sociale Ruimte Télé Service):

Ik werk bij 'Télé-Service'. Tijdens discussies werd het feit aangekaart dat er problemen qua woongegelegenheid zijn. Het probleem is dat momenteel op het vlak van het gewest bijvoorbeeld, het budget voor woongegelegenheid 4% bedraagt: premies, bouw van sociale woningen. Deze 4% stemt niet overeen met de prioriteit die deze zwakke functie zagezegd zou krijgen. Of men nu huurder of eigenaar is, huisvesting op zich is een zwakke functie in verhouding tot de kantoren. Eén van de problemen voor ons, maatschappelijke werkers, belast met het geven van antwoorden op de vragen die de

tout à l'heure, qui nous demandent des solutions, c'est de se dire qu'au cours de cette législature-ci, si tout l'argent pour les logements sociaux va être affecté à la rénovation, c'est totalement justifié, mais alors il faut attendre la prochaine législature pour la mise en route de nouveaux projets. En attendant, on paie des factures d'énergie pour des taudis, on déplace des familles d'un côté à l'autre, d'une société de logements à l'autre, dans un logement de transit etc. Donc se pose quand même la question de savoir non seulement si l'on va construire ou pas, quel est au niveau régional et qui serait capable d'avoir une cellule prospective en matière d'habitat, quels sont les meilleurs moyens pour la production de logements, la rénovation, la mixité ? Ce ne sont pas les 34 sociétés qui sont capables de faire ça. Est-ce que la COCOM sait le faire ? Il y a vraiment un problème de vision politique, on a essayé de sauver ce qu'on peut. D'autres l'ont évoqué tout à l'heure.

André Sandra, Comité des citoyens sans emploi :

On a parlé de beaucoup de choses aujourd'hui et on n'a pas encore parlé de culture, alors vous savez qu'il existe depuis plus d'un an je crois l'article 27 qui donne donc les moyens aux minimexés, chômeurs et précaires d'aller à des spectacles pour 50 Frs. Malheureusement dans certains CPAS, l'article 27 fait souvent l'objet de chantage, en disant : « Si tu ne vas pas te présenter à telle formation, tu ne reçois pas ton article 27, si tu ne vas pas te présenter à tel boulot tu ne reçois pas ton article 27 ». Je crois que le droit à la culture est un droit pour tous et que l'article 27 doit justement permettre aux gens de continuer à s'élever spirituellement et pas à ce qu'on les laisse tous les soirs devant Derrick à la télé. Donc l'article 27 doit être bien pratiqué et qu'il y ait une bonne information dans les CPAS sur l'article 27.

mensen ons stellen en die zojuist tot uiting kwamen, die ons oplossingen vragen, is dat het geld voor de sociale woningen onder deze legislatuur volledig aan renovatie zal worden besteed, wat volledig verantwoord is, maar wat ook betekent dat we de volgende legislatuur moeten afwachten om nieuwe projecten op te starten. Ondertussen betalen we energiefacturen voor krotten, worden gezinnen van hier naar elders, van het ene sociale huisvestingskantoor naar het andere, naar transitwoningen, enz. verplaatst. Dus is er niet alleen de vraag of er al dan niet wordt gebouwd, maar ook wat op regionaal niveau en wie in staat is om een prospectiecel voor huisvesting te hebben, wat de beste middelen zijn om woningen te produceren: renovatie, gemengdheid? De 34 huisvestingskantoren zijn niet in staat om dit te verwezenlijken, kan de COCOM het doen? Er is werkelijk een probleem inzake politieke visie, we hebben geprobeerd te redden wat er te redden viel. Anderen wezen daarnet reeds op dit gegeven.

André Sandra, Comité des citoyens sans emploi (Comité van burgers zonder werk):

Er werden vandaag reeds veel zaken besproken, maar cultuur kwam nog niet aan bod, terwijl u weet dat er reeds meer dan een jaar artikel 27 geloof ik bestaat dat bestaansminimumtrekkers, werklozen en mensen in een onzekere toestand de middelen geeft om voor 50 BEF spektakels bij te wonen. Jammer genoeg vormt artikel 27 in sommige O.C.M.W.'s het voorwerp van chantage met de woorden: «Indien je je niet voor deze opleiding gaat aanbieden, ontvang je je artikel 27 niet, indien je je niet voor die baan gaat aanbieden, ontvang je je artikel 27 niet». Ik denk dat het recht op cultuur een recht is voor iedereen en dat artikel 27 de mensen moet toelaten zich spiritueel te verrijken en niet elke avond naar Derrick op televisie te moeten kijken. Artikel 27 moet goed worden toegepast en de O.C.M.W.'s moeten degelijke informatie over artikel 27 verstrekken.

Joseph Gevas, Front SDF:

J'ai été fort surpris également de constater qu'on n'a pas parlé de la question de la survie et la question de l'insaisissable.

C'est un scandale, en Belgique on retrouve des parents qui se trouvent dans la rue avec leurs enfants. Mais où allons-nous ? Ca ne peut plus continuer comme ça, c'est incroyable, il faut le solutionner, parce que ce n'est plus possible. Des gens qui ont leur minimex, on leur enlève leur minimex. C'est la réalité messieurs, mesdames, on leur enlève leur minimex, il faut le savoir. Dès lors, qu'est-ce qu'on crée : des gens qui sont dans la rue et on fait vivre évidemment les toubibs pour les soigner, c'est là un fameux problème. Et puis au point de vue économique, on constate que ça nous revient plus cher que si on avait une bonne politique économique pour leur promotion.

Un autre point, on nous dit qu'on va les faire travailler. Monsieur Vande Lanotte, on dit qu'on va faire travailler ces gens joyeusement. Mais avant de faire travailler ces gens, pourquoi il ne pense pas de leur permettre aussi d'avoir un peu de dignité pour se présenter devant un patron ? Je me suis informé pour savoir ce qu'il y a comme douches en Belgique et à Bruxelles. Il n'y a quasi rien, Monsieur, ça n'existe pas, une ville d'un million d'habitants. C'est une suggestion, une proposition, car ça ne sert à rien d'être négatif il faut être positif, qu'on nous dit.

Une ville de cent mille habitants devrait au moins avoir trois ou quatre douches minimum pour permettre à ces gens d'être propres quand ils travaillent quand ils peuvent le faire. Car il faut savoir qu'il y en a qui ne peuvent pas le faire. Quand on est dans la rue, ça dure des années. C'est la réalité. Avant de réadapter, il devrait avoir un peu plus de plomb dans sa

Joseph Gevas, Front SDF:

Het verbaasde mij sterk dat er werd gesproken over de kwestie van het overleven en de kwestie van het bedrag dat niet voor beslag vatbaar is.

Het is schandalig: in België vinden we ouders die op straat staan met hun kinderen. Waar gaat dat heen? Het kan zo niet verder, dit is ongelooflijk, er moet een oplossing komen want dit is niet langer mogelijk. Mensen met een bestaansminimum verliezen hun bestaansminimum. Het is de realiteit, dames en heren, ze verliezen hun bestaansminimum, moet u weten. Wat heeft men dan bereikt: mensen die op straat leven en dokters die natuurlijk van hun verzorging leven, het is een waar probleem. En vanuit economisch standpunt stellen we vast dat dit meer kost dan wanneer we een goed economisch beleid voor hun promotie zouden voeren.

Een ander punt, men zegt dat men hen aan het werk gaat zetten. Mijnheer Vande Lanotte verklaart vrolijk dat men deze mensen aan het werk gaat zetten. Maar waarom denkt hij er niet aan om deze mensen een beetje waardigheid toe te staan om zich bij een werkgever aan te bieden vóór hij deze mensen aan het werk zet? Ik heb nagetrokken hoeveel douches er in België en in Brussel beschikbaar zijn. Er zijn er bijna geen, Mijnheer, dat bestaat niet, een stad van één miljoen inwoners. Het is een suggestie, een voorstel, omdat het geen zin heeft om negatief te zijn, men zegt ons dat we positief moeten zijn.

Een stad van honderdduizend inwoners zou op zijn minst drie of vier douches moeten hebben zodat de mensen proper kunnen gaan werken, indien ze kunnen werken. Want er zijn mensen die het niet kunnen, weet u. Wanneer je op straat leeft, duurt dat jaren. Dat is de realiteit. Voor de integratie zou hij tot bezinning moeten komen, niet

cervelle, n'est-ce pas, Monsieur Van de Lanotte.

Moi, je trouve que tout ça devrait être réfléchi et Messieurs et Mesdames les parlementaires, je m'adresse particulièrement à vous pour qu'il y ait un renouveau en la matière. Je vous remercie de m'avoir écouté.

Je signale que je devrai encore intervenir tantôt mais en attendant je laisse parler les autres.

Gilles Dethioux, Centre d'accueil d'urgence ARIANE :

Je voudrais revenir sur le problème du logement et de l'habitat. Par exemple, pour l'année 2000, la première cause d'accueil d'urgence dans notre centre était une cause liée au logement, au fait que la personne perdait son logement, parce que le loyer était trop cher, le logement était insalubre. On ne paye pas, on se fait expulser. Je crois que ce serait intéressant de réfléchir aussi sur les conditions d'expulsion d'un logement.

Ces personnes qui se retrouvent à la rue sans logement, sont accueillies dans le circuit des maisons d'accueil. Disons qu'il y a une partie de ces personnes accueillies en maison d'accueil qui n'ont qu'un problème de logement et pour lesquels un suivi ou un accompagnement n'est pas nécessairement utile. Tout le monde peut avoir un accident dans la vie, être hospitalisé, avoir des factures d'hôpital et ne pouvoir les payer avec son minimum. Il y a des choses qu'on ne sait plus payer, puis c'est le loyer qu'on ne paye pas en se disant qu'on va attendre un peu, on va essayer de composer avec le propriétaire. Mais finalement, ça ne va pas et on se retrouve à la rue. Ces personnes y sont uniquement pour des problèmes de logement. Elles se retrouvent dans des maisons d'accueil. On dit que les maisons d'accueil sont pleines. Effectivement elles risquent de l'être encore plus si elles doivent accueillir uniquement des personnes qui ne savent plus avoir leur propre logement. Par rapport à ce problème de logement, il faut aussi dire qu'il y a dans les maisons d'accueil des personnes qui ont besoin d'avoir un accompagnement dans leur gestion, une fois qu'elles ont quitté la maison

waar, Mijnheer Van de Lanotte.

Ik vind dat er over dit alles moet worden nagedacht en ik richt mij tot u Dames en Heren parlementsleden om een nieuwe wind te laten waaien. Ik dank u voor het luisteren.

Ik meld dat ik straks nog even aan het woord zal komen, maar laat de anderen ondertussen spreken.

Gilles Dethioux, Centre d'accueil d'urgence ARIANE:

Ik zou graag terugkomen op het probleem van de huisvesting en de woningen. Voor het jaar 2000 hield de belangrijkste oorzaak voor de noodopvang in ons centrum bijvoorbeeld verband met huisvesting, met het feit dat de persoon zijn onderdak verloor omdat de huurprijs te hoog was, de woning onbewoonbaar was. Wie niet betaalt, wordt uit het huis gezet. Ik denk dat het interessant zou zijn om ook na te denken over de uitzettingsvoorwaarden.

Deze personen die op straat terecht komen zonder onderdak, worden in het circuit van opvangtehuizen opgevangen. Laat ons zeggen dat een deel van deze personen die in een opvanghuis terecht komen, enkel een huisvestingsprobleem hebben dat niet noodzakelijk opvolging of begeleiding vereist. Iedereen kan pech hebben in het leven, gehospitaliseerd worden, ziekenhuisfacturen ontvangen en deze niet kunnen betalen met zijn budget. Er zijn zaken die men niet meer kan betalen, daarna de huur die men niet betaalt met de idee we gaan even wachten, we gaan een overeenkomst zoeken met de eigenaar. Wat uiteindelijk niet mogelijk is zodat men op straat terecht komt. Deze personen hebben uitsluitend huisvestingsproblemen. Ze komen in opvangtehuizen terecht. Men zegt dat de opvangtehuizen vol zijn, ze lopen effectief steeds meer de kans nog voller te zijn indien ze enkel de mensen moeten onthalen die geen eigen woning meer kunnen hebben. Wat het huisvestingsprobleem betreft, moeten we ook zeggen dat er in de opvangtehuizen personen

d'accueil. Dès lors la formule logement accompagné, logement supervisé doit aussi être une priorité.

Ce que je voulais dire encore, c'est vraiment quelque chose qui m'a étonné, que j'ai appris dernièrement : dans le parc des logements sociaux bruxellois, l'année dernière, il n'y a que 10 logements pour grandes familles qui ont été mis à la disposition de nouveaux locataires. Merci.

Dominique Braeckman, parlementaire Ecolo:

Je suis parlementaire depuis 1999. Avant j'étais attachée parlementaire, soucieuse des questions sociales.

Les recommandations que vous pouvez faire ne sont malheureusement pas quelque chose de neuf pour moi et je dirais que ce que j'ai entendu aujourd'hui, c'est à peu de choses près, ce qu'on entend depuis quelques années. Je pense aussi que la pauvreté n'a pas reculé ces dernières années et donc je ne me livrerai pas à la proposition qu'avait faite un monsieur, à savoir faire une cotation. Je pense que la cotation, si on devait en faire une à l'heure actuelle, ne serait malheureusement pas très bonne. Retrouvons donc nos manches pour remédier à tout ça. En effet, quand je disais que j'avais entendu les mêmes choses qu'avant : les adresses de références, les logements de transit, le contrôle des logements qui sont en mauvais état voire sordides, l'augmentation du minimex, l'augmentation du budget du logement social. Tout ça, ce sont des choses qui sont déjà connues et nous devons maintenant passer au delà de ce constat répété et retrouver nos manches pour travailler. Je pense que pour ça, on a un outil et cet outil, on en fait la preuve aujourd'hui, c'est ce lien qu'on peut avoir avec les associations qui tous les jours côtoient l'exclusion, la pauvreté et qui peuvent nous permettre à nous parlementaires de nous empêcher de faire, de prendre, de subir des décisions qui ne seraient pas justes par rapport aux problèmes rencontrés. Je prends pour malheureux exemple - et je pense que beaucoup dans la salle le connaissent - celui du Samu social où on a voulu répondre à un problème de pauvreté sans tenir compte des acteurs, de ce qu'ils avaient fait, de ce qu'ils

zijn die een begeleiding in hun beheer nodig hebben nadat ze het opvangtehuis hebben verlaten. Daarom moet de formule van begeleid wonen, wonen onder toezicht een prioriteit zijn.

Wat ik nog wilde zeggen, is iets dat mij werkelijk verbaast en dat ik onlangs heb vernomen: vorig jaar werden er op het hele Brusselse sociale huisvestingspark maar 10 woningen voor grote gezinnen ter beschikking gesteld van nieuwe huurders. Bedankt.

Dominique Braeckman, parlamentslid Ecolo:

Ik ben parlamentslid sinds 1999. Daarvoor was ik parlaments-attachée, begaan met sociale kwesties.

De aanbevelingen die u doet, zijn helaas niet nieuw voor mij en ik zou zeggen dat wat ik vandaag gehoord heb, ongeveer hetzelfde is als datgene wat we al jaren horen. Ik denk ook dat de armoede de jongste jaren niet verminderd is en ik stem niet in met het voorstel dat een mijnheer maakte om een waardering in cijfers te geven. Ik denk dat de waardering, indien er nu een zou worden gemaakt, helaas niet heel goed zou zijn. Laten we de handen uit de mouwen steken om dit te verhelpen. Toen ik zei dat ik dit alles reeds voordien heb gehoord: de referentieadressen, de transitwoningen, de controle op de woningen in slechte staat, lees onbewoonbaar, de verhoging van het bestaansminimum, de verhoging van het budget voor sociale huisvesting. Dat zijn zaken die reeds gekend zijn en we moeten nu verder gaan dan deze herhaalde vaststelling en onze handen uit de mouwen steken. Ik denk dat we hiervoor over een instrument beschikken en dit instrument, we kregen het bewijs vandaag, is de band met de verenigingen die dagelijks strijd leveren tegen uitsluiting en armoede en die ons, parlamentsleden, kunnen verhinderen om beslissingen te nemen, te ondergaan die niet juist zijn in verhouding tot de vastgestelde problemen. Ik neem het ongelukkige voorbeeld - en ik denk dat velen in de zaal het kennen - van de Sociale Samu (spoedgevallen) waarmee men op een

proposaient, des caractéristiques de l'exclusion sociale. Donc il faut arrêter, c'est un essai raté. Malgré tout, c'est peut-être intéressant que ça ait eu lieu. Maintenant je pense qu'avec ces leçons du passé, il faut passer à autre chose et donc c'est avec ce contact perpétuel entre les associations et les parlementaires qu'on doit trouver à mon avis de meilleures chances de faire progresser les choses. Aujourd'hui, quand je dis que j'ai entendu les mêmes choses qu'avant, ce n'est pas tout à fait vrai parce que sur l'heure ou l'heure et demie que j'ai écouté, j'ai quand même entendu des choses sur lesquelles je peux travailler des deux mains. On a parlé d'un article 30 d'une ordonnance, on a parlé de l'évaluation de l'ordonnance coupures gaz/électricité. Ce sont des choses que vous nous rappelez et qu'on va pouvoir utiliser pour avancer. Donc, si j'entends des choses, je me dis les autres parlementaires peuvent aussi entendre des choses et donc je pense qu'il faut multiplier les contacts entre les associations et les parlementaires et aussi avec les Ministres. Je pense que le parlementaire est souvent en manque d'informations ou en demande d'informations. Ce n'est pas pour la chapelle d'Écolo que je prêche. Je pense que vous avez intérêt à promouvoir les échanges avec tous les parlementaires de tous les partis démocratiques. On a entendu des recommandations, moi j'aimerais bien en formuler aussi. D'après ce que j'ai entendu, nous avons aujourd'hui la chance d'avoir parmi nous le Ministre de l'action sociale mais ce serait bien que l'on refasse aussi la même chose par rapport au Ministre du logement. On a tellement entendu parler de problèmes liés aux logements aujourd'hui qu'il me semble important que le Ministre du logement soit invité ou approché d'une manière similaire. (On signale que le Ministre est représenté). Le logement, la santé, la culture, il ne faut pas se limiter uniquement à l'action sociale et uniquement au cadre étroit de la CCC. En tant que parlementaire, on est un jour dans la CCC, un jour CRB mais les problèmes sont les mêmes et je pense qu'il faut un peu sortir de cette position un peu schizophrène dans laquelle on est parfois.

armoedeprobleem heeft willen inspielen zonder rekening te houden met de actoren, met wat ze hadden gedaan, met wat ze voorstelden, met de kenmerken van sociale uitsluiting. We moeten stoppen, het is een mislukte test. Ondanks alles was het misschien interessant dat dit gebeurde. Ik denk dat we met de lessen uit het verleden naar iets anders kunnen overstappen en volgens mij moeten we met dit eeuwige contact tussen de verenigingen en de parlementsleden betere kansen hebben om de zaken op gang te brengen. Wanneer ik zeg dat ik dezelfde zaken hoorde als voorheen, is dat niet volledig waar vermits ik op het uur of het anderhalf uur dat ik geluisterd heb, zaken heb gehoord waaraan ik kan werken. Men sprak over een artikel 30 van een ordonnantie, men sprak over de evaluatie van de ordonnantie afsluiting van gas/elektriciteit. Het zijn zaken waaraan u ons herinnert en die we kunnen gebruiken om vooruitgang te boeken. Indien ik zaken hoor, dan horen de andere parlementsleden ook zaken denk ik en ik geloof dat we de contacten tussen verenigingen en parlementsleden en ook met de Ministers moeten opdrijven. Ik denk dat parlementsleden vaak informatie tekort hebben en informatie zoeken. Ik predik nu niet voor Ecolo. Ik denk dat u er belang bij heeft om uitwisselingen met alle parlementsleden van alle democratische partijen te promoten. We hoorden aanbevelingen en ik wil er ook formuleren. Volgens dat wat ik hoorde, hebben we het geluk de Minister van Sociale Zaken onder ons te hebben, maar het zou ook goed zijn om hetzelfde te doen met de Minister van Huisvesting. We hebben vandaag zo vaak horen spreken over problemen betreffende huisvesting dat het mij belangrijk lijkt om de Minister van Huisvesting uit te nodigen of op gelijkaardige wijze te benaderen. (Men meldt dat de Minister vertegenwoordigd is). Huisvesting, gezondheid, cultuur, we mogen ons niet enkel beperken tot sociale acties en tot het enge kader van de GGC. Als parlements lid bevinden we ons nu eens in de GGC, dan weer in de RBG, maar de problemen zijn dezelfde en ik denk dat we afstand

Il y a eu un débat assez intéressant sur l'harmonisation des pratiques des CPAS. Sans partager l'avis de Madame Mouzon, je pense qu'on ne doit pas non plus tomber dans des pratiques staliniennes et donc il serait intéressant – ce serait peut être un travail dont notre parlement pourrait se saisir prochainement - de réfléchir à quel type d'harmonisation, jusqu'où peut-on aller, quelles marges de liberté, doivent rester pour les CPAS.

Denis GRIMBERGHS, parlementaire PSC:

Je ré-interviens simplement pour répondre à une question technique qui a été posée à propos du tableau de bord. On l'a dit, l'ordonnance sur le rapport sur la pauvreté a été modifiée et la nouvelle ordonnance a mis un peu de temps avant d'être publiée, mais enfin elle l'est depuis le 10 mars 2001. Cette ordonnance précise – c'était déjà inclus dans l'ordonnance précédente mais ça ne c'était jamais fait – mais précise d'une manière extrêmement claire que la première étape du rapport sur la pauvreté sera à partir de désormais, que chaque année le 15 février au plus tard, le Collège réuni communie aux personnes et aux organismes concernés, un rapport faisant la synthèse des mesures prises par la Commission Communautaire Commune durant l'année civile précédente en matière de lutte contre la précarité, la pauvreté, l'exclusion sociale et les inégalités. Donc, avant d'examiner les nouvelles données, la première étape, c'est le bilan de ce qui a été fait. Je pense que c'est important de le dire pour qu'on ait pas l'impression effectivement que rituellement on répète un certain nombre de choses qu'éventuellement on ne met pas en œuvre. Ce n'est pas moi qui doit défendre le Gouvernement actuel. Je ne suis pas vraiment le mieux placé, mais normalement tout cela est prévu, vous devriez recevoir le rapport dans sa globalité y compris sur le travail parlementaire. La première chose qu'on va faire en Commission parlementaire, c'est évidemment d'examiner en quoi les résolutions précédentes ont été en tout ou en partie mises en œuvre. Il est quand même

moeten nemen van de lichtjes schizofrene positie waarin we ons soms bevinden.

Er was een vrij interessant debat over de harmonisering van de praktijken van de OCMW's. Ik stem niet in met de mening van Mevrouw Mouzon, maar denk dat we niet op stalinistische praktijken mogen uitkomen en dat het interessant zou zijn – het is misschien een werk dat ons parlement binnenkort kan starten – om na te denken over het type harmonisering, over hoe ver we kunnen gaan, over de vrijheidsmarges die de OCMW's moeten behouden.

Denis GRIMBERGHS, parlementslid PSC:

Ik neem opnieuw het woord om een technische vraag betreffende de indicator te beantwoorden. Zoals gezegd, werd de ordonnantie over het armoederapport gewijzigd en duurde het even voor de nieuwe ordonnantie werd gepubliceerd. Wat uiteindelijk gebeurde op 10 maart 2001. Deze ordonnantie preciseert nogmaals – het stond reeds in de vorige ordonnantie, maar werd nooit uitgevoerd – maar preciseert op een heel duidelijke wijze opnieuw dat de eerste fase van het armoedeverslag vanaf heden, dat het Verenigd College de betrokken personen en organismen jaarlijks ten laatste op 15 februari een rapport opstuurt dat een samenvatting is van de maatregelen die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tijdens het afgelopen kalenderjaar nam voor de bestrijding van kansarmoede, armoede, sociale uitsluiting en ongelijkheid. Voor we nieuwe gegevens onderzoeken vormt de eerste fase de balans van dat wat reeds werd gedaan. Ik denk dat dit heel belangrijk is om te zeggen, zodat men niet de indruk krijgt ritueel een zeker aantal zaken te herhalen die eventueel niet worden uitgevoerd. Ik moet de huidige Regering niet verdedigen. Ik ben niet het best geplaatst om dat te doen, maar normaal gezien is dat allemaal voorzien, u zou het rapport in zijn totaliteit moeten ontvangen, inclusief over het parlementair werk. De eerste zaak die men in een Parlementaire

un certain nombre de thèmes sur lesquels les choses ont avancé. Bien sûr, il y a un certain nombre de carences qui sont régulièrement mises en évidence. Je pense par exemple aux faits qu'on vient de redire : la problématique des grands logements, etc. Il y a un certain nombre de choses qui sont régulièrement répétées mais par exemple, on a passé énormément de temps dans l'examen des rapports précédents à la question du droit à l'accès aux soins de santé pour les minimexés. C'est certainement - monsieur vient encore de le rappeler - un point sur lesquels il y a énormément de problèmes en termes de mises en œuvre du droit. En termes législatifs, je dirais que beaucoup de choses ont été faites ces 5 dernières années en la matière, même si je suis dans l'opposition.

Philippe MINET, Union des locataires de Koekelberg :

Ce que je souhaiterais savoir, c'est ce qui va se passer concrètement après notre réunion de cet après-midi. En fait, nous avons été invités au parlement – et nous en sommes très heureux - mais on voudrait savoir si quelque part Monsieur le Ministre qui est présent va nous tenir au courant des concertations et des propositions qui seront faites de sa part aux parlementaires. On voudrait savoir quel va être le suivi de cette réunion et dans quelle mesure les associations de terrain vont être tenues au courant de ce qui va réellement se passer dans les semaines prochaines.

Le ministre Guy Vanhengel :

Ainsi, je crois que la procédure est la suivante : nous allons recevoir un rapport circonstanciel sur tout ce qui a été dit. Ce rapport doit être mis en discussion au sein des Commissions des parlementaires de la Commission Communautaire. A ce moment-là, il y a moyen de travailler sur deux pistes :

– Première piste. Les parlementaires font des recommandations qu'ils

Commissie doet, is onderzoeken in welke mate vorige resoluties geheel of gedeeltelijk werden doorgevoerd. Er zijn toch een aantal thema's waarvoor er vooruitgang werd geboekt. Er zijn natuurlijk ook een aantal tekorten die regelmatig worden aangetoond. Ik denk bijvoorbeeld aan de feiten die herhaald werden: het probleem van de grote woningen, enz. Er zijn een aantal zaken die regelmatig worden herhaald, maar bij het onderzoek van de vorige rapporten werd er bijvoorbeeld enorm veel tijd besteed aan de kwestie van het recht op toegang tot gezondheidszorgen voor bestaansminimumtrekkers. Dat is zeker – Mijnheer herhaalde het daarnet nog – een punt waarvoor er enorm veel problemen zijn qua toepassing van het recht. In wetgevende termen zou ik zeggen dat er de jongste 5 jaar veel werd gedaan op dit domein, ook al zit ik in de oppositie.

Philippe MINET, Union des locataires de Koekelberg (huurdersbond):

Ik zou willen weten wat er concreet gaat gebeuren na onze vergadering van deze namiddag. We werden naar het parlement uitgenodigd – en we zijn daar heel blij mee – maar we zouden willen weten of de Heer Minister die aanwezig is, ons op de hoogte gaat houden van het overleg en van de voorstellen die hij aan de parlementsleden gaat voorleggen. We willen weten wat de opvolging van deze vergadering zal zijn en in welke mate de verenigingen op het terrein op de hoogte zullen worden gehouden van dat wat de komende weken werkelijk gaat gebeuren.

Minister Guy Vanhengel:

Ik denk dat de procedure als volgt zal zijn: we zullen een uitgebreid rapport ontvangen van alles wat er werd gezegd. Dit rapport moet in de Commissies van de parlementsleden van de Gemeenschapscommissie worden besproken. Op dat moment kunnen we met twee pistes werken:

reprennent dans une résolution qui est adressée au Collège réuni, qui lui peut alors se mettre au travail pour essayer de mettre ces résolutions en application ;

- Autre solution. Pour certains points qui sortiront du débat avec les parlementaires, le Collège réuni lui-même prend la matière en main et essaye de dégager des solutions. Naturellement, le tout demandera un certain temps et en principe c'est l'année prochaine quand nous ferons notre nouvelle table ronde, qu'on pourra évaluer ce qui a été fait par rapport aux conclusions et aux données qui ont été apportées cet après-midi.

Le président Bruno Vinikas

Monsieur le Ministre je vous remercie de votre réponse. Il me semble que dans la question de Monsieur Minet, il y avait peut-être un élément supplémentaire, c'est de savoir comment les associations, les organismes, les comités d'usagers qui ont été réunis, notamment dans les groupes de travail et qui sont très nombreux présents aujourd'hui, vont être informés du résultat des travaux parlementaires et/ou des décisions du Collège réuni, sans attendre le rapport qui sortira en 2002. Je suppose que c'est ça la portée de la question.

Le ministre Guy Vanhengel :

C'est une question de se mettre d'accord, de quelle façon on peut recevoir les documents. Tout ça se fait d'une façon tout à fait officielle et ouverte, même les réunions des Commissions de la Commission Communautaire Commune. Ce sont des réunions ouvertes où on peut venir assister aux débats et voir de quelle façon la machine politique fonctionne. Donc, il y a moyen de se mettre d'accord et de faire parvenir des adresses, il y a même moyen de suivre tout ça par internet parce que la plupart de ces documents sont disponibles sur le site web du parlement. Donc, ce sont des possibilités qui permettent d'y voir clair. Autre solution. On essaye de faire parvenir les

Eerste piste. De parlementsleden maken aanbevelingen die ze opnemen in een resolutie voor het Verenigd college, dat aan het werk kan gaan om te proberen om deze resoluties uit te voeren;

- Andere oplossing. Voor sommige punten die uit het debat met de parlementsleden resulteren, neemt het Verenigd College het heft in handen en probeert zelf oplossingen te vinden. Het spreekt vanzelf dat dit alles tijd in beslag neemt en in principe organiseren we volgend jaar een nieuw rondetafelgesprek voor de evaluatie van dat wat werd gedaan in verhouding tot de conclusies en de gegevens die deze namiddag werden ingebracht.

Voorzitter Bruno Vinikas

Ik dank u voor uw antwoord Mijnheer de Minister. Ik heb de indruk dat er een bijkomend element in de vraag van Mijnheer Minet was, namelijk te weten hoe de verenigingen, de organismen, de gebruikerscomités die in werkgroepen werden verenigd en die vandaag in grote getalle aanwezig zijn, over het resultaat van de werken van de parlementsleden en of over de beslissingen van het Verenigd College zullen worden ingelicht, zonder te moeten wachten op het rapport dat in 2002 verschijnt. Ik veronderstel dat dat de draagwijdte van de vraag is.

Minister Guy Vanhengel:

We moeten afspreken hoe men de documenten kan ontvangen. Dit alles gebeurt op volledig officiële en open wijze, zelfs de vergaderingen van de commissies van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het zijn openbare vergaderingen waar men de debatten kan komen bijwonen en kan kijken hoe de politieke machine werkt. Het is dus mogelijk om overeenstemming te bereiken en adressen op te geven, het is zelfs mogelijk om alles op Internet te volgen, vermits de meeste van deze documenten op de website van het parlement beschikbaar zijn. Allemaal

noms et adresses de ceux qui voudraient avoir les documents parlementaires qui seront le fruit de ces activités et il y a parfaitement la possibilité de les faire parvenir aux intéressés.

Le président Bruno Vinikas :

J'improvise peut être ici une solution. Ce n'est peut être pas tout à fait mon rôle strict de Président, mais est-ce qu'il ne pourrait pas y avoir une concertation entre l'Assemblée réunie et/ou le Collège réuni et l'Observatoire pour voir quelle espèce de diffusion d'information pourrait être organisée, étant donné que l'Observatoire à la chance de pouvoir avoir un contact connu et apprécié d'ailleurs avec un certain nombre d'associations, d'organismes, de comités d'usagers.

Le ministre Guy Vanhengel:

Il devrait y avoir moyen d'organiser ça. D'ailleurs, l'Observatoire reçoit toutes les pièces parlementaires nécessaires pour pouvoir les divulger.

Pierre Pardone, service social du CPAS d'Evere :

En tant que responsable administratif, j'ai été assez choqué par ce que monsieur a dit, de voir que les tickets octroyés dans le cadre de la coopération avec les théâtres serve en quelque sorte de susucré pour suivre une formation en matière d'insertion socio-professionnelle. Ce sont des pratiques qui sont tout à fait inacceptables, qu'ils faut dénoncer absolument auprès du Président du CPAS ou auprès du responsable du service social. Je veux dire qu'on ne vit pas dans une tour d'ivoire. Si c'est une tour, elle n'est certainement pas d'ivoire dans les CPAS. Les gens sont à votre disposition, il ne faut pas hésiter à interpeller le Président. Vous êtes un citoyen, vous pouvez voter. Aussi, il n'y a pas de problèmes, vous pouvez aussi interpeller les responsables administratifs. C'est vrai que la personne sur laquelle on

mogelijkheden om een klare kijk te krijgen. Een andere oplossing is dat men de namen en adressen opgeeft van de personen die de parlementaire documenten van deze activiteiten wensen te ontvangen, het is immers mogelijk om deze aan de belangstellenden te bezorgen.

Voorzitter Bruno Vinikas:

Misschien improviseer ik hier een oplossing. Het is misschien niet helemaal mijn strikte rol als Voorzitter, maar zou er geen overleg kunnen plaatsvinden tussen de Verenigde Vergadering en/of het Verenigd College en het Centrum voor Gezondheidsobservatie om te kijken welk type informatieverspreiding kan worden georganiseerd, vermits het Centrum voor Gezondheidsobservatie het voordeel heeft een gekend en trouwens op prijs gesteld contact te hebben met een zeker aantal verenigingen, organismen, gebruikerscomités.

Minister Guy Vanhengel:

Het moet mogelijk zijn om dat te organiseren. Het Centrum voor Gezondheidsobservatie ontvangt trouwens elk vereist parlementair stuk voor de verspreiding ervan.

Pierre Pardone, sociale dienst van het OCMW van Evere:

Als administratief verantwoordelijke was ik geschokt door wat Mijnheer vertelde, namelijk dat de tickets die worden toegekend in het kader van de samenwerking met theaters in zekere zin als drukmiddel worden gebruikt om een opleiding voor socio-professionele integratie te volgen. Dergelijke praktijken zijn totaal onaanvaardbaar, moeten absoluut worden aangegeven bij de voorzitter van het OCMW of de verantwoordelijke van de sociale dienst. We leven niet in een ivoren toren. En indien het een toren is, dan is het in de OCMW's zeker geen ivoren toren. De mensen staan tot uw beschikking, je moet nooit aarzelen om de voorzitter te interpellieren. U bent een burger, u hebt stemrecht. Er is geen enkel

tombe toujours, c'est l'assistante sociale. Elle a en quelque sorte, un mauvais rôle à jouer parce qu'elle est là pour relayer votre demande, mais aussi pour relayer la décision qui a été prise. Elle n'est pas toujours en mesure de défendre complètement cette décision. Enfin, elle doit vous l'expliquer, donc elle a un mauvais rôle. Donc, n'hésitez pas à interpeller les responsables des services sociaux. Je trouve que c'est assez hallucinant ce que vous dites. C'est assez triste, et aussi la remarque concernant la saisie totale du minimex pour non paiement de la pension alimentaire. C'est vrai qu'il y a parfois des disparités dans les pratiques. Au CPAS d'Evere, nous octroyons une aide sociale en remplacement du minimex. Le minimex est saisissable pour non paiement de pension alimentaire, l'aide sociale ne l'est pas. Alors, le CPAS paye une aide sociale à la personne qui fait l'objet d'une saisie totale sur la pension alimentaire. A priori, il n'y a plus de minimex, mais on a encore droit à l'aide sociale puisque la dignité humaine existe même si on n'a pas payé sa pension alimentaire. On peut penser ce qu'on veut là dessus, on a quand même le droit de mener une vie dite conforme à la dignité humaine. Cela interroge le rôle du CPAS là dedans. C'est en quelque sorte le CPAS qui paye la pension alimentaire à la place de la personne défaillante et là se posent toute une série de questions. Est-ce le rôle du CPAS ? En tous cas, c'est le droit de la personne de percevoir une aide sociale, mais est-ce que ce n'est pas une perversion du système ?

Autre chose, l'Administration n'a que les pouvoirs que la loi lui accorde. Elle doit vérifier si les conditions d'octroi du minimex sont réunies pour octroyer celui-ci. La clé de l'octroi du minimex, c'est démontrer l'absence de ressources et c'est vrai que ça fait l'objet de questions plus ou moins « puantes », quelque part c'est notre rôle, c'est une question de crédibilité.

probleem: u kunt ook de administratief verantwoordelijken interpellieren. Het is waar dat men steeds bij de maatschappelijke assistente terecht komt. Ze moet in zekere zin een slechte rol vervullen vermits ze enerzijds uw aanvraag moet doorspelen, maar anderzijds ook de genomen beslissing moet meedelen. Ze is niet steeds in staat om deze beslissing totaal te verdedigen. Ze moet u deze uitleggen en heeft bijgevolg een slechte rol. Aarzel daarom niet om de verantwoordelijken van de sociale diensten te interpellieren. Ik vind dat wat u vertelt nogal hallucinant. Het is triestig, net als de opmerking betreffende de volledige inbeslagname van het bestaansminimum voor niet-betaling van het alimentatiegeld. De praktijken verschillen inderdaad soms. Bij het OCMW van Evere kennen we een vervangingsuitkering voor het bestaansminimum toe. Het bestaansminimum kan in beslag worden genomen bij niet-betaling van het alimentatiegeld, de sociale bijstand niet. Daarom betaalt het OCMW sociale bijstand aan de persoon die het voorwerp vormt van een totale inbeslagname voor alimentatiegeld. Er is a priori geen bestaansminimum meer, maar men heeft nog recht op sociale bijstand omdat de menselijke waardigheid bestaat, ook al heeft men het alimentatiegeld niet betaald. Men denke wat men wil, iedereen heeft het recht om een leven te leiden dat overeenstemt met de menselijke waardigheid. Dat stelt vragen bij de rol van het OCMW daarin. Het is in zekere zin het OCMW dat het alimentatiegeld betaalt in plaats van de falende persoon en dat geeft aanleiding tot een reeks vragen. Is dat de rol van het OCMW? Het is in elk geval het recht van de persoon om sociale bijstand te ontvangen, maar is het geen perversie van het systeem?

Nog iets, het Bestuur heeft enkel de bevoegdheden die de wet hem toekent. Hij moet nagaan of alle voorwaarden voor de uitkering van het bestaansminimum voldaan zijn om deze toe te kennen. De sleutel tot de toekenning van het bestaansminimum, is het bewijzen van het gebrek aan inkomsten en dat leidt inderdaad tot min of meer

Nous devons vérifier s'il n'y a pas de travail au noir, s'il n'y a pas de ressources cachées. Il y en a parfois. J'ai joué le rôle du mauvais, ce n'est pas toujours facile d'assumer ce rôle. C'est aider, mais dans le cadre et dans le respect d'une législation qu'on n'aime pas toujours appliquer. C'est certainement le cas pour le fameux article 57, alinéa 2 de la loi du 1976, sur l'aide sociale des personnes en situation illégale. Cela me met vraiment mal à l'aise. En quelque sorte, on reconnaît la nécessité sociale, mais on ne peut pas aider, voilà c'est ce que je voulais dire.

Wendy Braeken, Wijkpartenariaat dans le quartier Brabant :

Nous revenons aussi souvent avec le même problème que les deux orateurs précédents. Ce que nous constatons, c'est que le CPAS prend parfois des décisions, et que les gens ne savent absolument pas comment ils doivent faire. Quand un CPAS décide que quelque chose n'est pas possible, on peut faire un recours. Le problème, c'est que les gens ne reçoivent souvent pas de papier parce que l'assistant social dit simplement : « pour moi, ce n'est pas possible, ce ne sera pas soumis au Conseil ». Beaucoup de choses sont décidées de cette manière. Les gens ne savent pas quels sont leurs droits et lesquels ils n'ont pas. L'harmonisation est une des solutions mais il y a une condition importante, c'est que les gens connaissent leurs droits, qu'ils puissent recevoir cette lettre, qu'ils puissent aller en recours. Les gens ne le savent pas. Dans les communes et partout où vous allez, vous recevez des brochures. Mais dans les CPAS, on ne sait pas quels sont les droits et les devoirs des gens. Même les services sociaux ne s'en sortent que difficilement, parce qu'il y a beaucoup de choses qui jouent, et personne ne comprend facilement. Et les usagers certainement pas. On se conduit comme ceux qui vont au CPAS, qui reçoivent une réponse négative et qui disparaissent de nouveau. Beaucoup de gens n'arrivent même pas au minimex, n'arrivent même pas à une aide sociale correcte, simplement parce qu'ils ne connaissent pas leurs droits et ne peuvent faire recours. Finalement,

«genânte» vragen, ergens is dat onze rol, het is een kwestie van geloofwaardigheid. We moeten nagaan of er geen zwartwerk wordt verricht, of er geen verborgen inkomsten zijn. Die zijn er soms. Ook ik heb de rol van slechte gespeeld en dat is niet altijd gemakkelijk. Dat ook is helpen, maar in het kader van en met respect voor een wetgeving die men niet steeds met plezier toepast. Dat is zeker niet het geval voor het beruchte artikel 57, alinea 2 van de wet van 1976, over de sociale bijstand aan illegale personen. Toen voelde ik me werkelijk onbehaaglijk. In zekere zin wordt de sociale behoefte erkend, maar mag men niet helpen, dat is wat ik wou zeggen.

Wendy Braeken, wijkpartenariaat in de Brabantwijk:

Wij komen inderdaad ook vaak met hetzelfde probleem in aanraking wat de vorige twee sprekers wel aanhalen. Wat wij vaststellen is dat het OCMW soms beslissingen neemt, en dat de mensen absoluut niet weten hoe ze daar mee moeten omgaan. Wanneer een OCMW beslist dat iets niet kan, kan dan men beroep tegen intekenen. Het probleem is dat mensen meestal geen papieren krijgen omdat de maatschappelijk assistent gewoon zegt: "het mag van mij niet, het wordt niet aan de raad voorgelegd". Op die manier worden heel veel dingen besloten. Mensen weten niet wat hun rechten zijn en wat niet hun rechten zijn. Harmonisering is één oplossing, maar er is eerst één belangrijke voorwaarde: dat is dat mensen weten wat hun rechten zijn, dat ze die brief kunnen krijgen, dat ze in beroep kunnen gaan. Mensen weten dat niet. Je krijgt als maar folders van de gemeentes, je krijgt allerlei brochures overal waar je komt. Maar voor het OCMW, wat de rechten en de plichten zijn van de mensen, dat weet men niet. Zelfs de sociale diensten kunnen er soms moeilijk aan uit, omdat er zoveel zaken spelen, en niemand snapt het gewoonweg. En zeker de mensen niet. Wat doen die, die komen naar het OCMW, die krijgen een negatief antwoord, die verdwijnen terug. Heel veel mensen komen zelfs nog niet aan het bestaansminimum,

le CPAS devient quelque chose qui pour les gens, les rejette de toute façon. Ils en ont peur. On ne connaît pas ses droits, on n'y va pas, on doit vraiment stimuler les gens pour aller au CPAS. Je trouve que c'est une situation particulièrement douloureuse, parce que ce sont justement les gens qui en ont le plus besoin qui ne veulent plus y aller parce que c'est tellement arbitraire. On ne sait plus ce qui est possible et ce qui ne l'est pas, ce qui peut être et ce qui ne l'est pas. Une solution toute simple est de donner plus d'information, une petite brochure simple, et beaucoup de gens seront déjà aidés grâce à ça.

Philippe Minet, Union des locataires Koekelberg:

Le côté arbitraire existe et je ne parle pas du clientélisme qui existait avant.

Hans Hollander, Comité des citoyens sans emploi :

A l'époque, j'habitais aux Pays-Bas. J'ai travaillé en Belgique pour une entreprise allemande. Ces systèmes compliqués m'ont obligé, quand j'étais au chômage, à introduire ici une demande d'allocations. Le résultat en a été que j'ai atterri à l'ONEm, à l'ORBEm, dans toutes les instances et finalement j'ai trouvé le chemin. C'est là que mon allocation a été refusée parce que j'aurais dû travailler un seul jour comme salarié en Belgique. Ce n'était pas le cas, mais il semblait que c'était une vieille loi. Je pardonne au travailleur social qui a commis cette faute. Ce qui est ennuyeux, c'est que je l'ai payé. J'ai perdu une partie de l'allocation par cette unique faute. A l'inverse, j'ai aussi fait des fautes. Parce que c'est comme le dit madame, très difficile de savoir quels sont vos droits et quelles sont les lois à suivre. Le résultat est que j'ai été en appel, mais là aussi on m'a dit qu'il n'était pas garanti que l'issue soit positive, étant donné les problèmes budgétaires. Vous suivez bien la procédure, mais le résultat n'est pas toujours ce que vous attendez. Et là aussi, on m'a dit: vous ne recevez pas d'information chez

komen nog niet tot de juiste sociale hulp, gewoon omdat ze hun rechten niet kennen en geen beroep kunnen aantekenen. Op de duur wordt het OCMW voor de mensen iets waar men toch afgewezen wordt. Ze hebben er schrik van. Men kent zijn rechten niet, men gaat er niet naartoe, men moet echt mensen beginnen te stimuleren om naar het OCMW te gaan. Maar dat vind ik wel zeer schrijnende situaties, want dat zijn juist de mensen die het echt wel nodig hebben die er niet meer heen willen gaan omdat het zo arbitrair is. Men weet echt niet meer wat kan en wat niet kan, wat moet en wat niet moet. Een heel eenvoudige oplossing kan gewoon met wat meer informatie, een kleine, simpele brochure, en heel veel mensen zullen er mee geholpen zijn.

Philippe Minet, Union des locataires Koekelberg (huurdersbond)

Het arbitraire aspect bestaat en dan heb ik het nog niet over het cliëntelisme dat reeds bestond.

Hans Hollander, Comité des citoyens sans emploi :

Ik woonde destijds in Nederland. Ik werkte in België maar voor een Duits bedrijf. Die ingewikkelde systemen hebben me gedwongen, toen ik werkloos was, om hier aanvraag te doen naar een uitkering. Het resultaat was dat ik verdwaald raakte in ONEM (RVA), ORBEM (BGDA), alle instanties en uiteindelijk vond ik de weg. Daar werd mijn uitkering geweigerd omdat ik één dag op de loonlijst in België zou moeten gewerkt hebben. Dat was niet het geval, maar dat leek een oude wet te zijn. Ik vergeef de sociaal werker dat die die fout heeft gemaakt. Maar het vervelende is dat ik het betaald heb. Ik ben door die ene fout een gedeelte van de uitkering kwijtgeraakt. Omgekeerd maakte ik ook fouten. Want het is zoals mevrouw zegt, erg moeilijk om er achter te komen welke je rechten zijn en welke wetten je moet volgen. Het resultaat is dat ik in beroep ben gegaan, maar ook daar werd mij gezegd dat het niet altijd gegarandeerd is dat er een uitslag volgt die positief is, gezien budgettaire problemen. Je

vous. Je devais aller régulièrement à la CAPAC pour recevoir une réponse. Les réponses étaient donc négatives. Le résultat est que je suis fort déçu par le système. J'ai essayé d'apporter une contribution sur le plan social, mais mon sentiment est que cela doit venir d'en haut et un peu moins d'en bas.

Linda Dugardin, Collectif Droit et Respect :

Simplement, je voudrais faire une petite parenthèse à ce que madame vient de dire qu'on a le droit d'aller en appel lors d'un refus du CPAS. Moi je vais vous dire que les refus, on pourrait les faire tous les mois. Ma fille a besoin de lunettes pour 2000 Frs, ce fut un refus; moi un médicament de 799 Frs, ce fut un refus, médicament dont j'ai besoin. C'est tout, Monsieur le Président.

Hugues Esteveny, Collectif Droit et Respect:

Je suis travailleur social, j'ai été engagé par l'Administration locale de Molenbeek et je suis un outil mis au service des chômeurs minimexés précaires pour qu'ils puissent s'organiser et se défendre dans la Commune de Molenbeek.

Tout à l'heure, on parlait de l'augmentation des loyers et de l'évolution vers une augmentation des loyers. J'ai l'impression qu'on prend un peu l'économie de marché comme étant une économie naturelle, comme une donnée de base avec laquelle on doit composer. Le législateur pourrait très bien intervenir pour empêcher que les loyers n'augmentent de telle sorte. Un jeune qui sort de l'adolescence et qui va commencer à travailler, a en général un salaire très bas et un loyer très haut. S'il veut s'installer et s'il veut fonder un ménage, le propriétaire va lui dire: «Si vous voulez prendre l'appartement, il suffit que votre compagnon ou votre compagne travaille,

volgt wel de procedure, maar het resultaat is niet altijd wat je verwacht. En ook daar werd mij gezegd: u krijgt geen bericht thuis. Ik moest regelmatig naar de CAPAC (HVW) om een antwoord te krijgen. Die antwoorden waren dus negatief. Het resultaat was dat ik erg teleurgesteld was in het systeem. Ik heb geprobeerd op het sociaal vlak daar een bijdrage aan te geven, maar volgens mijn gevoel moet dat van bovenaf komen en wat minder van onderaf.

Linda Dugardin, Collectif Droit et Respect :

Ik zou nog even willen uitweiden over dat wat Mevrouw net verteld heeft: we hebben het recht om in beroep te gaan tegen een weigering van het OCMW. Ik zal u zeggen dat deze weigeringen er maandelijks zijn. Mijn dochter heeft een bril nodig van 2000 BF, deze werd geweigerd, ik een geneesmiddel van 799 BF, het werd geweigerd, geneesmiddel dat ik nodig heb. Dat was het Mijnheer de Voorzitter.

Hugues Esteveny, Collectif Droit et Respect:

Ik ben maatschappelijk werker, ik werd in dienst genomen door het Plaatselijke Bestuur van Molenbeek en ik ben een instrument ter beschikking van werklozen, bestaansminimumtrekkers, personen in onzekere situatie zodat ze zich kunnen organiseren en verdedigen in de Gemeente Molenbeek.

Er werd daarnet over de stijging van de huurprijs en de evolutie naar een stijging van de huurprijs gesproken. Ik heb de indruk dat men de markteconomie als een natuurlijke economie beschouwt, als een basisgegeven waarmee men het moet stellen. De wetgever zou kunnen optreden om te voorkomen dat de huurprijzen zo sterk stijgen. Een jongere die de adolescentie net ontgroeid is en begint te werken heeft in het algemeen een heel laag inkomen en een hoge huurprijs. Indien hij zich wil vestigen en een gezin wil vormen, zal de eigenaar hem zeggen: «Indien u het appartement wilt, volstaat het

vous avez deux salaires. Avec deux salaires, vous pouvez facilement payer le loyer. On s'aperçoit qu'il y a de plus en plus de ménages monoparentaux, de personnes qui vivent seules et qui ont des loyers à payer qui sont très très chers et qui ont été conçus pour des ménages où il y a deux revenus.

Une personne seule avec un revenu ne sait pas se payer ça. Il faudrait que le législateur intervienne pour pouvoir freiner cette augmentation de loyers même éventuellement les diminuer.

Françoise De Roo, Comité des citoyens sans emploi:

J'ai travaillé très très longtemps au CPAS. Ce n'est pas encore si vieux que ça, je reste en contact. Je voulais dire qu'il me semble que vous avez plus de soucis qu'avant. Il faut interroger les acteurs du CPAS au sujet de ce qui devrait changer, aussi bien les assistants sociaux, que les décideurs, que les usagers. J'ai constaté à plusieurs reprises qu'en CPAS il n'y a jamais de parole collective. C'est dommage qu'on ne crée pas une commission pour voir comment la parole des usagers peut mieux être entendue ou bien mise en pratique collectivement dans les CPAS. Je crois que ça amènerait beaucoup et cela donnerait une impression d'être un acteur, du moins en partie, parce qu'avant qu'on puisse faire changer vraiment la législation, c'est encore une autre chose, mais ça permettrait quand même de récupérer une certaine dignité de parole. Voilà ce que je voulais dire.

Philippe Minet, Union des locataires de Koekelbergh :

Je voudrais profiter de la présence de notre Ministre ici présent concernant particulièrement le logement social. Je voudrais lui dire à quel point on peut regretter qu'en règle générale le contact qui s'établit entre un locataire social et une société du service public passe par un directeur-gérant qui bien souvent remplace en quelque sorte le Conseil d'Administration de la Société

dat uw gezel of gezellin werkt, dan hebt uw twee inkomens. Met twee inkomens kan u de huurprijs makkelijk betalen. We stellen vast dat er meer en meer éénoudergezinnen zijn, personen die alleen leven en die een huurprijs moeten betalen die heel hoog is en die gericht is om gezinnen met twee inkomens.

Een persoon alleen met één inkomen kan dat niet betalen. De wetgever moet optreden om deze stijging van de huurprijzen af te remmen, zelfs te verminderen.

Françoise De Roo, Comité des citoyens sans emploi (werklozen):

Ik heb heel heel lang bij het OCMW gewerkt. Dat is nog niet zo lang geleden en ik onderhoud het contact. Ik wilde maar zeggen dat u meer zorgen schijnt te hebben dan vroeger. Men moet de actoren van de OCMW's vragen wat er moet veranderen, zowel de maatschappelijke assistenten als de besluitnemers, als de gebruikers. Ik stelde herhaaldelijk vast dat er in de OCMW's nooit een collectief standpunt is. Het is jammer dat er geen commissie wordt opgericht om te kijken hoe het woord van de gebruikers beter kan worden gehoord of collectief in de OCMW's kan worden toegepast. Ik denk dat dat ver zou leiden en de indruk zou geven een actor, of op zijn minst een partij te zijn, het is immers niet zo eenvoudig om de wetgeving te veranderen, maar het zal de gebruikers toelaten een zekere waardigheid van het woord terug te vinden. Dat is wat ik wilde zeggen.

Philippe Minet, Union des locataires de Koekelbergh (huurdersbond):

Ik wil gebruik maken van de aanwezigheid van onze Minister wat betreft de sociale huisvesting. Ik zou hem willen zeggen hoe sterk we kunnen betreuren dat het contact dat in het algemeen ontstaat tussen een sociaal huurder en een sociaal verhuurkantoor via een directeur-beheerder gaat die vaak de Raad van Beheer van de

immobilière. Je veux dire par là que le locataire lorsqu'il a introduit un dossier, lorsqu'il est candidat, devrait en principe faire l'objet d'une étude ou d'une analyse de la part d'un collègue. Le côté arbitraire existe réellement en matière de logement social que ce soit au niveau de la candidature, que ce soit au niveau de la mutation, que ce soit au niveau de pas mal de demandes. Bien souvent, on se retrouve en tant que locataire social face à une personne qui décide de tout, et là je dois vous dire qu'on en arrive à des abus. Je ne parle pas tellement du clientélisme qui existait auparavant parce que c'est terminé depuis 1996. Heureusement, on a fait un peu le ménage et quelque part certains pouvoirs n'ont plus la possibilité d'avoir un petit jardin secret où ils pourraient donner à l'un ou l'autre un petit appartement en contrepartie d'un vote pour lui lors de la prochaine législature. Je dis les choses comme elles sont car c'est comme ça qu'elles sont réellement. Mais je voudrais insister sur le fait que nous avons aussi une ordonnance qui prévoit qu'une assistante sociale soit à disposition des sociétés immobilières. On ne peut pas tout jeter sur le dos des sociétés immobilières.

Joseph Gevas, Front des SDF :

J'ai demandé tantôt la parole concernant le comité d'Anderlecht, au nom de Madame Dalida Rigo, puisqu'elle n'est pas présente. Je ne fais que retransmettre ce qui m'a été dit. Le Comité d'Anderlecht est particulièrement surpris des événements qui se sont produits à Anderlecht, étant donné qu'ils ont des craintes manifestes concernant des avantages qu'ils ont obtenus, que j'ai mentionné en 8 points, c'est à dire

- qu'ils espèrent garder leur carte médicale,
- il a été mis une brochure explicative au sujet du fonctionnement du service population qui n'avait jamais été faite au niveau du CPAS,
- le paiement de la garantie locative lors des locations,

Vastgoedmaatschappij vervangt. Ik wil daarmee zeggen dat een huurder die een dossier indient, die kandidaat is, in principe het voorwerp moet vormen van een studie of een analyse vanwege een college. Het arbitrair aspect bestaat werkelijk op het vlak van de sociale huisvesting, zowel wat de kandidatuur betreft, als de mutaties en talrijke andere verzoeken. Een sociaal huurder wordt vaak geconfronteerd met één persoon die alles beslist en ik moet zeggen dat deze situatie tot misbruiken leidt. Ik heb het niet zozeer over het cliëntelisme dat vroeger bestond want dat verdween in 1996. Er werd gelukkig wat orde op zaken gesteld en sommige besturen krijgen de kans niet meer om ergens een geheim hoekje te hebben waar ze de één of andere een klein appartement toekennen in ruil voor zijn stem bij de volgende legislatuur. Ik zeg de zaken zoals ze ervoor staan, omdat ze werkelijk zo zijn. Maar ik zou de nadruk willen leggen op het feit dat we ook een ordonnantie hebben die bepaalt dat de vastgoedmaatschappijen over een sociaal assistente mogen beschikken. We kunnen niet alles op de rug van de vastgoedmaatschappijen afschuiven.

Joseph Gevas, Front des SDF (daklozen):

Ik vroeg daarnet het woord betreffende het comité van Anderlecht, in naam van Mevrouw Dalida Rigo die niet aanwezig kon zijn. Ik breng gewoon over wat mij werd verteld. Het Comité van Anderlecht is bijzonder verbaasd over de gebeurtenissen die zich voordeden te Anderlecht, daar ze duidelijke zorgen hebben betreffende de voordelen die hen werden toegekend en die ik in 8 punten heb samengevat, namelijk:

- ze hopen dat ze hun medische kaart kunnen behouden,
- er werd een verklarende brochure over de werking van de bevolkingsdienst gemaakt, terwijl deze nooit werd gemaakt betreffende het OCMW,

- le remboursement des frais pour les prothèses,
- le paiement des factures d'eau de gaz et d'électricité,
- l'acompte sur la pension alimentaire,
- l'octroi de 2000 Frs à 5000 Frs pour les situations critiques.

Il semblerait que ce serait retiré avec la majorité actuelle : les versements à tous les minimexés d'une valeur de 2000 Frs, la mise au travail des personnes sous le régime des articles 60 et 61... Je signale également que j'ai eu l'occasion de visiter le CPAS et j'ai été vraiment scandalisé d'y constater qu'en fait, il n'y avait pas d'intimité pour les personnes présentes pour défendre leur situation. Les locaux sont assez exigus, il y a des bancs devant les portes, les cloisons sont en giproc. Par conséquent, on peut tout entendre. Il a été demandé par ces différents comités et notamment celui de Cureghem, d'améliorer cet état de choses en déplaçant ce CPAS dans d'autres conditions. Je demanderais à la majorité actuelle que ce soit fait le plus vite possible pour permettre une meilleure possibilité de rencontre entre les assistantes sociales et les personnes concernées. Jusqu'à présent, malgré les différentes observations, ça n'a pas été fait. Je vous remercie de m'avoir écouté.

Le président Bruno Vinikas

Nous allons bientôt clôturer ce débat, donc j'aimerais savoir qui souhaite encore intervenir.

Le ministre Guy Vanhengel :

Vous savez, nous vivons les dernières semaines d'une période politique assez mouvementée. J'ai une réunion impérative qui commence à 5 heures et je voudrais vous quitter maintenant.

- de betaling van de huurwaarborg,
- de terugbetaling van de kosten voor prothesen,
- de betaling van facturen voor water, gas en elektriciteit
- het voorschot op alimentatiegeld,
- de toekenning van 2000 BEF tot 5000 BEF in crisissituaties.

Dit alles zou verdwijnen met de huidige meerderheid: de stortingen aan alle bestaansminimumtrekkers van 2000 BEF, de tewerkstelling van personen die onder het stelsel van de artikelen 60 en 61 vallen ... Ik meld verder dat ik het OCMW heb kunnen bezoeken en dat ik verontwaardigd moest vaststellen dat er geen intimiteit was voor de personen die er aanwezig waren om hun situatie te verdedigen. De lokalen zijn nogal klein, er staan banken voor de deuren, de wanden zijn van gyproc. Iedereen kan alles horen. Deze verschillende comités en meer bepaald deze van Kureghem vroegen om deze stand van zaken te verbeteren door het OCMW andere werkomstandigheden te geven. Ik vraag de huidige meerderheid om zo snel mogelijk te zorgen voor betere voorwaarden voor de ontmoetingen tussen de sociale assistenten en de betrokken personen. Tot op heden werd er niets gedaan ondanks de verschillende opmerkingen. Ik dank u voor het luisteren.

Voorzitter Bruno Vinikas:

We gaan dit debat weldra afsluiten en ik zou graag weten of iemand nog iets wil zeggen.

Minister Guy Vanhengel:

U weet dat we de jongste weken een nogal bewogen politieke periode beleefd hebben. Ik heb een dringende vergadering die om 5 uur begint en ik zou nu graag vertrekken.

Le président Bruno Vinikas

Avant que vous ne partiez, monsieur le ministre, je voulais vous dire au nom de cette assemblée, que nous avons fort apprécié que vous ayez pu assister à cette réunion presque jusqu'au bout, alors que vous aviez annoncé le contraire. Nous vous en sommes très reconnaissants.

Philippe Minet, Union des locataires de Koekelbergh :

J'aurais simplement voulu dire qu'en tant qu'association, nous avons amené avec nous des gens qui sont dans la misère. Peut-on leur permettre de prendre la parole deux petites minutes pour exposer d'une manière succincte leur situation ?

Serge Fleury, locataire social :

Je suis de Koekelberg. Je remercie tout le monde ici dans la salle et surtout le Ministre qui vient de partir et vous, Monsieur le Président.

Voilà ce qui se passe et qui me révolte, c'est qu'il y a beaucoup de logements à Koekelberg qui sont reconnus insalubres. Je vis pour le moment chez mes parents, nous sommes à 7, nous avons deux handicapés qui ont un lourd handicap, ils sont aveugles et paralysés, ils risquent d'avoir une opération le 27 mai, on est dans un appartement insalubre et on ne comprend toujours pas pourquoi le logement ne nous fait pas parvenir un appartement social adapté pour les handicapés. J'ai mon frère qui est handicapé et aveugle, le logement ne veut rien savoir, je me suis adressé gentiment à eux mais ils ne veulent rien savoir, ils ont laissé la porte close. C'est ça que je voulais communiquer à tout le monde ici présent, même au Bougmestre de Koekelberg. Je vous remercie Monsieur le Président d'avoir bien voulu m'écouter.

Jocelyne TALON, Comité de défense des citoyens de la Ville de Bruxelles :

J'aimerais bien revenir sur le problème des APS. Je voudrais tout d'abord

Bruno Vinikas:

Voor u weggaat, meneer de minister, wilde ik u zeggen in naam van deze vergadering, dat wij ten hoogste appreciëren dat u, in tegenstelling tot wat u aangekondigd had, deze vergadering tot bijna op het einde hebt bijgewoond. Wij zijn u zeer dankbaar.

Philippe Minet, Union des locataires de Koekelbergh (huurdersbond):

Ik wilde gewoon even zeggen dat we als vereniging mensen hebben meegebracht die in miserie leven. Kan men hen twee minuten het woord geven zodat ze hun situatie beknopt kunnen uiteenzetten?

Serge Fleury, sociaal huurder:

Ik ben van Koekelberg. Ik bedank iedereen in de zaal en vooral de Minister die net vertrokken is en u, Mijnheer de Voorzitter.

Wat er gebeurt en mij in opstand brengt, is dat vele woningen in Koekelberg onbewoonbaar zijn verklaard. Ik leef momenteel bij mijn ouders, we zijn met 7, we hebben twee gehandicapten met een zware handicap: ze zijn blind en verlamd en het kan zijn dat ze op 27 mei een operatie moeten ondergaan. We leven in een onbewoonbaar appartement en we begrijpen nog steeds niet waarom het sociaal verhuurkantoor ons geen sociaal appartement toekent dat aangepast is voor gehandicapten. Mijn broer is gehandicapt en blind, het kantoor wil er niet van weten, ik heb mij vriendelijk tot hen gericht, maar ze willen niets horen, de deur bleef gesloten. Dat wilde ik even kwijt aan alle aanwezigen, zelfs aan de Burgemeester van Koekelberg. Ik dank u, Mijnheer de Voorzitter, dat u heeft willen luisteren.

Jocelyne TALON, Comité de défense des citoyens de la Ville de Bruxelles:

Ik zou willen terugkomen op het probleem van de stadswachten.

dire que je suis le Comité de défense des citoyens de la Ville de Bruxelles.

Voilà, je suis une ancienne APS, ce qui veut dire Assistance, Prévention, Sécurité, c'est fédéral. Tout récemment, une circulaire circule dans plusieurs communes. Plusieurs communes n'ont pas d'APS, il n'y a que Bruxelles et Molenbeek. Les APS sont des gens qui font de la prévention sur le terrain, pour les noyaux commerciaux ou pour les logements sociaux. La circulaire de Duquesne donne plus de subventions à la répression plutôt qu'à la prévention. Or, ce projet a été mis sur pied il y a quelques années, quatre à cinq ans, il a porté ses fruits. Les gens des logements sociaux - puisque c'est dans ce domaine là que j'étais - étaient très satisfaits, se sentait sécurisés. Maintenant nous venons d'avoir une circulaire de Freddy Thielemans qui précise qu'il a réussi à obtenir une prolongation jusqu'au 31 décembre 2001, sinon les contrats de sécurité étaient terminés au 1^{er} juillet. On a préféré investir et privilégier la répression plutôt que la prévention. C'est dommage parce que les chômeurs qui travaillaient en ALE dans le cadre des APS sont surtout des gens qui ont passé la quarantaine, qui ne retrouveront pas du boulot dans le privé ou dans le public, c'était un surplus de revenus, on avait quand même 7.950 F.

Maintenant, quel va être le sort des APS, on ne sait pas nous répondre, on a préféré donc mettre plus pour la répression parce qu'ils nous disent aussi que c'est à cause de la réforme de la police. Il ne faut pas oublier que les APS dépendent de deux Ministères, l'Intérieur et l'Emploi. Moi, j'ai fait une saison au sporting d'Anderlecht comme steward. Si je dois donner mon avis, c'est la prévention qu'il faut prévoir et pas la répression. Il y a des noyaux durs dans chaque stade, mais c'est avec la prévention que le courant passe. Moi, j'ai une tribune de 100 personnes et je n'ai aucun problème, la prévention devrait primer sur la répression, y a pas un policier qui rentre dans une tribune, sauf si nous-mêmes on les appelle ou si on est en danger. Voilà c'est tout ce que je voulais dire.

Eerst wil ik even zeggen dat ik het 'Comité de défense des citoyens de la Ville de Bruxelles' ben.

Ik ben een gewezen stadswacht, wat betekent Bijstand, Preventie, Veiligheid, het is een federale dienst. Er verscheen onlangs een omzendbrief in enkele gemeenten. Verschillende gemeenten hebben geen stadswachten, er zijn er enkel in Brussel en Molenbeek. De stadswachten zijn mensen die op het terrein aan preventie doen, voor handelskernen of voor de sociale woningen. De omzendbrief van Duquesne geeft meer subsidies aan repressie dan aan preventie. Dit project dat enkele jaren, vier tot vijf jaar geleden, werd opgestart, heeft vruchten afgeworpen. De mensen uit de sociale woningen - vermits ik mij in dat domein bevond - waren heel tevreden, voelden zich veilig. Nu kregen we een omzendbrief van Freddy Thielemans die verduidelijkt dat hij een verlenging kreeg tot 31 december 2001, zoniet liepen de veiligheidscontracten af op 1 juli. Men investeert liever in repressie dan in preventie. Dat is jammer want de werklozen die in de PWA als stadswacht werken, zijn vooral mensen van meer dan veertig jaar die geen werk meer vinden in de privé-sector of de openbare sector en die hiermee een bijkomend inkomen van 7.950 F hadden.

Wat wordt nu het lot van de stadswachten? Niemand die het weet, men heeft de voorkeur gegeven aan repressie, ze vertellen ons ook dat het een gevolg is van de politiehervorming. Men mag niet vergeten dat de stadswachten onder twee Ministeries ressorteren, dat van Binnenlandse Zaken en dat van Tewerkstelling. Ik heb een seizoen als steward bij sporting Anderlecht achter de rug. Volgens mij moet er aan preventie worden gedaan en niet aan repressie. Elk stadion heeft zijn harde kern, maar preventie lost het probleem makkelijker op. Ik heb een tribune van 100 personen en heb geen enkel probleem. Preventie moet voorrang krijgen op repressie: geen enkele politieagent betreedt de tribune, behalve wanneer we hem

Le président Bruno Vinikas

Je voudrais peut-être préciser pour les personnes qui n'ont pas participé au groupe de travail préparatoire des usagers dans lequel Madame Talon a donné son témoignage, qu'elle parle en réalité de son statut de chômeuse employée par l'intermédiaire d'une ALE. Ce qui est important, c'est un témoignage de quelqu'un qui par l'intermédiaire d'un statut strictement ALE - et on sait quand même quelles sont les limitations de ce statut - s'est impliqué. On l'entend dire c'est que ce n'est plus tellement son statut qui compte mais la raison sociale de son activité, malgré un statut plus que précaire. C'est ça qui est important dans le témoignage. Je voulais valoriser votre témoignage à cet égard.

Jocelyne TALON, Comité de défense des citoyens de la Ville de Bruxelles :

Maintenant dans certaines communes, il y a déjà des stewards, c'est nous qui avons préparé le terrain, c'est nous qui avons eu très dur au départ puisqu'il a fallu faire accepter le fait que nous ne sommes pas des policiers, mais des auxiliaires, qu'on était bien là pour la prévention et pas pour aller dire tout ce qui se passait sur le terrain, communiquer ça à la police. On nous a fait confiance, on nous a acceptés. Au départ, ce n'était pas le cas pour certains. Les tout premiers APS ont énormément souffert. Nous sommes dans la tranche de quarante ans, on a déjà quand même un vécu. Maintenant ces très jeunes stewards vont se comporter comme des policiers. Je ne dis pas qu'il n'y en a pas dans le milieu des APS, il y en a partout, mais je veux dire que nous avons travaillé avec une autre mentalité et que maintenant, on risque de détruire ce qui a porté ses fruits il y a quelques années.

roepen of wanneer we in gevaar zijn. Dat is alles wat ik wilde zeggen.

Voorzitter Bruno Vinikas:

Ik zou voor de personen die niet deelnamen aan de voorbereidende werkgroep van gebruikers waarin Mevrouw Talon getuigde, willen verduidelijken dat ze in werkelijkheid praat over haar statuut van werkloze, in dienst genomen via een PWA. Wat belangrijk is, het gaat om de getuigenis van iemand die zich via een strikt PWA-statuut – en we weten toch wat de beperkingen van dergelijk statuut zijn – heeft ingezet. We horen vaak zeggen dat het niet zozeer het statuut is dat telt, maar wel de sociale reden van zijn activiteit, ondanks een meer dan onzeker statuut. Dat is werkelijk belangrijk in deze getuigenis. Ik wil deze getuigenis valoriseren in het kader hiervan.

Jocelyne TALON, Comité de défense des citoyens de la Ville de Bruxelles:

Sommige gemeenten beschikken nu reeds over stewards, wij hebben het terrein voorbereid, wij hadden het in het begin heel moeilijk omdat men het feit moest aanvaarden dat we geen politieagenten, maar hulpagenten zijn, dat we er wel degelijk waren om aan preventie te doen en niet om te gaan verklikken wat er op het terrein gebeurde, niet om dat aan de politie mee te delen. Men stelde vertrouwen in ons, men aanvaardde ons. Dat was niet het geval voor iedereen in het begin. De allereerste stadswachten hebben heel erg afgezien. We zitten allemaal in de leeftijdsklasse van veertig jaar en hebben wat ervaring. Nu gaan heel jonge stewards zich als politieagenten gaan gedragen. Ik beweer niet dat er geen waren in het milieu van de stadswachten, ze zijn overal, maar ik wil zeggen dat we met een andere mentaliteit hebben gewerkt en dat de kans groot is dat datgene wat enkele jaren geleden vruchten afwierp, nu wordt

Alain Adriaensen, SLRB :

Je suis délégué social à la SLRB.

Mon job consiste principalement à veiller dans les sociétés de logements sociaux au respect des conditions de candidatures et d'attribution de logements sociaux, et aussi écouter les plaignants. Si j'ai attendu pour demander d'intervenir en dernier lieu, c'était justement pour ne pas empêcher la liberté de parole et pour ne pas polémiquer. Mais je crois qu'on a beaucoup parlé aujourd'hui des conditions de travail. Je voulais dire que je pouvais difficilement accepter d'entendre remise en cause l'honnêteté de mes collègues passés ou actuels sans faire une remarque quelconque. C'est tout ce que je voulais dire.

Le président Bruno Vinikas

Voilà, ceci était donc la dernière intervention dans le débat, il m'a été demandé de conclure et de rester dans le temps mais nous y sommes vraiment arrivés. Il me faut d'abord dire que je crois que les organisateurs - ou plutôt les organisatrices - peuvent être heureuses de l'intensité des débats. Ce qui a été dit « en toute vulnérabilité » sont des paroles vraies. Les quatre groupes préparatoires se sont exprimés et cette concertation est un gage pour la suite qui y sera réservée. Les parlementaires transmettront ce qui a été exprimé ici à l'Assemblée réunie mais aussi dans les autres assemblées régionales, communautaires, fédérales et locales puisque ce sont les mêmes personnes. La question du minimum vital peut être relayée via les partis politiques, comme le débat sur l'harmonisation.

J'ai relevé trois groupes de problèmes :

- la dignité humaine

tenietgedaan.

Alain Adriaensen, BGHM:

Ik ben sociaal afgevaardigde van de BGHM.

Mijn job bestaat er hoofdzakelijk in ervoor te zorgen dat de sociale huisvestingsmaatschappijen de voorwaarden qua candidaturen en toewijzingen van sociale woningen respecteren en verder moet ik luisteren naar personen die klacht indienden. Ik heb tot het einde gewacht om het woord te nemen om de vrijheid van spreken niet te hinderen en geen polemieken te starten. Ik geloof dat er vandaag veel over de werkomstandigheden werd gesproken. Ik wou maar zeggen dat ik moeilijk kan aanvaarden dat de eerlijkheid van mijn vroegere of huidige collega's in vraag wordt gesteld, zonder te reageren. Dat is alles wat ik wilde zeggen.

Voorzitter Bruno Vinikas

Dit was de laatste interventie in het debat, men vroeg mij om te besluiten en de tijd te respecteren, en we zijn er in geslaagd. Ik wil eerst zeggen dat de organisatoren – eerder de organisatrices – zich gelukkig mogen achten met de intensiteit van de debatten. Dat wat in «oprechte kwetsbaarheid» werd verteld, zijn eerlijke woorden. De vier voorbereidende groepen drukten zich uit en dit overleg is een borg voor het vervolg dat eraan zal worden gegeven. De parlementsleden zullen de gegevens van vandaag meedelen aan de Verenigde Vergadering, maar ook aan andere regionale, communautaire, federale en lokale vergaderingen vermits het dezelfde personen zijn. De kwestie van het bestaansminimum kan worden overgenomen via de politieke partijen, net als het debat over de harmonisering.

Ik noteerde drie groepen problemen:

- De menselijke waardigheid

- le minimum vital, comme moyen d'atteindre la dignité humaine
- le logement.

Je retiens aussi que l'information des usagers sera relayée via la CCC, l'Assemblée réunie, le rapport de l'Observatoire. Espérons qu'ils en aient les moyens. L'Observatoire organisera aussi des réunions d'évaluation.

Je remercie chaleureusement chacun de sa présence et de sa participation aujourd'hui.

Observatoire de la Santé de Bruxelles-Capitale.

Juillet 2001.

Le texte résumé est disponible à l'Observatoire de la Santé, 183 avenue Louise, 1050 Bruxelles. Tél.: 02/552.01.50. Courriel: aperdaens@ccc.irisnet.be ou observat@ccc.irisnet.be

- Het bestaansminimum als middel om de menselijke waardigheid te bereiken
- De huisvesting.

Ik onthoud ook dat de informatie van de gebruikers zal worden doorgespeeld via de GGC, de Verenigde vergadering, het rapport van het Centrum voor Gezondheidsobservatie. Laten we hopen dat de vereiste middelen er zijn. Het Centrum voor Gezondheidsobservatie zal ook evaluatievergaderingen organiseren.

Ik dank iedereen voor zijn aanwezigheid en zijn bijdrage vandaag.

Observatorium voor Gezondheid van Brussel-Hoofdstad.

Juli 2001.

De samenvatting van deze tekst is beschikbaar op het Observatorium voor Gezondheid, Louizalaan, 183 , 1050 Brussel. Tél.: 02/552.01.57. E-mail: troesems@ggc.irisnet.be of observat@ggc.irisnet.be

